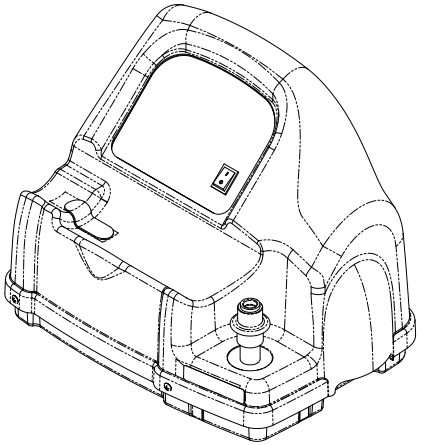
Operator Manual

HomeFill® II Compressor

Model IOH200AW



English UK. 2
Czech 39
French 77
German 119
Italian 163
Polish 206

User: Before using the product, read this manual and save for future reference.
Supplier: This manual must be given to the end user.

CE 0434

For more information regarding Invacare products, parts, and services, please visit www.invacare.eu.com

INVACARE

Yes, you can.

⚠ WARNING

DO NOT OPERATE THIS EQUIPMENT WITHOUT FIRST READING AND UNDERSTANDING THIS MANUAL. IF YOU ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE DANGERS, WARNINGS, CAUTIONS, AND INSTRUCTIONS, CONTACT INVACARE TECHNICAL SERVICES BEFORE ATTEMPTING TO USE THIS EQUIPMENT - OTHERWISE, SERIOUS INJURY OR PROPERTY DAMAGE MAY RESULT.

⚠ DANGER

Users MUST NOT SMOKE while using this device. Do not keep matches, lit cigarettes or other sources of ignition in the same room as this product. Textiles and other materials which would are not normally flammable are easily ignited and burn with great intensity in oxygen enriched air. Failure to observe this warning can result in severe fire, property damage and cause physical injury or DEATH.

NOTE: Updated versions of this manual are available at www.invacare.com.

TABLE OF CONTENTS

SPECIAL NOTES 4

TYPICAL PRODUCT PARAMETERS 6

LABEL LOCATION 8

DEALER INFORMATION 9

HOMEFILL II INFORMATION 10

SECTION 1—GENERAL GUIDELINES 11

SECTION 2—INITIAL SETUP 15

Initial Set Up of Compressor 15

SECTION 3—CHECKLIST AND CYLINDER INSPECTION 19

Compressor Operation Checklist 19

Cylinder Prefill Inspection 19

SECTION 4—COMPRESSOR OPERATION 22

Connecting/Disconnecting the Cylinder to/from the Compressor 22

Turning the Compressor On 27

Setting the Flow Knob to the Prescribed Setting 29

Technical Description 30

SECTION 5—INDICATOR LIGHTS 31

SECTION 6—TROUBLESHOOTING/ CYLINDER FILL TIMES 33

SECTION 7—MAINTENANCE 36

Cleaning the Compressor Filter 36

Cabinet 37

LIMITED WARRANTY 37

SPECIAL NOTES

Check all parts for shipping damage. In the event of damage, DO NOT use. Contact Invacare for further instruction.

Signal words are used throughout this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. Refer to the following table for definitions of the signal words.

SIGNAL WORD	MEANING
DANGER	Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION	Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in property damage.

ACCESSORIES

Many different types of humidifiers, oxygen tubing, cannulas and masks can be used in conjunction with this device. You should contact your local home care provider for advice on which of these devices is most suitable for you. Your home care provider can also provide advice on proper usage, maintenance, and cleaning.

⚠ WARNING

Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.

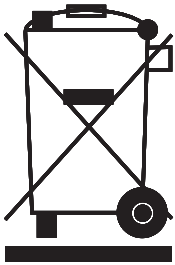
RECYCLING INFORMATION

This product is supplied by an environmentally aware manufacturer which adheres to the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) which are not deemed appropriate by current legislation.

A 'crossed out wheelie bin' symbol has been placed on this product to encourage you to recycle wherever possible.

Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at the end of it useful life.



TYPICAL PRODUCT PARAMETERS

Regulatory Listing:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Alternating Current
	Type BF equipment
	Unit running
	Unit not running
	Attention - Consider Accompanying Documents
	DO NOT smoke
	Class II, Double Insulation
CE	This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the EC declaration of conformity.

TYPICAL PRODUCT PARAMETERS - COMPRESSOR

Operating temperature:	50 to 95° F (10 to 35° C) @ 20 to 60% non-condensing humidity
Storage temperature:	-10 to 150° F (-23 to 65° C) @ 15 to 95% humidity
Input Pressure Required:	14 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Input Flow Required:	2 L/min
Input O2% Required:	>90% O2
Width:	20 ¼ inches (51.44 cm)
Height:	15 inches (38.1 cm)

Depth:	16 inches (40.64 cm)
Weight:	33 lbs (14.97 kg)
Shipping Weight:	39 lbs (17.69 kg)

CONSERVER/REGULATOR SPECIFICATIONS

Oxygen Output	Settings 1 - 5 L/min pulse 2 L/min. continuous

LABEL LOCATION

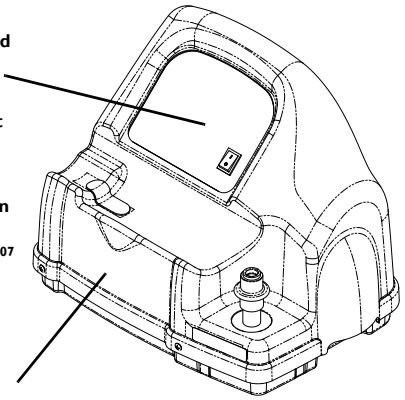
DANGER - RISK OF ELECTRIC SHOCK

DO NOT remove cover. Refer servicing to qualified service personnel.

DANGER- RISK OF FIRE

NO SMOKING - Keep ALL sources of ignition out of the room in which this product is located and away from areas where oxygen is being delivered. Textiles, oil and other combustibles are easily ignited and will burn with great intensity in oxygen enriched air.

P/N 1145730 Rev A - 4/18/07



WARNING

Keep all connections free of oil and grease. See Owner's Manual before cleaning. NEVER oil or lubricate coupling.

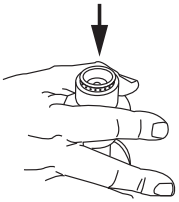
Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator."

Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See Owner's Manual before cleaning.

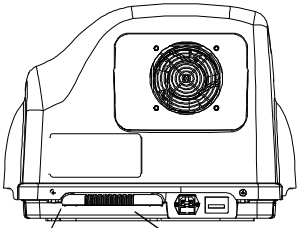
DO NOT REMOVE UNIT COVER

This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only.

BEFORE COUPLING CYLINDER, PUSH DOWN ON SLEEVE UNTIL GREEN DOTS ARE VISIBLE.



P/N 1148080 Rev A - 4/11/07



Serial Number Label Location

Specification Label Location

DEALER INFORMATION

NOTE: Invacare recommends leaving a full cylinder of oxygen with the patient after setting up the HomeFill II compressor.

Before leaving a HomeFill II Compressor with a user, the following checklist MUST be completed:

- ❑ Make sure the pressure test on cylinder has not expired.
- ❑ Instruct the user on the safe operation of the concentrator and review all warnings.
- ❑ Instruct the user on the safe operation of the HomeFill II compressor and review all warnings.
- ❑ Leave a full cylinder of oxygen with the user.
- ❑ Leave a copy of all warnings and filling instructions with the user.

HOMEFILL II INFORMATION

HomeFill II is an accessory device to the oxygen concentrator, which enables the patient to refill custom portable oxygen cylinders for personal use.

NOTICE

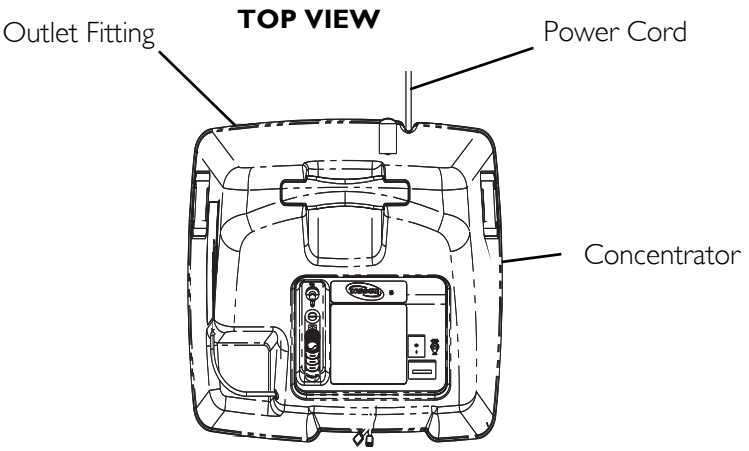
The HomeFill II compressor is for use with specially designed Invacare Platinum™ 5 and Platinum 9 HomeFill II compatible oxygen concentrators.

The oxygen concentrator can be set to maximum flow rate of when operating with HomeFill II compressor:

Platinum 5 - 2.5 L/min. or less

Platinum 9 - 5 L/min. or less

To determine if your oxygen concentrator is HomeFill II compatible, examine the lower right corner of the rear of the oxygen concentrator for an outlet fitting and refer to the illustration below.



SECTION 1—GENERAL GUIDELINES

⚠ WARNING

SECTION 1 - GENERAL GUIDELINES contains important information for the safe operation and use of this product. DO NOT use this product or any available optional equipment without first reading and fully understanding these instructions and any additional instructional material such as Owner's Manuals, Service Manuals or Instruction Sheets supplied with this product or optional equipment. If you are unable to understand the Warnings, Cautions or Instructions, contact a health care professional, dealer or technician before attempting to use this equipment - otherwise, injury or damage may occur.

In order to ensure the safe installation, assembly and operation of the HomeFill II Compressor these instructions MUST be followed.

"Caution: Statutory law can restrict this device to sale by or on order of a doctor, or any other practitioner licensed by the law of the governmental agency in which he/she practices to use or order the use of this device."

⚠ WARNING

This device is for the sole use of the oxygen patient. Cylinders MUST ONLY be used by the oxygen patient and may not to be distributed to any other individual for any purpose.

The maximum patient flow while filling the cylinders with the IOH200AW is 2.5 L/min. for Platinum 5 and 5 L/min. for Platinum 9.Patients with a higher prescribed flow should not transfill while receiving supplemental oxygen treatment from the Platinum Concentrator.

⚠ WARNING (CONTINUED)

NEVER block product air openings or place the product on a soft surface, such as a bed or couch, where the air opening may be blocked. Keep the openings free from lint, hair and the like.

DO NOT use outdoors.

NEVER use near any type of flame or flammable/explosive substance, vapour or atmosphere.

DO NOT disassemble. The unit is provided with double insulation and has no serviceable parts. Should any service be required, contact Invacare Technical Service.

If the compressor has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or immersed in water, please call a qualified technician for inspection and repair.

If any leakage of the oxygen cylinder is detected DO NOT attempt to use the cylinder. Turn the flow selector knob on the regulator to "Off". If leakage persists, place the cylinder outdoors and notify your Home Health Care Provider or Service Representative of this condition.

DO NOT allow oil from your hands or other sources to come into contact with the compressor coupling or bottle fittings. In the presence of oxygen, these substances may become flammable and may cause injury. Avoid touching the bottle fitting whenever possible. Some examples of items to be avoided are hand creams and lotions, cooking oils, suntan oils or sunblocks and similar oil-based products. If you use these types of products Invacare suggests you wash your hands prior to using the HomeFill unit. Should the bottle fitting come into contact with any such substance it should be wiped with a damp cloth prior to being connected to the compressor.

⚠ WARNING (CONTINUED)

NEVER oil or lubricate the compressor coupler or bottle fittings. NEVER use any penetrating oil or lubricant such as WD-40 or 3 in One. If you experience connection difficulties, please verify that the bottle fitting has been inserted straight down into the compressor coupler. In the event of continued difficulties, contact your supplier for assistance.

Keep the oxygen tubing, cord, and unit away from heated or hot surfaces, including space heaters, blankets, cookers and similar electrical appliances.

The HomeFill II is equipped with a high pressure relief valve to ensure user safety. When activated, this safety feature will emit an extremely loud noise. Should this noise occur, turn the unit Off and contact your Home Health Care Provider or Service Representative.

Before moving or repositioning either the compressor or concentrator, ALWAYS push the power switch to the Off (O) position and disconnect the AC power cords and the interconnect hose between the compressor and concentrator. Failure to follow this procedure may result in damage to the unit or personal injury.

Children should ALWAYS be supervised around the HomeFill II unit. When used with the HomeFill table or similar elevated support surfaces, a child could knock over the table or other surface thus causing the unit to fall. Failure to observe this warning may result in personal injury or product damage.

Handling

Use extreme care when handling and filling an oxygen cylinder. Full oxygen cylinders are pressurised and can turn into projectiles if dropped or mishandled.

⚠ WARNING (CONTINUED)

NEVER transport a compressor with a cylinder connected to or stored on the compressor, otherwise injury or damage can occur.

DO NOT store filled oxygen bottles near a furnace, hot water tank, in the trunk of a car or in other areas of high temperature. Storage in such areas may cause the bottle to explode or can result in fire.

SECTION 2—INITIAL SETUP

NOTE: Suppliers Only - Refer to Dealer Information on page 9 prior to performing this procedure.

Initial Set Up of Compressor

Compressor Initial Setup Checklist

Before operating the HomeFill II Compressor for the first time, complete the following checklist:

- ❑ Choose a location for the compressor.
- ❑ Transport the compressor to the desired location.
- ❑ Connect the power cord to the compressor.
- ❑ Connect the compressor to the concentrator.

Choosing a location

⚠ WARNING

NEVER use near any type of flame or flammable/explosive substance, vapour or atmosphere.

Keep the oxygen tubing, cord, and unit away from heated or hot surfaces, including space heaters, blankets, cookers and similar electrical appliances.

The compressor should be at least three inches away from walls, curtains or furniture to ensure sufficient air flow.

DO NOT use inside a cupboard.

The compressor should rest on a hard flat stable surface, such as a table or the Ready Rack.

Compressor Transportation

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.1.

⚠ WARNING

NEVER transport a compressor with a cylinder connected to or stored on the compressor as this may result in injury or damage.

CAUTION

When transporting the compressor, take care no to bump the compressor or the connectors into obstacles. Otherwise, damage to the compressor may occur.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.1.

1. There are two methods for the safe transportation of the compressor:
   A. One hand - Hold the hand grip at the bottom rear of the compressor.
   B. Both hands - Hold the hand grips on the sides of compressor.

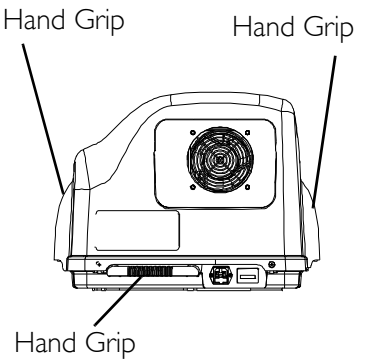


FIGURE 2.1 Compressor Transportation

Installing the Power Cord

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.2 on page 17.

1. Ensure the compressor is on a hard flat stable surface, such as a table or Ready Rack.
2. Make sure the power switch is in the Off (O) position.
3. Plug the power cord into the electric connector in the back of the compressor.

4. Plug the opposite end of the power cord into the wall socket.

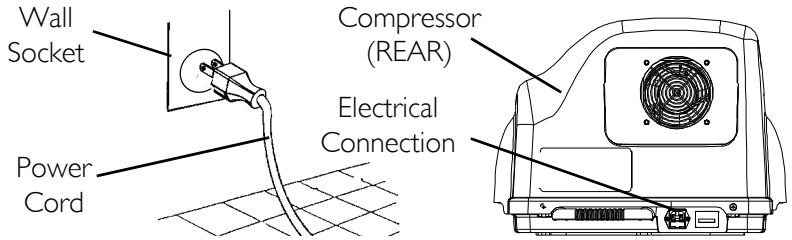


FIGURE 2.2 Installing the Power Cord

Connecting the Compressor to the Concentrator

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.3 on page 18.

1. Insert one end of the interconnect hose into the outlet fitting on the back of the concentrator (Detail "A").
2. Insert the opposite end of the interconnect hose into the inlet fitting on the side of the compressor (Detail "B").

NOTE: The metal tabs on the concentrator outlet fitting and the compressor inlet fitting will pop out with an audible "click" when the end of the interconnect hose is properly installed (Detail "C").

3. Loop any excess interconnect hose and secure to the back of the concentrator with the fastening straps.

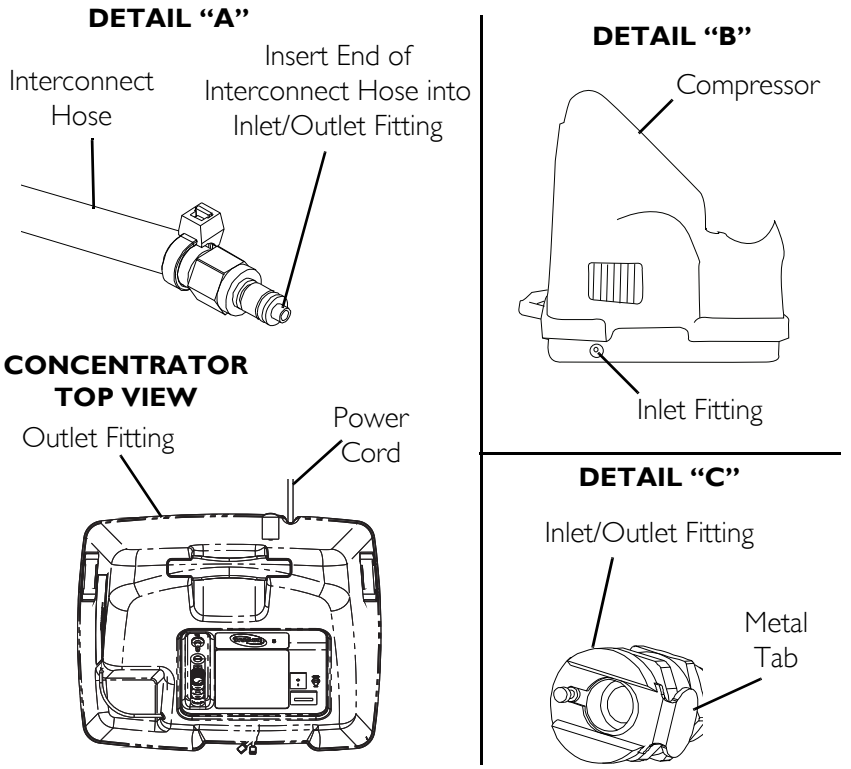


FIGURE 2.3 Connecting the Compressor to the Concentrator

SECTION 3—CHECKLIST AND CYLINDER INSPECTION

Compressor Operation Checklist

Complete the following checklist each time the HomeFill II Compressor is used to fill a cylinder:

- ❑ Ensure that the concentrator has been On for at least thirty minutes. Refer to the concentrator Owner's Manual.
- ❑ Conduct the prefill inspection on the cylinder.
- ❑ Connect the cylinder to the compressor.
- ❑ Push the compressor power switch to the On (I) position.
- ❑ Examine the indicator lights on the control panel.
- ❑ Disconnect and remove the full cylinder.
- ❑ Push the compressor power switch to the Off (O) position.
- ❑ Repeat this checklist when filling another cylinder.

Cylinder Prefill Inspection

⚠ WARNING

ONLY use cylinders that have the Invacare HomeFill II connection and label.

All cylinders MUST be inspected before attempting to fill. Otherwise, injury or damage may occur.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 3.1 on page 20.

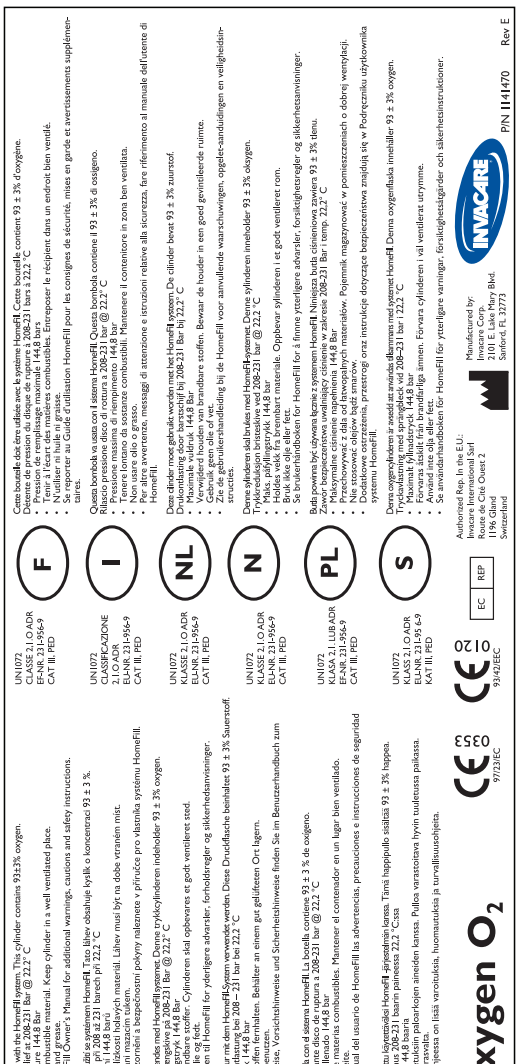

GB
UN1072
CLASS 2.1.O ADR
EI-LNO 231-956-9
CAT III, PED
This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 93±3% oxygen.
Burst Disk Pressure Relief at 208-231 Bar @ 22.2° C
• Maximum Fill Pressure 144.8 Bar
• Keep away from combustible material. Keep cylinder in a well ventilated place.
• Keep free from oil and grease.
• Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.
CZ
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
KAT. III, PED
Tato láhev je určena k použití se systémem HomeFill. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %.
Pojistka proti prasknutí při 208 až 231 barech při 22,2 °C
• Maximální plnicí tlak 144,8 baru
• Láhev nesmí být v blízkosti hořlavých materiál. Láhev musí být na dobře vyvráněném místě.
• Nemastěte ani nemažte.
• Další varování, upozornění a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro vlastníka systému HomeFill.
DK
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
Denne flaske skal anvendes med HomeFill systemet. Denne cylinderen indeholder 93 ± 3% oxygen.
Trykaflastning med sprængskive på 208-231 Bar @ 22,2° C
• Maksimum påfyldningstryk 144,8 Bar
• Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylinderen skal opbevares et godt ventileret sted.
• Skal holdes fri for olie og fedt.
• Se bruger-vejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.
D
Diese Druckflasche darf nur mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckflasche beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff.
Berstscheiben-Druckentlastung bei 208 – 231 bar bei 22,2 °C
• Maximaler Fülldruck 144,8 bar
• Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern.
• Kein Öl oder Fett benutzen.
• Weitere Warnhinweise, Vorsichtshinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.
E
UN1072
CLASE 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
La botella debe ser utilizada con el sistema HomeFill. La botella contiene 93 ± 3 % de oxígeno.
Válvula de rotura para alivio de presión a 208-231 bar @ 22,2 °C
• Máxima presión de llenado 144,8 bar
• Mantenga lejos de materias combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado.
• No utilizar aceite ni grasa.
• Consulte en el manual del usuario de HomeFill las advertencias, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales.
FI
UN1072
LUOKKA 2.1.O ADR
EI-NUMERO 231-956-9
CAT III, PED
Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill -järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea.
Varoventtiilin paineenlaukeus 208-231 baarin paineessa 22,2 °C:ssa
• Suurin täyttöpaine 144,8 baaria
• Säilytettävä kaukana palonarkojen aineiden kanssa. Pullon varastointitila hyvin tuuletetussa paikassa.
• Suojelkaa öljyltä ja rasvalta.
• HomeFillin käyttöohjeessa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.
Oxygen O2
5.1
2
0353
97/23/EC
0120
EC
REP
93/42/EEC
UN1072
CLASSE 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
F
Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène.
Détente de pression du disque de rupture à 208-231 bars à 22,2 °C
• Pression de remplissage maximale 144,8 bars
• Tenir à l'écart des matières combustibles. Entreposer le récipient dans un endroit bien ventilé.
• N'utiliser ni huile ni graisse.
• Se reporter au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.
I
UN1072
CLASSIFICAZIONE
2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
Questa bombola va usata con il sistema HomeFill. Questa bombola contiene il 93 ± 3% di ossigeno.
Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2° C
• Pressione massima di riempimento 144,8 bar
• Tenere lontano da sostanze combustibili. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata.
• Non usare olio o grasso.
• Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
NL
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
Deze cilinder moet gebruikt worden met het HomeFill systeem. De cilinder bevat 93 ± 3% zuurstof.
Drukontlasting door barstschijf bij 208-231 Bar bij 22,2° C
• Maximale vuldruk 144,8 Bar
• Verwijderd houden van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte.
• Gebruik geen olie of vet.
• Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, opgelet-aanduidingen en veiligheidsinstructies.
N
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
Denne sylinderen skal brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93 ± 3% oksygen.
Trykkredusert ved sprengningsplate ved 208-231 bar @ 22,2 °C
• Maks. påfyllingstrykk 144,8 bar
• Holdes vekk fra lettantent materiale. Oppbevar sylinderen i et godt ventilert rom.
• Bruk ikke olje eller fett.
• Se brukerhåndboken for HomeFill for å finne ytterligere advarsler, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.
PL
UN1072
KLASA 2.1.O LUB ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
Butla powinna być używana łącznie z systemem HomeFill. Niniejsza butla zawiera 93 ± 3% tlenu.
Zawór bezpieczeństwa uwalniający ciśnienie w zakresie 208-231 Bar i temp. 22,2° C
• Maksymalne ciśnienie napełniania 144,8 Bar
• Przechowywać z dala od materiałów palnych. Pojemnik magazynować w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
• Nie stosować olejów bądź smarów.
• Dodatkowe ostrzeżenia, przestrogi oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.
S
UN1072
KLASS 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
KAT III, PED
Denna syrgasflaska är avsedd att användas tillsammans med systemet HomeFill. Denna syrgasflaska innehåller 93 ± 3% syrgas.
Tryckavlastning med sprängskiva vid 208-231 bar / 22,2 °C
• Maximalt fyllnadstryck 144,8 bar
• Förvara skild från brandfarliga ämnen. Förvara cylindern i väl ventilerat utrymme.
• Använd inte olja eller fett.
• Se användarhandboken för HomeFill för ytterligare varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner.
Authorized Rep. in the E.U.:
Invacare International Sàrl
Route de Cité Ouest 2
1196 Gland
Switzerland
Manufactured by:
Invacare Corp.
2101 E. Lake Mary Blvd.
Sanford, FL 32773
INVACARE
P/N 1141470
Rev E

FIGURE 3.1 Cylinder Prefill Inspection

The Hydrostatic Testing Date

Aluminum cylinders MUST be tested every five years.

⚠ WARNING

DO NOT fill cylinders that have not been tested in the past five years. Otherwise, serious personal injury may result. For replacement contact your supplier.

External Examination

1. Examine the outside of the cylinder for the following conditions, and replace the cylinder in the event of:
   - Dents or surface damage
   - Arc burns
   - Oil or grease
   - Any other signs of damage which may cause the cylinder to be unacceptable or unsafe for use.
2. Inspect the cylinder for evidence of fire or thermal damage. Such evidence includes charring or blistering of the paint or other protective coating or heat sensitive indicator. If fire or thermal damage is found, replace the cylinder.
3. Inspect the cylinder/regulator assembly for the following, and replace if found:
   - Debris, oil or grease
   - Noticeable signs of damage
   - Signs of corrosion inside the valve
   - Signs of excessive heat or fire damage

SECTION 4—COMPRESSOR OPERATION

Connecting/Disconnecting the Cylinder to/from the Compressor

Connecting the Cylinder to the Compressor

⚠ WARNING

NEVER use tools of any kind to connect/disconnect the cylinder and the compressor. Otherwise, severe injury and/or damage may occur.

DO NOT drop oxygen cylinders. Use both hands when handling/transporting oxygen cylinders. Otherwise, injury or damage may occur.

DO NOT use a liquid leak detector to test for leaks.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.1 on page 23 and FIGURE 4.2 on page 24.

1. Examine the cylinder gauge. If the cylinder pressure is **less** than 1500 psig (10342 kPa), proceed to STEP 2 (FIGURE 4.2).

*NOTE: If the cylinder pressure is **greater** than 1500 psig (10342 kPa), DO NOT attempt to top off this cylinder. It may not fill.*

2. Set the regulator flow dial on the cylinder to Off (FIGURE 4.2).
3. Remove the cylinder and connector fillport covers.

CAUTION

DO NOT connect the outlet (cannula) connection to the HomeFill II unit as this will result in the malfunction of the conserving cylinder.

4. To reset the connector momentarily push DOWN on the outer ring (sleeve) of the connector fillport until GREEN dots are visible (FIGURE 4.1).

NOTE: If the outer ring (sleeve) is in the UP position (GREEN dots not visible), the connector fillport will be unable to accept the cylinder fillport. Pushing DOWN momentarily will reset the connector fillport (GREEN dots visible) to accept the cylinder fillport.

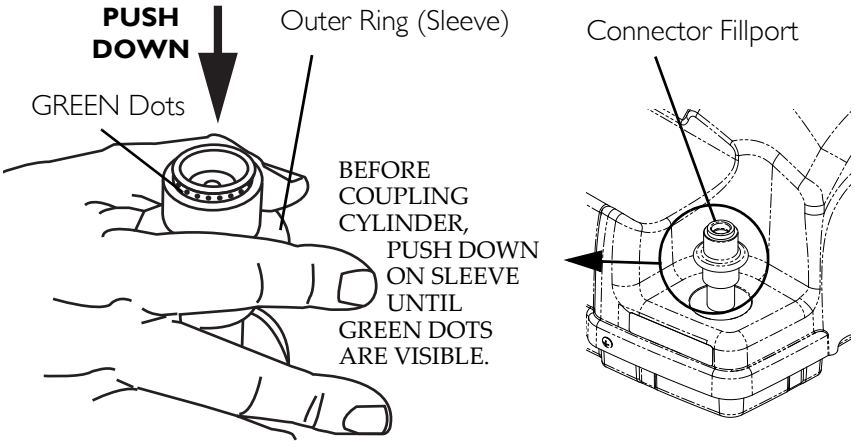

PUSH DOWN
Outer Ring (Sleeve)
Connector Fillport
GREEN Dots
BEFORE COUPLING CYLINDER, PUSH DOWN ON SLEEVE UNTIL GREEN DOTS ARE VISIBLE.

FIGURE 4.1 Resetting Connector Fillport

5. Grasp the cylinder/regulator assembly in the area behind the cylinder gauge (FIGURE 4.2).
6. Position the cylinder in the compressor cradle (FIGURE 4.2).
7. Align the cylinder fillport with the connector fillport (FIGURE 4.2).
8. Pull UP on the outer ring (sleeve) of the connector fillport while pushing DOWN on the cylinder/regulator assembly to couple the cylinder fillport into the connector fillport (FIGURE 4.2).

NOTE: An audible "click" indicates that the cylinder is properly connected.

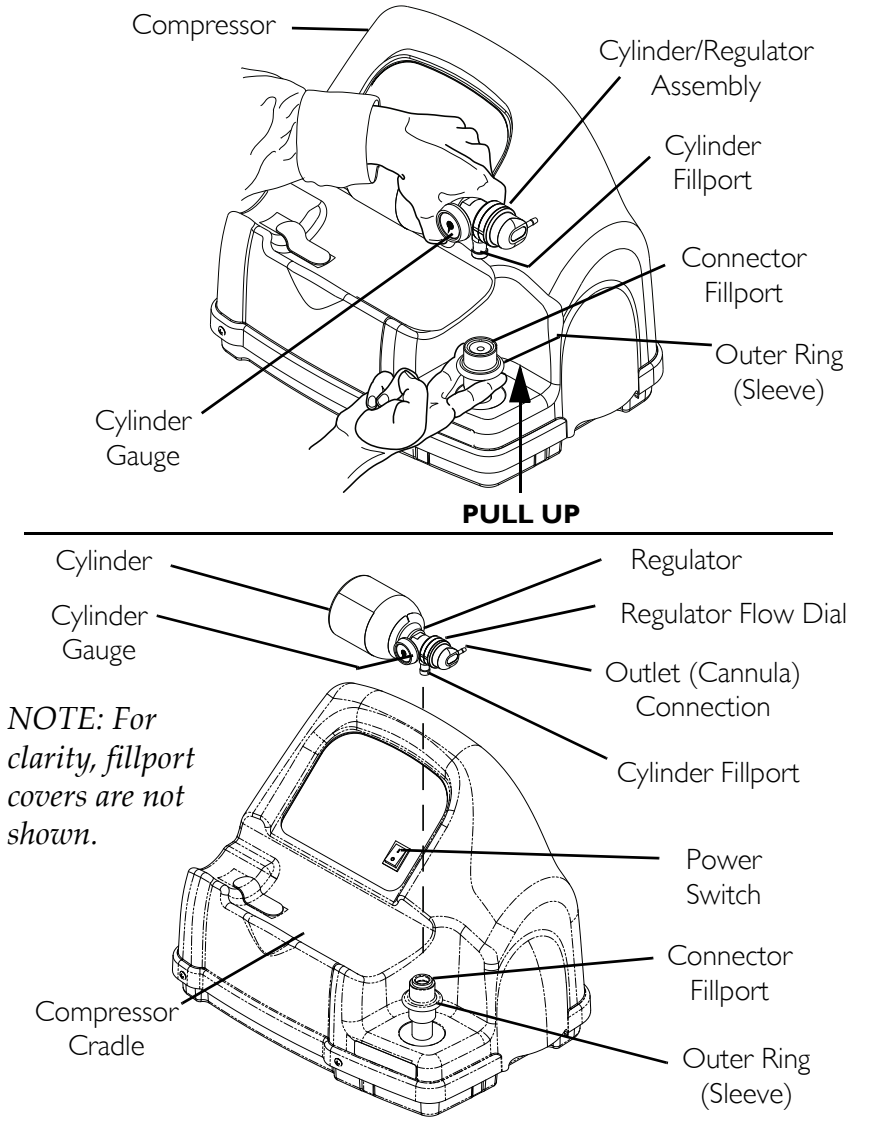


FIGURE 4.2 Connecting the Cylinder to the Compressor

Disconnecting the Cylinder from the Compressor

⚠ WARNING

NEVER use any type of tool to connect/disconnect the cylinder and the compressor. Otherwise, severe injury and/or damage may occur.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.3 and FIGURE 4.4 on page 26.

1. Press the compressor power switch to the Off (O) position.
2. Grasp the cylinder/regulator assembly in the area behind the cylinder gauge.
3. With the other hand, grasp the outer ring (sleeve) of the connector fillport and push DOWN.
4. Lift up on the cylinder/regulator assembly to remove from the connector fillport.

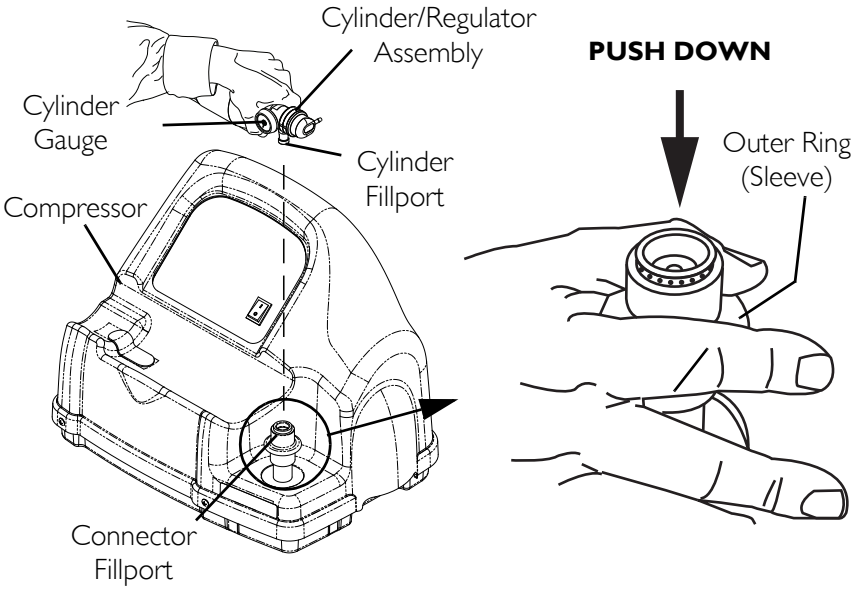


FIGURE 4.3 Disconnecting the Cylinder from the Compressor

5. When the cylinder fillport is disconnected from the connector fillport, release the outer ring (sleeve) of the connector fillport and use both hands to remove the cylinder from the compressor cradle.

⚠ WARNING

The fillport cover on the connector fillport and the cylinder fillport MUST be replaced after filling and when not in use. If either of the fillport covers are missing contact your healthcare provider before using.

6. Place the fillport covers onto the connector fillport and cylinder fillport.
7. Examine the cylinder gauge to ensure the cylinder is full (needle pointing into GREEN area). If the cylinder is not full, perform the following:
   - Repeat Connecting the Cylinder to the Compressor on page 22.
   - If the cylinder is not full after a second attempt to fill it, contact the provider.

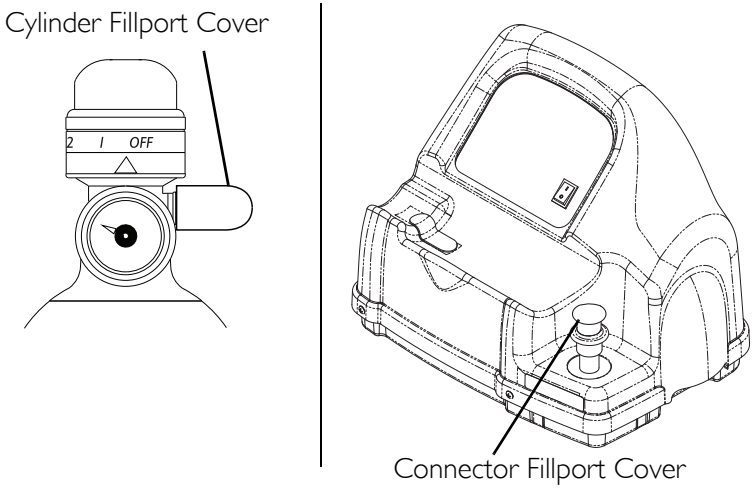


FIGURE 4.4 Fillport Covers

Turning the Compressor On

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.5 on page 28.

1. Make sure the concentrator is On. Refer to the concentrator Owner's Manual.

CAUTION

The concentrator flow rate to the patient MUST be set at a maximum of 2.5 L/min. or less for Platinum 5 models and 5 L/min. for Platinum 9 models. <Otherwise, the oxygen level to the compressor will be of 90% and the compressor will not fill the cylinder.

2. Set the concentrator flow rate to the patient to 2.5 L/min. or less for Platinum 5 and 5 L/min. for Platinum 9 oxygen concentrator. Refer to the concentrator Owner's Manual.
3. Make sure the cylinder is connected to the compressor. Refer to Connecting the Cylinder to the Compressor on page 22.
4. Push the power switch on the control panel to the On (I) position.
5. Examine the control panel. The following sequence of events should occur:
   A. 0-3 minutes - The O_2 below normal (YELLOW) light will light up while the compressor warms up.
   B. After three minutes - The filling (GREEN) light will be on while the cylinder is filling.
   C. The full (GREEN) light will be on when the cylinder is finished filling. Proceed to step 6.

NOTE: The O_2 below normal (YELLOW) light may come on if the oxygen level from the concentrator has not yet reached or drops below 90%. The compressor will begin or resume filling when the

oxygen level reaches 90%. Refer to Troubleshooting/ Cylinder Fill Times on page 33 if the light does not go Off within 10 minutes.

NOTE: Refer to Troubleshooting/ Cylinder Fill Times on page 33 if the Attention (red) light and audible alarm are on.

6. Remove the full cylinder. Refer to Disconnecting the Cylinder from the Compressor on page 25.
7. Push the power switch to the Off (O) position.

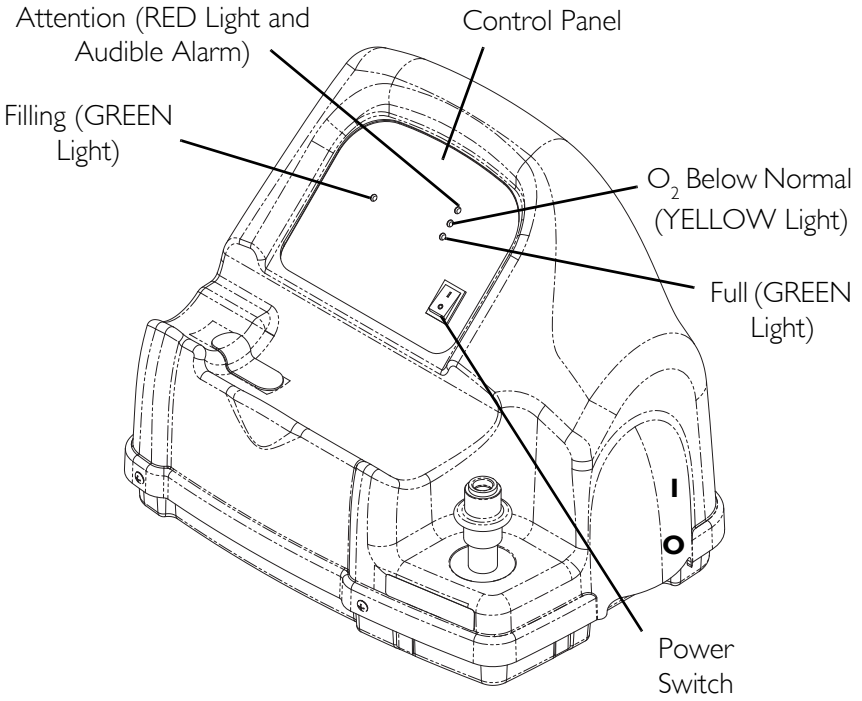


FIGURE 4.5 Turning the Compressor On

Setting the Flow Knob to the Prescribed Setting

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.6.

1. Attach the nasal cannula to the outlet fitting of the cylinder.
2. Turn the flow knob to the L/min. setting prescribed by your doctor or therapist.

⚠ WARNING

As changing the L/min. setting on the flow knob will affect the dose of oxygen delivered, DO NOT readjust the L/min. setting unless your doctor or therapist instructs you to.

3. To turn the flow of oxygen Off, turn the flow knob counter-clockwise to the Off position.

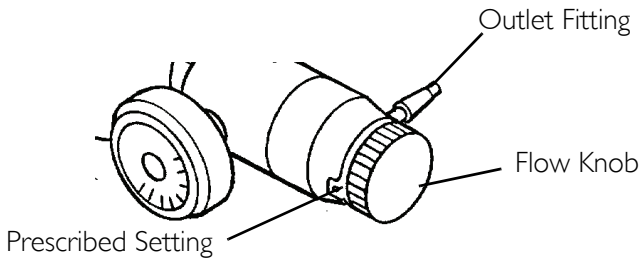


FIGURE 4.6 Setting the Flow Knob to the Prescribed Setting

Technical Description

The HomeFill II Oxygen System (IOH200AW) is an electro-mechanical prescription system for home use. Its intended function and use is to supply pressurized oxygen to fill Invacare proprietary gas cylinders for ambulatory use while the patient receives therapeutic oxygen from an accessory oxygen concentrator. The IOH200AW gas system is designed for use with an Invacare Platinum oxygen concentrator with an integral HF2 accessory port that can supply a gas concentration greater than 90% O_2 around 2 L/min. while supplying a patient therapy flow rate up to 2.5 L/min. for Platinum 5 and 5 L/min. for Platinum 9.

The HomeFill II Oxygen system consists of an IOH200AW gas compressor, connection tubing, and the Invacare supplied portable gas cylinders with the integral flow regulator and interlocking fill fitting.

The IOH200AW compressor consists of a multistage compressor, internal tank, control electronics with an integral oxygen concentration sensor, interlocking fill fitting, inlet fitting, and drive motor. Compressor operation is controlled by the electronics assembly. The motor/compressor is allowed to fill a cylinder only when the oxygen concentration of the inlet gas stream is greater than 90%. The motor/compressor fill operation is completed when the gas in a cylinder reaches the maximum fill pressure of 2000 PSI (13786 kPa).

The IOH200AW compressor can fill cylinders for portable use by ambulatory patients. Invacare supplied portable gas cylinders have an interlocking fill fitting that matches only with the Invacare IOH200AW compressor assembly. The gas cylinder also contains an integral flow regulator with fixed, selectable flow settings.

SECTION 5—INDICATOR LIGHTS

INDICATOR LIGHT COLOUR	COMPRESSOR STATUS	EFFECT
None	Compressor is Off.	O_2 flowing to user if concentrator is On.
O_2 Below Normal - YELLOW	Compressor is On and warming up (0-3 minutes after power is On).	Cylinder filling not started.
		O_2 flowing to user if concentrator is On.
	O_2 from concentrator is <90% (anytime after three minute warmup).	Cylinder filling stops, will restart when O_2 >90%.
		O_2 flowing to user if concentrator is On.
Filling - GREEN	Compressor is On and cylinder is filling. O_2 from concentrator is >90% (any time after three minute warmup).	Cylinder is filling
		O_2 flowing to user if concentrator is On.
Full - GREEN	Compressor is On. Cylinder has finished filling (full) -remove cylinder (FULL light is On in >10 mins.) or Cylinder is not attached properly - check connection (FULL light is On in <10 mins.).	Cylinder filling stops Cannot fill another cylinder until compressor is turned Off and On again O_2 flowing to user if concentrator is On.

INDICATOR LIGHT COLOUR	COMPRESSOR STATUS	EFFECT
ATTENTION - RED (Audible Alarm)	Compressor is On. Cylinder NOT filling Causes: Full cylinder attached when unit turned On - replace with empty cylinder or Internal failure - contact supplier.	Compressor does not start filling or stops filling Unit MUST be turned Off and On before filling can occur. O_2 flowing to user if concentrator is On.

SECTION 6—TROUBLESHOOTING/ CYLINDER FILL TIMES

TROUBLESHOOTING	
PROBLEM	SOLUTION
There are no indicator lights on when compressor is turned on.	1. Turn compressor Off (O). 2. Check that the power cord is correctly plugged into compressor and wall socket. 3. Turn the compressor on (I). 4. Clean air filters. Refer to Maintenance on page 36. 5. If performing STEPS 1-4 does not cause any indicator lights to come on, contact your home health care provider or Invacare for service.
RED light On	1.Check the cylinder gauge to see if it is full. Cylinder full - Remove the cylinder and turn the unit Off (O). Perform the Cylinder Prefill Inspection on page 19 with a cylinder that is not full. Cylinder not full - Proceed to STEP 2. 2. Check that the cylinder is properly connected. Turn the compressor Off (O). Remove the cylinder and reinstall. Turn the compressor On (I). 3. If the cylinder is not full and is properly connected, the compressor may have an internal failure. Contact your home health care provider or Invacare.
Compressor cycles On and Off or O_2 Below Normal - alternating (YELLOW) and Filling (GREEN) lights or O_2 Below Normal (YELLOW) light goes On and Off	1. Check the concentrator liter flow setting is at 2.5 L/min. or less. Where necessary, adjust the litre flow setting (refer to the concentrator owner's manual). Wait at least 20 minutes for the GREEN light to appear. If it does not appear, proceed to STEP 2. 2. The concentrator may need service. Contact your home health care provider or Invacare.

TROUBLESHOOTING	
PROBLEM	SOLUTION
O_2 Below Normal (YELLOW) light stays On.	1. Ensure the concentrator has warmed up for at least 20 minutes. If 20 minutes have not passed, turn the compressor Off (O) until the concentrator warms up. If the YELLOW light remains on proceed to STEP 2. 2. Inspect the connection between the compressor and the concentrator for damage or pinching. If damaged, replace. If pinched, straighten tubing. Turn the compressor Off (O) for at least 10 seconds. Turn the compressor On (1). If the YELLOW light remains on after 10 minutes, proceed to STEP 3. 3. The concentrator may need service. Contact your home health care provider or Invacare.
Fill times exceed maximum recommended fill times or GREEN filling light stays On.	1. Ensure the cylinder regulator is set to Off. 2. Check the recommended fill times shown in Cylinder Fill Times on page 35. 3. Check that the cylinder is properly connected. Turn the compressor Off (O). Remove the cylinder and reinstall. Turn the compressor ON (1). 4. Check the compressor/concentrator line for proper connection and/or damage (i.e. - leaks or kinks). 5. Check the concentrator litre flow setting is at three L/min. or less. Where necessary, adjust the litre flow setting (refer to the concentrator owner's manual). If the GREEN filling light does not go Off, the compressor and/or concentrator may need service. Contact your home health care provider or Invacare.
Excessive noise when compressor is On.	1. Contact your home health care provider or Invacare for service.
Hissing sound from Regulator when flow selector is Off.	1. Turn flow selector Off. 2. Should hissing sound continue, contact your home health care provider or Invacare.

TROUBLESHOOTING	
PROBLEM	SOLUTION
Regulator is On but O_2 is not being delivered.	1. Refill cylinder 2. Check that the cannula is straight and is not pinched. If damaged, replace. 3. Contact your home health care provider or Invacare for service.

CYLINDER FILL TIMES				
Cylinder Filling Times	**Concentrator Flow Rate to Patient:** (Platinum 5 up to 2.5 L/min. and Platinum 9 up to 5 L/min.)			
	***HF2PC9**	***HF2PCL4**	***HF2PCL6**	**HF2PCE8**
NORMAL	2 hr 20 min	60 min	1 hr 25 min	2 hr 5 min
MAXIMUM	2 hr 45 min	1 hr 20 min	1 hr 50 min	N/A

NOTE: All filling times are approximate and may vary according to environmental conditions.

**NOTE: Not for EU countries.*

SECTION 7—MAINTENANCE

Cleaning the Compressor Filter

⚠ WARNING

Push the power switch to the Off (O) position and unplug the compressor before cleaning.

DO NOT operate the compressor when the filter is not installed.

CAUTION

DO NOT unplug by pulling the cord, as this could result in damage.

NOTE: For this procedure, please refer to FIGURE 7.1.

NOTE: All compressors have one filter at the back of the cabinet.

NOTE: This procedures should be performed at least once a week.

1. Unplug the compressor. Hold the plug not the cord.
2. Remove the filter.
3. Clean the filter with a vacuum cleaner or wash in warm soapy water and rinse thoroughly.
4. Dry the filter thoroughly before reinstallation.

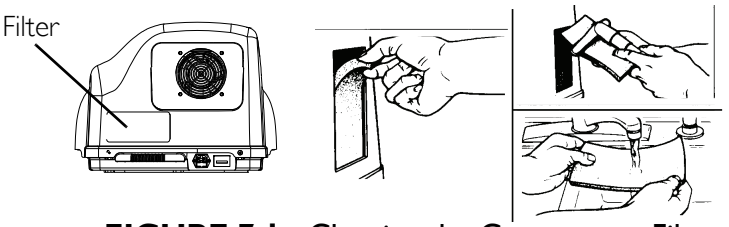


FIGURE 7.1 Cleaning the Compressor Filter

Cabinet

⚠ WARNING

Push the power switch to the Off (O) position and unplug the compressor before cleaning. To avoid electric shock, DO NOT remove cabinet.

1. Clean the cabinet with a mild household cleaner and a non-abrasive cloth or sponge.

CUSTOMER SERVICE AND WARRANTY INFORMATION

Terms and conditions of the warranty are part of the general terms and conditions particular to the individual countries in which this product is sold.

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distrbutor Organisation:
Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:
Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:
Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:
Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

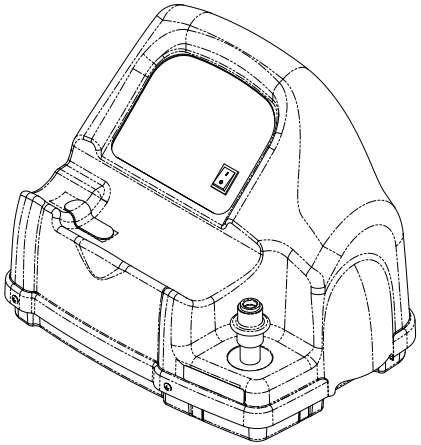
United Kingdom:
Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

Portugal:
Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

Návod k použití

Kompresor HomeFill® II

Model IOH200AW



Uživatel: Před použitím výrobku si přečtěte tento návod a uschovejte ho pro budoucí referenci.
Dealer: Tento návod musíte předat konečnému uživateli.

CE 0434

Prosím navštivte www.invacare.eu.com, kde najdete více informací o výrobcích, náhradních dílech a službách společnosti Invacare.

INVACARE

Yes, you can.

⚠ UPOZORNĚNÍ

NEPOUŽÍVEJTE TOTO ZAŘÍZENÍ ANIŽ BYSTE SI PŘED TÍM PŘEČETLI POROZUMĚLI TOMUTO NÁVODU. POKUD NEROZUMÍTE NEBEZPEČÍ, UPOZORNĚNÍM, VÝSTRAHÁM A INSTRUKCÍM, KONTAKTUJTE TECHNICKÝ SERVIS SPOLEČNOSTI INVACARE PŘED TÍM, NEŽ TOTO ZAŘÍZENÍ ZAČNETE POUŽÍVAT - JINAK TO MŮŽE VÉST K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ NEBO POŠKOZENÍ MAJETKU.

⚠ NEBEZPEČÍ

Uživatelé NESMÍ KOUŘIT při používání tohoto zařízení. Odstraňte všechny zápalky, hořící cigarety nebo jiné vznětlivé zdroje z místnosti, kde se tento produkt nachází. Textilie a ostatní materiály, které normálně nehoří, snadno vzplanou a hoří velice intensivně ve vzduchu obohaceném kyslíkem. Nedodržování těchto bezpečnostních pravidel může vést k vážnému požáru, poškození majetku a způsobit fyzické zranění nebo SMRT.

POZNÁMKA: Aktualizované verze tohoto návodu jsou k dispozici na www.invacare.com.

OBSAH

ZVLÁŠTNÍ POZNÁMKY 42
TYPICKÉ PARAMETRY VÝROBKU 44
UMÍSTĚNÍ NÁLEPKY 46
INFORMACE O DEALEROVI 47
INFORMACE O HOMEFILL II 48
ČÁST 1—VŠEOBECNÉ POKYNY 49
ČÁST 2—POTEN NASTAVEN 53
Poten nastaven kompresoru 53
ČÁST 3—SEZNAM A INSPEKCE CILINDRU 57
Seznam operací kompresoru 57
Inspekce před naplněním cilindru..... 57
ČÁST 4—OPERACE KOMPRESORU 60
Připojení/odpojení cilindru ke/od kompresoru 60
Zapnutí kompresoru 65
Nastavení Průtokového knoflíku do předepsané polohy 67
Technický popis..... 68
ČÁST 5—SVĚTELNÉ INDIKÁTORY 69
ČÁST 6—EEN PROBLM / PLNC DOBA CILINDRU 71
ČÁST 7—ÚDRŽBA 74
Čištění filtru kompresoru 74
Skříňka 75
OMEZENÁ ZÁRUKA 75

ZVLÁŠTNÍ POZNÁMKY

Ujistěte se, že všechny součástky jsou nepoškozené při dodání. V případě poškození NEPOUŽÍVEJTE. Kontaktujte Invacare pro další instrukce.

V tomto návodu se používají signální slova, vztahující se k hazardním nebo nebezpečným praktikám, které mohou mít za následek zranění osob nebo poškození majetku. V následující tabulce najdete definice signálních slov.

SIGNÁLNÍ SLOVO	VÝZNAM
NEBEZPEČÍ	Nebezpečí znamená bezprostředně hazardní situaci, která, pokud se jí nevyhnete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.
UPOZORNĚNÍ	Upozornění znamená potenciálně hazardní situaci, která, pokud se jí nevyhnete, by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění.
VÝSTRAHA	Výstraha znamená potenciálně hazardní situaci, která, pokud se jí nevyhnete, by mohla mít za následek poškození majetku.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Existuje mnoho různých typů zvlhčovačů vzduchu, kyslíkových hadiček, kanyl a masek, které lze s tímto zařízením používat. \Měli byste se obrátit na své místní zdravotnické zařízení a požádat o doporučení, které z těchto výrobků budou pro Vás nejlepší. Také by Vám měli poradit, jak zařízení správně používat, udržovat a čistit.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Produkty Invacare jsou speciálně navrženy a vyrobeny k použití s Invacare příslušenstvím. \Příslušenství navrhované jinými výrobci nebylo testováno společností Invacare a nedoporučují se používat s Invacare produkty.

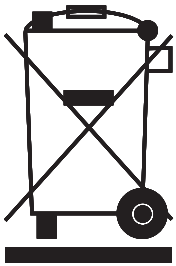
INFORMACE O RECYKLOVÁNÍ

Tento produkt dodává výrobce, který si je vědom ochrany životního prostředí a dodržuje předpisy Waste Electrical and Electronic Equipment (O správném odstraňování elektrického a elektronického zařízení) (WEEE) Direktiva 2002/96/CE.

Tento produkt může obsahovat látky, které mohou být škodlivé životnímu prostředí, pokud budou likvidovány v místech (skládkách) podle zákona nevhodných.

Na tento výrobek jsme umístili symbol 'přeškrtnutý odpadkový koš', abychom podpořili recyklování, pokud je to možné.

Prosíme, abyste se chovali zodpovědně k životnímu prostředí a recyklovali tento produkt až nebude dále použitelný, ve svém recyklovacím zařízení.



TYPICKÉ PARAMETRY VÝROBKU

Regulační seznam:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Střídavý proud
	Zařízení typu BF
	Jednotka v provozu
	Jednotka není v provozu
	Pozor - Prohlédněte doprovodné dokumenty
	NEKUŘTE
	Třída II, Dvojitá izolace
	Tento výrobek vyhovuje požadavkům směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení o shodě se směrnicemi ES.

TYPICKÉ PARAMETRY VÝROBKU - KOMPRESOR

Provozní teplota:	50 až 90° F (10 až 35° C) @ 20 až 60% nesrážlivé vlhkosti
Teplota skladování:	-10 až 150° F (-23 až 65° C) @ až 90% vlhkosti
Požadovaný vstupní tlak:	14 - 21 PSI (96,5 - 144,7 kPa)
Požadovaný vstupní průtok:	2 L/min
Požadovaný vstup O_2%:	>90% O_2
Šířka:	20 Ľ palce (51,44 cm)
Výška:	15 palců (38,1 cm)
Hloubka:	16 inches (40,64 cm)

Váha:	33 liber (14,97 kg)
Váha při dodání:	39 liber (17,69 kg)

SPECIFIKACE KONZERVÁTORU/REGULÁTORU

Výstup kyslíku	Nastavení 1 - 5 L/min pulsy 2 L/min. plynulý

UMÍSTĚNÍ NÁLEPKY

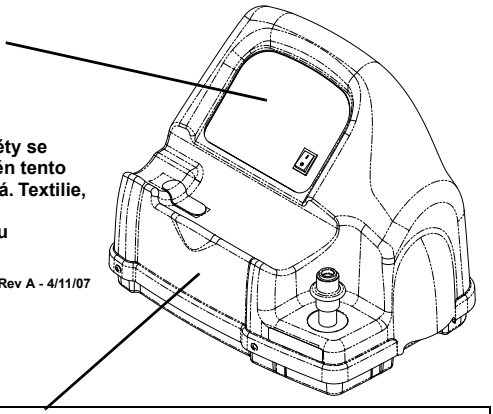
POZOR - NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM

NESNÍMEJTE kryt. O servis požádejte kvalifikovaný personál.

POZOR - NEBEZPEČÍ OHNĚ

NEKOUŘIT - VŠECHNY vznětlivé předměty se musí odstranit z místnosti, kde je umístěn tento výrobek a z prostor, kde se kyslík používá. Textilie, oleje a jiné hořlaviny se snadno vznítí a hoří velice intenzivně ve vzduchu obohaceném kyslíkem.

P/N 1145743 Rev A - 4/11/07



UPOZORNĚNÍ

Udržujte všechna propojení beze stop oleje nebo mastnoty. Před čištěním nahlédněte do Návodu k použití. NIKDY neolejujte ani nemažte propojení.

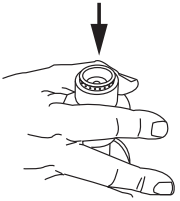
Cilindry naplněné touto jednotkou MUSÍ nést označení "Obsah tohoto cilindru je produktem kyslíkového koncentrátoru.

Udržujte všechna propojení beze stop oleje nebo mastnoty, abyste předešli náhlému vznícení. Před čištěním nahlédněte do Návodu k použití.

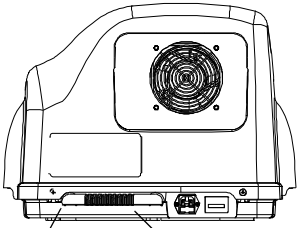
NESNÍMEJTE KRYT JEDNOTKY

Tato jednotka obsahuje součásti pohyblivé a pod vysokým tlakem.

PŘED PŘIPOJENÍM CILINDRU STLAČUJTE RUKÁV SMĚREM DOLŮ DOKUD NEUVIDÍTE ZELENÉ TEČKY.



P/N 1148090 Rev A - 4/11/07



Umístění nálepky se sériovým číslem

Umístění nálepky se specifikací

INFORMACE O DEALEROVI

POZNÁMKA: Invacare doporučuje ponechat plný cilindr kyslíku u pacienta po instalaci kompresoru HomeFill II.

Před předáním kompresoru HomeFill II uživateli, je třeba vykonat následující operace:

- ❑ Ujistěte se, že tlakový test cilindru nepozbyl platnosti.
- ❑ Proveďte instruktáž uživatele o bezpečném používání koncentrátoru a projděte všechna upozornění.
- ❑ Proveďte instruktáž uživatele o bezpečném používání kompresoru Homefill II a projděte všechna upozornění.
- ❑ Nechte uživateli plný cilindr kyslíku.
- ❑ Nechte uživateli kopii všech upozornění a instrukce k plnění.

INFORMACE O HOMEFILL II

HomeFill II je přídavné zařízení ke kyslíkovému koncentrátoru, které pacientovi umožňuje znovu plnit přenosné kyslíkové cilindry k osobnímu použití.

UPOZORNĚNÍ

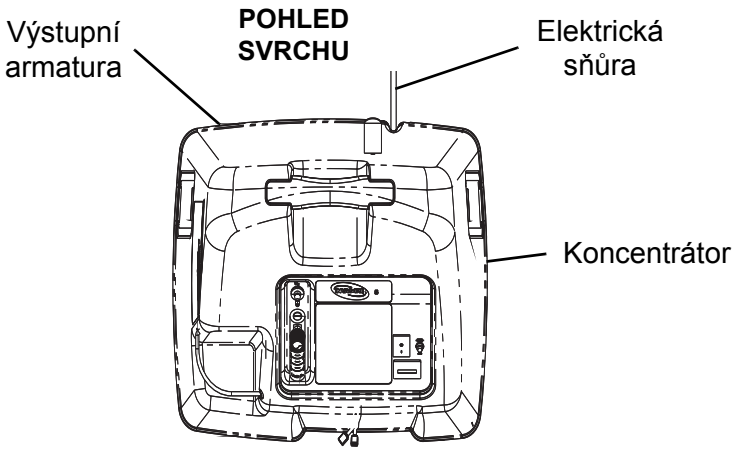
Kompresor HomeFill II se používá se speciálně navrženými kyslíkovými koncentrátory společnosti Invacare Platinum™ 5 a Platinum 9, které jsou kompatibilní s HomeFill II.

Kyslíkový koncentrátor se může nastavit na následující hodnoty maximálního průtoku, když pracuje s kompresorem HomeFill II:

Platinum 5 - 2,5 L/min. nebo méně

Platinum 9 - 5 L/min. nebo méně

Abyste zjistili, jestli Váš kyslíkový koncentrátor je kompatibilní s Homefill II, podívejte se na výstupní armaturu na spodním pravém rohu na zadní straně kyslíkového koncentrátoru, viz ilustrace níže.



ČÁST 1—VŠEOBECNÉ POKYNY

⚠ UPOZORNĚNÍ

ČÁST 1 - VŠEOBECNÉ POKYNY obsahuje důležité informace týkající se bezpečného provozu a použití tohoto výrobku. NEPOUŽÍVEJTE tento výrobek ani jiné dostupné doplňkové zařízení aniž byste si úplně přečetli a pochopili tyto instrukce a jakýkoli další materiál s instrukcemi, jako např. Návod k použití, Návod k obsluze nebo karty s instrukcemi, které jsou dodávány s tímto výrobkem nebo dopňkovým zařízením. Pokud nerozumíte upozorněním, výstrahám nebo instrukcím, obraťte se na odborníka ve zdravotnictví, dealera nebo technický personál dříve, než začnete toto zařízení používat - jinak by mohlo dojít ke zranění nebo poškození.

K zajištění bezpečné instalace, zapojení a provozu kompresoru HomeFill II se MUSÍTE řídit těmito instrukcemi.

“Výstraha: Statutární zákony mohou omezit prodej tohoto zařízení pouze na předpis lékaře nebo jiného odborníka, který je zákony státního úřadu, kde provozuje praxi, oprávněn toto zařízení používat nebo předepsat jeho požívání.”

⚠ UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení mohou používat pouze pacienti na kyslíku. Cilindry MUSÍ používat POUZE pacienti na kyslíku a nelze je dodávat žádné jiné osobě za jakýmkoli jiným účelem.

Maximální průtok pro pacienta při použití cilindru s jednotkou IOH200AW je 2,5 L/min. u Platinum 5 a 5 L/min. u Platinum 9. Pacienti, kterým je předepsán vyšší průtok by neměli měnit plnění v době, kdy dostávají doplňkové léčení kyslíkem z koncentrátoru Platinum.

⚠ UPOZORNĚNÍ (POKRAČOVÁNÍ)

NIKDY neblokujte vzduchové otvory výrobku ani ho nestavte na měkký povrch, jako např. postel nebo válenda, kde by mohlo dojít k zablokování vzduchového otvoru. Nedopusťte, aby se otvory zanesly vlákny, vlasy apod.

NEPOUŽÍVEJTE venku.

NIKDY nepoužívejte v blízkosti jakéhokoli plamene nebo hořlavých/výbušných látek, plynů nebo atmosféry.

NEROZEBÍREJTE. Tato jednotka je dodávána s dvojitou izolací a neobsahuje žádné součástky vyžadující obsluhu. Pokud potřebujete opravu, obraťte se na Technickou službu společnosti Invacare.

Pokud má kompresor poškozenou šňůru nebo přípojku, správně nepracuje, byl upuštěn na zem nebo poškozen nebo ponořen do vody, zavolejte kvalifikovaného technika na prohlídku a opravu.

Pokud objevíte jakýkoli únik kyslíku z cilindru, NEPOUŽÍVEJTE cilindr. Pokud objevíte jakýkoli únik kyslíku z cilindru, NEPOUŽÍVEJTE cilindr. Otočte volič průtoku na regulátoru do polohy “Vypnuto”. Pokud cilidr stále uchází, vyneste ho ven a oznamte tuto skutečnost Vašemu zdravotnickému zařízení nebo zástupci servisu.

NEDOPUSŤTE, aby se mastnota z Vašich rukou nebo z jiných zdrojů dostala do styku s propojením kompresoru nebo armaturami láhví. Tyto látky se mohou v přítomnosti kyslíku vznítit a způsobit zranění. Pokud je to možné, nedotýkejte se armatury láhví. Je třeba se vyhnout například krémům na ruce, jedlým olejům, olejům nebo krémům na opalování a podobným olejnatým produktům. Pokud tyto typy produktů používáte, Invacare navrhuje, abyste si před použitím jednotky HomeFill umyli ruce. Pokud armatura láhve přijde do styku s takovými látkami, měla by se před připojením ke kompresoru očistit vlhkým hadříkem.

⚠ UPOZORNĚNÍ (POKRAČOVÁNÍ)

NIKDY nepoužívejte žádný prolínavý olej nebo mazadlo jako např. WD-40 nebo 3 in One. Pokud máte problém se zapojením, ověřte, že armatura láhve byla nasazena přímo dolů do spojovače kompresoru. Pokud problém setrvává, požádejte o pomoc svého dodavatele.

Chraňte kyslíkové hadičky, šňůru a přístroj před teplými nebo horkými předměty, včetně přenosných radiátorů, elektrických dek, sporáků a podobných elektrických zařízení.

HomeFill II je opatřen vysokotlakovým únikovým ventilem k zajištění bezpečnosti uživatele. Pokud se toto bezpečnostní zařízení uvede do provozu, vydává extrémně hlasitý zvuk. Pokud se tento zvuk spustí, vypněte jednotku a spojte se s Vaším zdravotnickým zařízením nebo zástupcem servisu.

Dříve, než začnete kompresorm nebo koncentrátorem pohybovat nebo je přemisťovat, VŽDY stiskněte vypínač do polhy Vypnuto (O), vypojte šňůry z napájení a rozpojte spojovací hadičky mezi kompresorem a koncentrátorem. Pokud tak neučiníte, mohlo by dojít k poškození jednotky nebo zranění osob.

Děti v blízkosti jednotky HomeFill II by měly VŽDY být pod dozorem. Pokud používáte stůl HomeFill nebo podobné zvýšené podpůrné plochy, dítě by mohlo takový stůl převrátit a jednotku shodit. Nedodržování těchto bezpečnostních pravidel by mohlo způsobit zranění osob nebo poškození výrobku.

Zacházení

Zacházejte s kyslíkovým cilindrem a plňte ho s největší opatrností. Naplněné kyslíkové cilindry jsou pod tlakem a pokud je upustíte nebo s nimi budete neopatrně zacházet, mohou se změnit v projektil.

⚠ UPOZORNĚNÍ (POKRAČOVÁNÍ)

NIKDY nepřevážejte kompresor s cilindrem buď připojeným nebo položeným na kompresoru, jinak může dojít ke zranění nebo poškození.

NESKLADUJTE naplněné kyslíkové láhve v blízkosti kotle, nádrže na horkou vodu, v zavazadlovém prostoru auta nebo jiném místě s vysokou teplotou. Skladování v takových prostorách může mít za následek výbuch láhve nebo požár.

ČÁST 2—POTEN NASTAVEN

POZNMKA: Pouze dealei - Viz Informace o dealerovi na stran 47 ped vykonnm tto procedury.

Poten nastaven kompresoru

Seznam operac potenho nastaven kompresoru

Ped prvnm poutm kompresoru HomeFill II vykonejte nsledujc operace:

- ❑ Pro kompresor vyberte msto.
- ❑ Pemstte kompresor na vybran msto.
- ❑ Pipojte elektrickou ru ke kompresoru.
- ❑ Pipojte kompresor ke koncentrtoru.

Vbr msta

⚠ UPOZORNN

NIKDY nepouvejte v blzkosti jakhokoli plamene nebo holavch/vbunch ltek, plyn nebo atmosfry.

Chrate kyslkov hadiky, ru a pstroj ped teplmi nebo horkmi pedmty, vetn penosnch raditor, elektrickch dek, spork a podobnch elektrickch zazen.

Kompresor by ml bt vzdlen aspo ti palce od stn, zvs nebo nbytku, aby byl zajitn dostaten pstup vzduchu.

NEPOUVEJTE ve skni.

Kompresor by ml leet na tvrdm, rovnm, stabilnm povrchu, jako nap. na stole nebo na zazen Ready Rack.

Pemisovn kompresoru

POZNMKA: K proveden tto procedury nahldnte do OBRZEK 2.1.

⚠ UPOZORNN

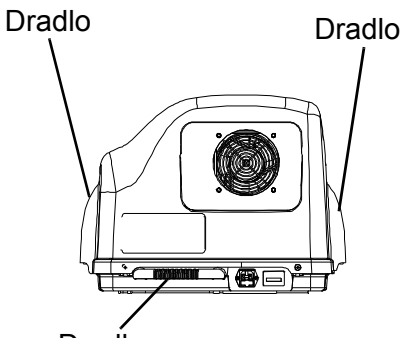
NIKDY nepevejte kompresor s cilindrem bu pipojenm nebo poloenm na kompresoru, jinak me dojt ke zrann nebo pokozen.

VSTRAHA

Pi pemisovn kompresoru dvejte pozor, abyste kompresor nebo konektory neotloukali o jin pedmty. Jinak by mohlo dojt k pokozen kompresoru.

POZNMKA: K proveden tto procedury nahldnte do OBRZEK 2.1.

1. Jsou dva zpsoby jak kompresor bezpen pemstit:
   A. Jednou rukou - Uchopte dradlo na dolnm konci kompresoru.
   B. Obma rukama - Uchopte dradla na stranch kompresoru.



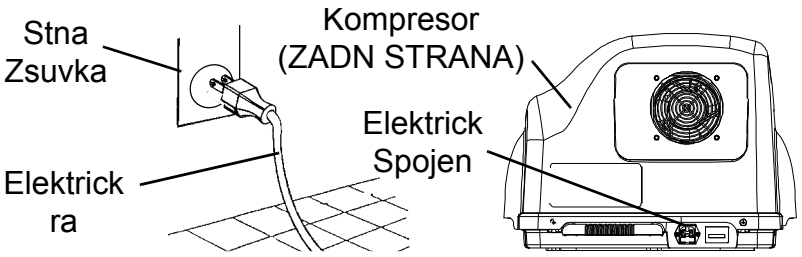
OBRZEK 2.1 Pemisovn kompresoru

Instalace elektrick ry

POZNMKA: K proveden tto procedury nahldnte do OBRZEK 2.2 na stran 55.

1. Ujistte se, e kompresor le na tvrdm, rovnm, stabilnm povrchu, jako nap. na stole nebo na zazen Ready Rack.
2. Ujistte se, e vypna je v poloze Vypnuto (O).

3. Zapojte elektrickou ru do ppojky na zadn stran kompresoru.
4. Zapojte druh konec elektrick ry do zsuvky ve zdi.



OBRZEK 2.2 Instalace elektrick ry

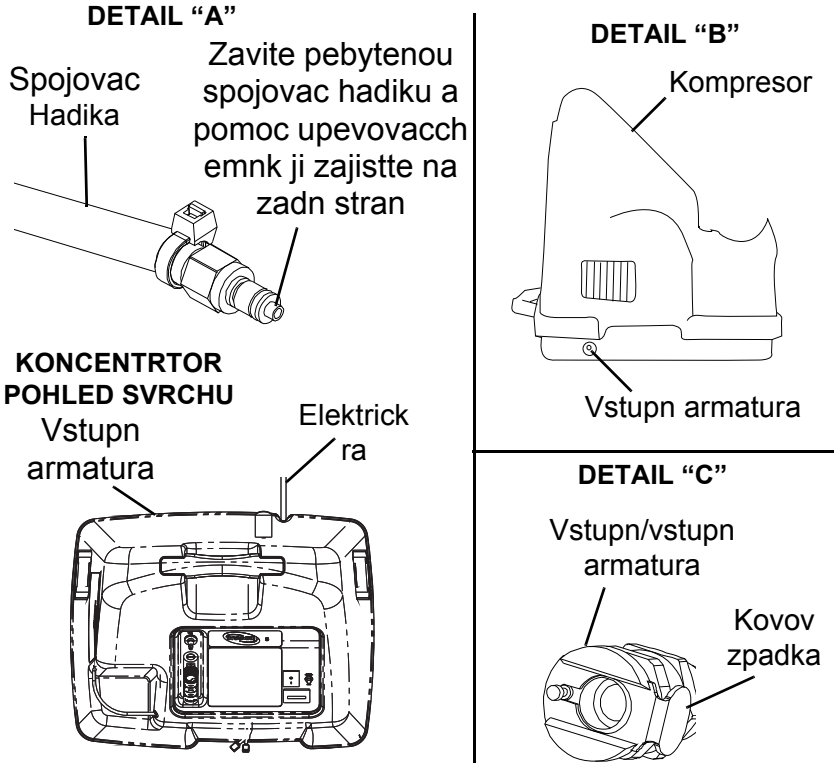
Zapojen kompresoru ke koncentrtoru

POZNMKA: K proveden tto procedury nahldnte do OBRZEK 2.3 na stran 56.

1. Zasute jeden konec spojovac hadiky do vstupn armatury na zadn stran koncentrtoru (Detail “A”).
2. Zasute opan konec spojovac hadiky do vstupn armatury na stran kompresoru (Detail “B”).

POZNMKA: Kovov zpadky na vstupn armatue koncentrtoru a vstupn armatue kompresoru vysko se slyitelnm “kliknutm”, a bude konec spojovac hadiky dn naistalovn (Detail “C”).

3. Zavite pebytenou spojovac hadiku a pomoc upevovacch emnk ji zajistte na zadn stran koncentrtoru.



OBRZEK 2.3 Zapojen kompresoru ke koncentrtoru

ČÁST 3—SEZNAM A INSPEKCE CILINDRU

Seznam operací kompresoru

Pokaždé, když používáte kompresor HomeFill II k naplnění cilindru, vykonejte následující kroky:

- ❑ Ujistěte se, že koncentrátor byl zapnutý aspoň třicet minut. Nahlédněte do Návodu k použití koncentrátoru.
- ❑ Proveďte inspekci cilindru před naplněním.
- ❑ Připojte cilindr ke kompresoru.
- ❑ Stlačte vypínač kompresoru do polohy Zapnuto (I).
- ❑ Zkontrolujte světelné indikátory na kontrolním panelu.
- ❑ Odpojte a odstraňte plný cilindr.
- ❑ Stlačte vypínač kompresoru do polohy Vypnuto (O).
- ❑ Pokud naplňujete další cilindr, opakujte tento postup.

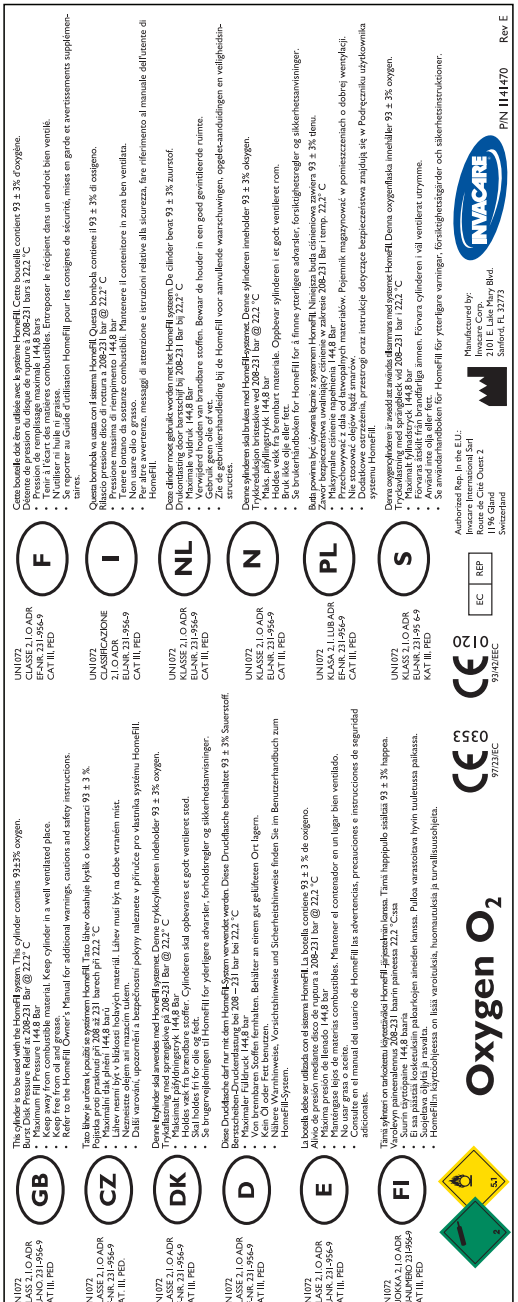
Inspekce před naplněním cilindru

⚠ UPOZORNĚNÍ

Používejte POUZE cilindry, které mají přípojku a nálepku Invacare HomeFill II.

Všechny cilindry MUSÍ být zkontrolovány před tím, než se je budete snažit naplnit. Jinak by mohlo dojít ke zranění nebo poškození.

POZNÁMKA: K provedení této procedury nahlédněte do OBRÁZEK 3.1 na straní 58.


GB
This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 93±3% oxygen.
Maximum Fill Pressure 144.8 Bar @ 22.2 °C
Keep away from combustible material. Keep cylinder in a well ventilated place.
Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
CZ
Tato láhev je určena k použití se systémem HomeFill. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %.
Plnicí tlak maximálně 144,8 barů @ 22,2 °C
Láhev nesmí být v blízkosti hořlavých materiál. Láhev musí být na dobe vtranném mist.
Dalšími varovné pokyny a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro vlastníka systému HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
DK
Denne flaske skal anvendes med HomeFill-systemet. Denne cylinderen indeholder 93 ± 3% oxygen.
Tryksætning: Maksimal påfyldningstryk 144,8 Bar @ 22,2 °C
Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylinderen skal opbevares et godt ventileret sted.
Se brugervejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
D
Diese Druckflasche darf mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckflasche beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff.
Maximaler Fülldruck 144,8 bar
Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern.
Weitere Warnhinweise, Vorsichtshinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.
UN1072
CLASE 2.1.O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
E
La botella debe ser utilizada con el sistema HomeFill. La botella contiene 93 ± 3 % de oxígeno.
Límite de presión mediante disco de ruptura a 208-231 bar @ 22,2 °C
Mantenga alejado de materiales combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado.
No usar grasa o aceite.
Consulte en el manual del usuario de HomeFill las advertencias, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales.
UN1072
CLASIFICACIÓN
2.1.O ADR
EL-NÚM. 231-956-9
CAT III, PED
FI
Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea.
Paineentäyttö enintään 144,8 baaria @ 22,2 °Cssa
Ei saa pitää kosketuksiin palavia/kojen aineiden kanssa. Pullo varastoitava hyvin tuuletussa paikassa.
Sisäpaineen ollessa 144,8 baaria @ 22,2 °C
Noudata myös HomeFillin käyttöohjeessa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.
UN1072
LUOKKA 2.1.O ADR
EU-NUMERO 231-956-9
CAT III, PED
5.1
2
Oxygen O_2
CE 0353
97/23/EEC
Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène.
Pression de remplissage maximale 144,8 bars à 208-231 bars à 22,2 °C
Tenir à l'écart des matières combustibles. Entreposer le récipient dans un endroit bien ventilé.
Se référer au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.
UN1072
CLASSIFICAZIONE
2.1.O ADR
EU-NR. 231-956-9
CAT III, PED
I
Questa bombola va usata con il sistema HomeFill. Questa bombola contiene il 93 ± 3% di ossigeno.
Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2° C
Tenere lontano da materiale combustibile. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata.
Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EU-NR. 231-956-9
CAT III, PED
NL
Deze cilinder moet gebruikt worden met het HomeFill systeem. De cilinder bevat 93 ± 3% zuurstof.
Drukvulling: Gecontroleerd tot maximaal 144,8 Bar bij 208-231 Bar bij 22,2 °C
Maximale vuldruk 144,8 Bar.
Verwijderd houden van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte.
Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, zegelles-aanduidingen en veiligheidsinstructies.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EU-NR. 231-956-9
CAT III, PED
N
Denne sylinderen skal brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93 ± 3% oksygen.
Trykkreduksjon brisselåse ved 208-231 bar @ 22,2 °C
Maksimalt påfyllingstrykk 144,8 bar.
Holdes unna brennbare materialer. Oppbevar sylinderen i et godt ventilert rom.
Bruk ikke olje eller fett.
Se brukerhåndboken for HomeFill for å finne ytterligere advarsler, forsiktighetsregler og sikkerhetsinvisninger.
UN1072
KLASA 2.1 LUB ADR
EN-NR. 231-956-9
CAT III, PED
PL
Butla powinna być używana łącznie z systemem HomeFill. Niniejsza butla ciśnieniowa zawiera 93 ± 3% tlenu.
Zawór bezpieczeństwa uwalniający ciśnienie w zakresie 208-231 Bar i temp. 22,2° C
Przechowywać z dala od łatwopalnych materiałów. Pojemnik magazynować w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
Nie stosować olejów ani smarów.
Szczegółowe ostrzeżenia, przestrogi oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.
UN1072
KLASS 2.1.O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
S
Denna oxgenflaska är avsedd att användas tillsammans med systemet HomeFill. Denna oxygenflaska innehåller 93 ± 3% oxygen.
Tryckavlastning med spränglock vid 208-231 bar i 22,2 °C
Maximalt fyllnadstryck 144,8 bar
Förvaras på avstånd från brandfarliga ämnen. Förvara cylindern i väl ventilerat utrymme.
Använd inte olja eller fett.
Se användarhandboken för HomeFill för ytterligare varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner.
EC REP
Authorized Rep. In the E.U.:
Invacare International Sarl
Route de Cité Ouest 2
1196 Gland
Switzerland
Manufactured by:
Invacare Corp.
210 E. Lakeby Blvd.
Sanford, FL 32773
INVACARE
P/N 1141470
Rev E

OBRÁZEK 3.1 Inspekce před naplněním cilindru

Hydrostatická testovací data

Hliníkové cilindry MUSÍ projít testováním každých pět let.

⚠ UPOZORNĚNÍ

NENAPLŇUJTE cilindry, které nebyly testovány během posledních pěti let. Jinak by mohlo dojít k vážnému zranění osob. Požádejte svého dealera o výměnu.

Vnější kontrola

1. Zkontrolujte cilindr zvenku a vyměňte ho pokud zjistíte následující závady:
   - Dolíky nebo otlučení
   - Popáleniny elektrickým obloukem
   - Olej nebo mastnotu
   - Jakékoli jiné známky poškození, které mohou způsobit, že cilindr bude nepřijatelný nebo nebezpečný k použití.
2. Zkotrolujte cilindr jestli nenese známky ohně nebo tepelného poškození. Takové poškození zahrnuje mimo jiné sežehnutí nebo bubliny na barvě nebo na jiné ochranné vrstvě nebo na indikátoru tepelné citlivosti. Pokud najdete poškození ohněm nebo termální poškození, vyměňte cilindr.
3. Zkontrolujte montáž cilindr/regulátor a proveďte výměnu, pokud najdete následující:
   - Odpad, olej nebo mastnotu
   - Zřejmé známky poškození
   - Známky koroze uvnitř ventilu
   - Známky extrémního tepla nebo poškození ohněm

ČÁST 4—OPERACE KOMPRESORU

Připojení/odpojení cilindru ke/od kompresoru

Připojení cilindru ke kompresoru

⚠ UPOZORNĚNÍ

NIKDY nepoužívejte žádné nástroje při připojování/odpojování cilindru a kompresoru. Jinak by mohlo dojít k vážnému zranění a/nebo poškození.

NIKDY nesmíte upustit kyslíkový cilindr. Při zacházení/přemisťování kyslíkových cilindrů používejte obě ruce. Jinak by mohlo dojít ke zranění nebo poškození.

NEPOUŽÍVEJTE kapalné detektory netěsností k testování netěsností.

POZNÁMKA: K provedení této procedury nahlédněte do OBRÁZEK 4.3 na straně 63 a OBRÁZEK 4.2 na straně 62.

1. Zkontrolujte měřák cilindru. Pokud je tlak cilindru **menší** než 1500 psig (10342 kPa), pokračujte KROKEM 2. (OBRÁZEK 4.2).

*POZNÁMKA: Pokud je tlak cilindru **větší** než 1500 psig (10342 kPa), NEPOKOUŠEJTE SE doplnit tento cilindr. Možná se nebude plnit.*

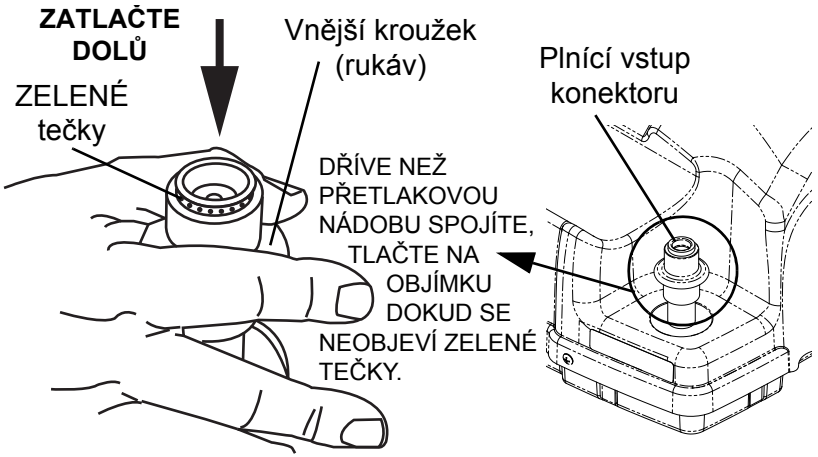
2. Nastavte stupnici regulátoru toku na cilindru na Vypnuto. (OBRÁZEK 4.2).
3. Odstraňte cilindr a kryty plnícího vstupu konektoru.

VÝSTRAHA

NESPOJUJTE výstupní (kanylovou) přípojku k jednotce HomeFill II, jinak udržovací cilindr nebude správně pracovat.

4. Na okamžik stlačte DOLŮ vnější kroužek (rukáv) plnícího vstupu konektoru až se objeví ZELENÉ tečky a tak znovu nastavte konktor (OBRÁZEK 4.1).

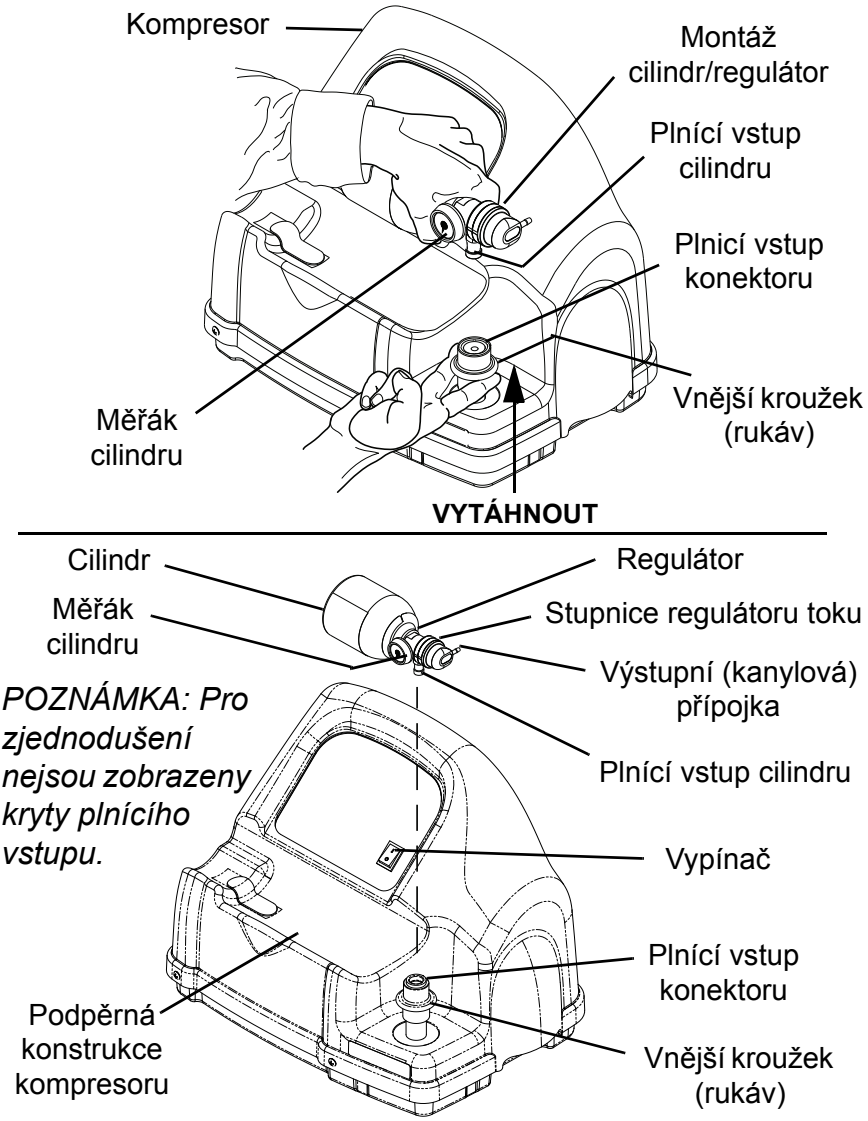
POZNÁMKA: Pokud je vnější kroužek (rukáv) v poloze NAHORU (ZELENÉ tečky nejsou viditelné), plnící vstup konektoru nebude moci přijmout plnící vstup cilindru. Když na okamžik zatlačíte DOLŮ, nastavíte tak znovu plnící vstup konektoru (ZELENÉ tečky viditelné), aby přijal plnící vstup cilindru.


ZATLAČTE DOLŮ
Vnější kroužek (rukáv)
Plnící vstup konektoru
ZELENÉ tečky
DŘÍVE NEŽ PŘETLAKOVOU NÁDOBU SPOJÍTE, TLAČTE NA OBJÍMKU DOKUD SE NEOBJEVÍ ZELENÉ TEČKY.

OBRÁZEK 4.1 Znovunastavení plnícího vstupu konektoru

5. Uchopte montáž cilindr/regulátor v místě za měřákem cilindru (OBRÁZEK 4.2).
6. Umístěte cilindr na podpěrnou konstrukci kompresoru (OBRÁZEK 4.2).
7. Vyrovnejte plnící vstup cilindru s plnícím vstupem konektoru (OBRÁZEK 4.2).
8. Vytáhněte NAHORU vnější kroužek (rukáv) plnícího vstupu konektoru a zároveň stlačujte DOLŮ montáž cilindr/regulátor a zapojte tak plnící vstup cilindru do plnícího vstupu konektoru. (OBRÁZEK 4.2).

POZNÁMKA: Cilindr je správně zapojen, když uslyšíte hlasité "kliknutí".



OBRÁZEK 4.2 Připojení cilindru ke kompresoru

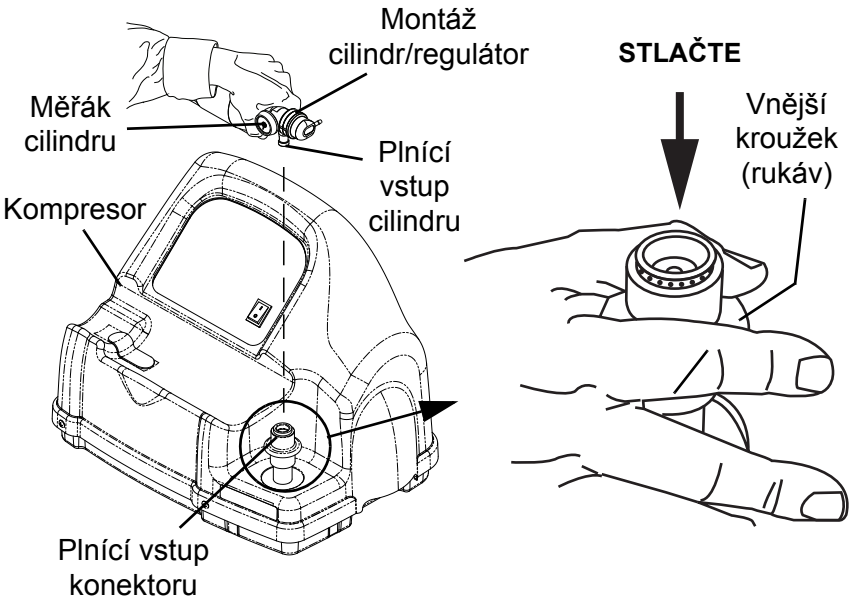
Odpojení cilindru od kompresoru

⚠ UPOZORNĚNÍ

NIKDY nepoužívejte žádné nástroje při připojování/odpojování cilindru a kompresoru. Jinak by mohlo dojít k vážnému zranění a/nebo poškození.

POZNÁMKA: K provedení této procedury nahlédněte do OBRÁZEK 4.3 a OBRÁZEK 4.4 na straně 64.

1. Stlačte vypínač kompresoru do polohy Vypnuto (O).
2. Uchopte montáž cilindr/regulátor v místě za měřákem cilindru.
3. Druhou rukou uchopte vnější kroužek (rukáv) plnícího vstupu konektoru a stlačte DOLŮ.
4. Zvedněte montáž cilindr/regulátor a odstraňte ji z plnícího vstupu konektoru.



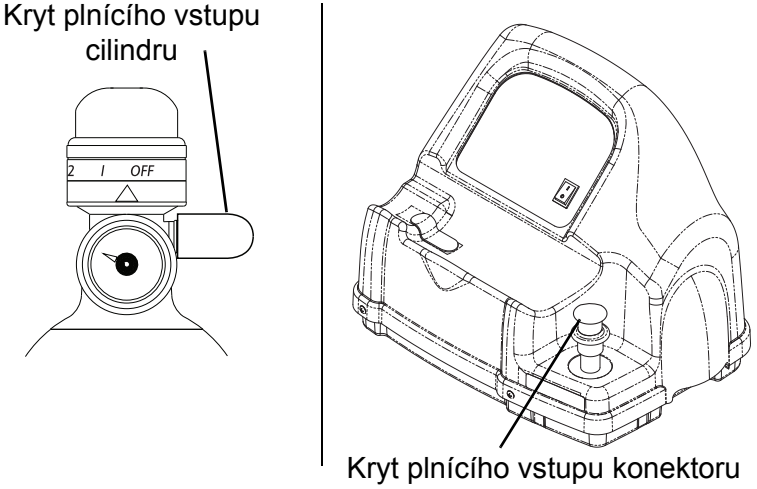
OBRÁZEK 4.3 Odpojení cilindru od kompresoru

5. Když je plnící vstup cilindru odpojen od plnícího vstupu konektoru, uvolněte vnější kroužek (rukáv) plnícího vstupu konektoru a oběma rukama sejměte cilindr z podpěrné konstrukce compresoru.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Kryt plnícího vstupu na plnícím vstupu konektoru a plnící vstup cilindru MUSÍ být vráceny na místo po naplnění a kdykoli se zařízení nepoužívá. Pokud postrádáte některý z krytů plnícího vstupu, spojte se před použitím s organizací, která vám poskytuje lékařskou péči.

6. Umístěte kryty plnícího vstupu na plnící vstup konektoru a plnící vstup cilindru.
7. Zkontrolujte měřák cilindru a ujistěte se, že cilindr je plný (ručička ukazuje do ZELENÉ oblasti). Pokud cilindr není plný, proveďte následující:
   - Opakujte Připojení cilindru ke kompresoru na straně 60.
   - Pokud cilindr není plný ani po druhém pokusu o naplnění, spojte se s dodavatelem.



OBRÁZEK 4.4 Kryty plnícího vstupu

Zapnutí kompresoru

POZNÁMKA: K provedení této procedury nahlédněte do OBRÁZEK 4.5 na straně 66.

1. Ujistěte se, že koncentrátor je zapnutý. Nahlédněte do Návodu k použití koncentrátoru.

VÝSTRAHA

Měřítko toku koncentrátoru k pacientovi MUSÍ být nastaveno na maximum 2,5 L/min. nebo méně pro modely Platinum 5 a 5 L/min. pro modely Platinum 9. Jinak bude hladina kyslíku ke kompresoru <90% a kompresor nenaplní cilindr.

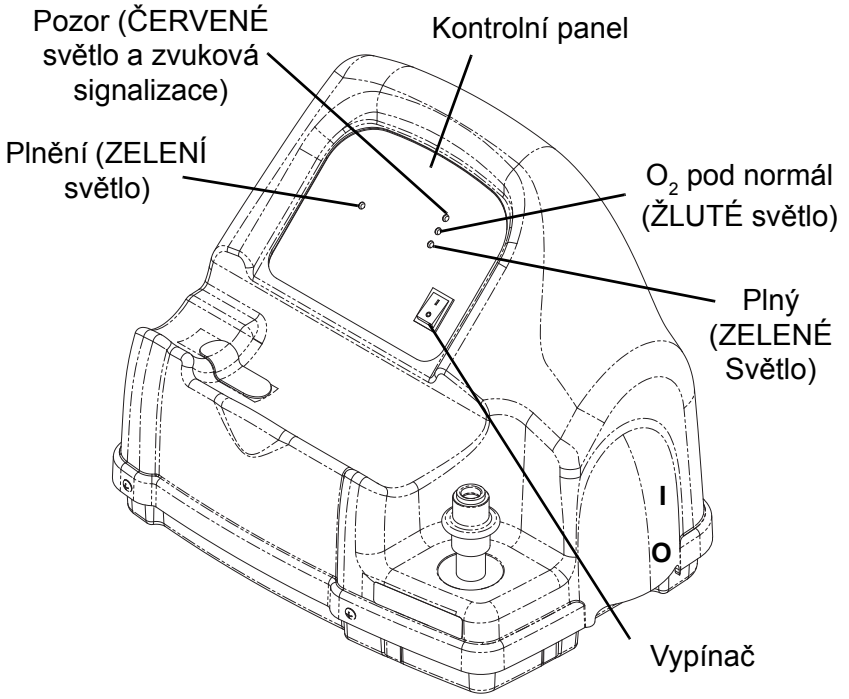
2. Nastavte měřítko toku koncentrátoru k pacientovi na 2,5 L/min. nebo méně u kyslíkových koncentrátorů Platinum 5 a 5 L/min. u Platinum 9. Nahlédněte do Návodu k použití koncentrátoru.
3. Ujistěte se, že cilindr je připojen ke kompresoru. Viz Připojení cilindru ke kompresoru na straně 60.
4. Stlačte vypínač na kontrolním panelu do polohy Zapnuto (I).
5. Prohlédněte si kontrolní panel. Mělo by dojít k následujícímu pořadí událostí:
   A. 0-3 minuty - O_2 pod normál (ŽLUTÉ) světlo bude svítit dokud se kompresor zahřívá.
   B. Po třech minutách - Plnění (ZELENÉ) světlo bude svítit zatímco se cilindr naplňuje.
   C. Plný (ZELENÉ) světlo bude svítit když cilindr zakončuje plnění. Pokračujte KROKEM 6.

POZNÁMKA: O_2 pod normál (ŽLUTÉ) světlo se může rozsvítit pokud hladina kyslíku z koncentrátoru ještě nedosáhla nebo poklesla pod 90%. Kompresor začne nebo bude pokračovat v

plnění, když hladina kyslíku dosáhne 90%. Viz een problm / Plnc doba cilindru na straně 71 pokud světlo nezhasne do 10 minut.

POZNÁMKA: Viz een problm / Plnc doba cilindru na straně 71 pokud svítí (ČERVENÉ) světlo Pozor a zní zvuková signalizace.

6. Odstraňte plný cilindr. Viz Odpojení cilindru od kompresoru na straně 63.
7. Stiskněte vypínač do pozice Vypnuto (O).



OBRÁZEK 4.5 Zapnutí kompresoru

Nastavení Průtokového knoflíku do předepsané polohy

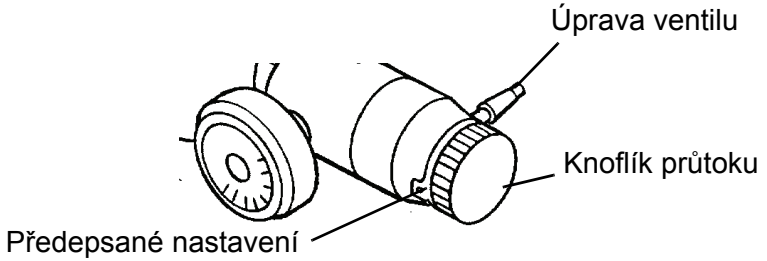
POZNÁMKA: K provedení této procedury nahlédněte do OBRÁZEK 4.6.

1. Připojte nosní kanylu do výstupního zařízení cilindru.
2. Otočte průtokový knoflík na L/min. nastavení předepsané Vaším lékařem nebo terapeutem.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Protože změna nastavení L/min. na knoflíku průtoku bude ovlivňovat dávku dodaného kyslíku, NEUPRAVUJTE nastavení L/min. bez pokynů Vašeho lékaře nebo terapeuta.

3. Vypněte tok kyslíku tak, že otočíte knoflíkem průtoku proti směru hodinových ručiček do polohy Vypnuto.



OBRÁZEK 4.6 Nastavení Průtokového knoflíku do předepsané polohy

Technický popis

Kyslíkový systém HomeFill II (IOH200AW) je elektromechanický systém na lékařský předpis pro domácí použití. Zamýšlená funkce a použití je dodávka stlačeného kyslíku k naplnění Invacare patentovaných plynových cilindrů pro ambulantní použití v době, kdy pacient dostává terapeutický kyslík z připojeného kyslíkového koncentrátoru. Plynový systém IOH200AW je určen k použití s Invacare Platinum kyslíkovým koncentrátorem s integrálním HF2 připojeným vstupem, který může dodat plyn v koncentraci vyšší než 90% O_2 kolem 2 L/min. při současné dodávce pacientovi léčebný průtok až 2,5 L/min. pro Platinum 5 a L/min. pro Platinum 9.

Kyslíkový systém HomeFill II se skládá z IOH200AW plynového kompresoru, spojovacích hadiček a přenosných plynových cilindrů dodaných společností Invacare, s integrálním regulátorem toku a do sebe zapadajícím plnícím příslušenstvím.

IOH200AW kompresor sestává z vícepolohového kompresoru, vnitřního zásobníku, kontrolní elektroniky s integrálním čidlem koncentrace kyslíku, do sebe zapadajícího plnícího příslušenství, lícování sacího ventilu a pohonného motoru. Operace kompresoru je řízena elektronickým zařízením. Motor/kompresor může plnit cilindr jen když je koncentrace kyslíku v plynovém proudu sacího ventilu větší než 90%. Operace motoru/kompresoru je zakončena když plyn v cilindru dosáhne maximálního plnícího tlaku 2000 PSI (13786 kPa).

IOH200AW kompresor může plnit přenosné cilindry pro pacienty schopné pohybu.Přenosné plynové cilindry dodávané společností Invacare mají do sebe zapadající plnící zařízení, které je použitelné pouze s kompresorem Invacare IOH200AW. Plynový cilindr také obsahuje integrální regulátor toku s volitelnými nastavitelnými hodnotami průtoku.

ČÁST 5—SVĚTELNÉ INDIKÁTORY

BARVA SVĚTELNÝCH INDIKÁTORŮ	STAV KOMPRESORU	VÝSLEDEK
Žádný	Kompresor je Vypnutý.	O_2 proudí k uživateli pokud je koncentrátor Zapnutý.
O_2 Pod normál - ŽLUTÁ	Kompresor je zapnutý a zahřívá se (0-3 minuty po Zapnutí).	Plnění cilindru nezačalo.
		O_2 proudí k uživateli pokud je koncentrátor Zapnutý.
	O_2 z koncentrátoru je <90% (kdykoli po tříminutovém zahřívání).	Plnění cilindru se zastavilo, začne znovu když O_2 >90%.
		O_2 proudí k uživateli pokud je koncentrátor Zapnutý.
Plnění - ZELENÁ	Kompresor je zapnut a cilindr se plní. O_2 z koncentrátoru je >90% (kdykoli po tříminutovém zahřívání).	Cilindr se plní
		O_2 proudí k uživateli pokud je koncentrátor Zapnutý.
Naplněno - ZELENÁ	CKompresor je Zapnutý. Cilindr ukončil plnění (je plný) - odpojte cilindr (světlo PLNO svítí v >10 min.) nebo Cilindr není řádně připojen - zkontrolujte zapojení (světlo PLNO svítí v <10 min.)	Plnění cilindru se zastaví Nemůže naplnit další cilindr dokud Nevypnete a znovu Nezapnete kompresor O_2 proudí k uživateli pokud je koncentrátor Zapnutý.

BARVA SVĚTELNÝCH INDIKÁTORŮ	STAV KOMPRESORU	VÝSLEDEK
POZOR - ČERVENÁ (Zvuková signalizace)	Kompresor je Zapnutý. Cilindr se NEPLNÍ Příčiny: Plný cilindr byl připojen k Zapnuté jednotce - vyměňte za prázdný cilindr nebo Vnitřní selhání - spojte se s dealerem.	Kompresor nezačne plnit nebo přestane plnit Jednotka se MUSÍ Vypnout a Zapnout než může dojít k plnění. O_2 proudí k uživateli pokud je koncentrátor Zapnutý.

ČÁST 6—EEN PROBLM / PLNC DOBA CILINDRU

EEN PROBLM	
PROBLM	EEN
Po zapnut kompresoru nesvt indiktory.	1. Vypnte kompresor (O). 2. Zkontrolujte, zda je elektrick ra dn zapojena do kompresoru a do zsuvky ve zdi. 3. ZAPNTE KOMPRESOR (I). 4. Vyistte vzduchov filtry. Viz Údržba na stran 74. 5. Kdy po vykonn KROK 1-4 se indiktory nerozsvt, podejte Vae zdravotnick zazen nebo Invacare o servis.
ERVEN svtlo svt	1.Zkontrolujte mk cilindru jestli nen pln. Cilindr je pln - Odpojte ho a vypnte jednotku (O). Provete s Inspekce před naplněním cilindru na stran 57 cilindrem, kter nen pln. Cilindr nen pln - Pokraujte KROKEM 2. 2. kontrolujte, zda je cilindr sprvn pipojen. Vypnte kompresor (O). Odpojte a znovu zapojte cilindr. Zapnte kompresor (I). 3. Pokud cilindr nen pln a je sprvn zapojen, kompresor me mt vnitn zvadu. Oznamte to Vaemu zdravotnickmu zazen nebo spolenosti Invacare.
Kompresor se zapn a vypn nebo O_2 Pod norml (LUT) a Plnn (ZELEN) svtlo se zapnaj stdav nebo O_2 Pod norml (LUT) svtlo blik	1. Ovte, e nastaven toku litr koncentrtoru je 2,5 L/min. nebo mn. Je-li to nutn, upravte nastaven toku litr (viz nvod k pouit koncentrtoru). Pokejte aspo 20 minut a se objev ZELEN svtlo. Pokud se neobjev, pokraujte KROKEM 2. 2. Je mon, e koncentrtor potebuje servis, kontaktujte sv zdravotnick zazen nebo Invacare.

EEN PROBLM	
PROBLM	EEN
O_2 Pod norml (LUT) svtlo svt.	1. Ujistte se, e koncentrtor se zahval aspo 20 minut. Pokud to nebylo 20 minut, vypnte kompresor (O) dokud se koncentrtor nezaheje. Pokud LUT svtlo stle svt, pokraujte KROKEM 2. 2. Prohldnte spojen mezi kompresorem a koncentrtorem, hledejte pokozen nebo peruen. Pokozen sti vymte. Peruen hadiky narovnejte. Vypnte kompresor (O) na nejmn 10 vtein. Zapnte kompresor (I). Pokud po 10 minutch LUT svtlo stle svt, pokraujte KROKEM 3. 3. Je mon, e koncentrtor potebuje servis, kontaktujte sv zdravotnick zazen nebo Invacare.
Doby plnn jsou del ne doporuen maximum doby plnn nebo ZELEN plnc svtlo stle svt.	1. Ujistte se, ze regultor cilindru je vypnut. 2. Zkontrolujte uveden doporuen doby plnn Plnc doby cilindru na stran 73. 3. Zkontrolujte, e cilindr je dn zapojen. Vypnte kompresor (O). Odpojte a znovu zapojte cilindr. Zapnte kompresor (I). 4. Zkontrolujte sprvn zapojen a/nebo pokozen zapojen mezi kompresorem/koncentrtorem (nap. nik plynu nebo zauzlen). 5. Ovte, e nastaven toku litr koncentrtoru je ti L/min. nebo mn. Je-li to nutn, upravte nastaven toku litr (viz nvod k pouit koncentrtoru). Pokud ZELEN plnc svtlo nezhasne, je mon, e kompresor a/nebo koncentrtor potevuj servis. Kontaktujte sv zdravotnick zazen nebo Invacare.
Plis hlasit zvuk pi zapnutm kompresoru.	1. Podejte Vae zdravotnick zazen nebo Invacare o servis.
Regultor sy pi vypnutm nastaven prtoku.	1. Vypnte nastaven prtoku. 2. Polud syen pokrauje, zavolejte sv zdravotnick zazen nebo Invacare.

EEN PROBLM	
PROBLM	EEN
Regultor je zapnut, ale O_2 se nedodv.	1. Naplte cilindr 2. Zkontrolujte, e kanyla je rovn a nen peruen. Pokud je pokozen, vymte ji. 3. Podejte Vae zdravotnick zazen nebo Invacare o servis.

PLNC DOBY CILINDRU				
Plnc doby cilindru	**Prtok koncentrtoru k pacientovi:** (Platinum 5 a do 2,5 L/min. a Platinum 9 a 5 L/Min.)			
	***HF2PC9**	***HF2PCL4**	***HF2PCL6**	**HF2PCE8**
NORMLN	2 hod 20 min	60 min	1 hod 25 min	2 hod 5 min
MAXIMUM	2 hod 45 min	1 hod 20 min	1 hod 50 min	nen

POZNMKA: Vechny doby plnn jsou piblin a mohou se mnit podle konkrtnch podmnek.

**POZNMKA: Ne pro zem EU.*

ČÁST 7—ÚDRŽBA

Čištění filtru kompresoru

⚠ UPOZORNĚNÍ

Před čištěním zmáčkněte vypínač do polohy Vypnuto a vytáhněte šňůru kompresoru ze zásuvky.

NEPOUŽÍVEJTE kompresor bez naistalovaného filtru.

VÝSTRAHA

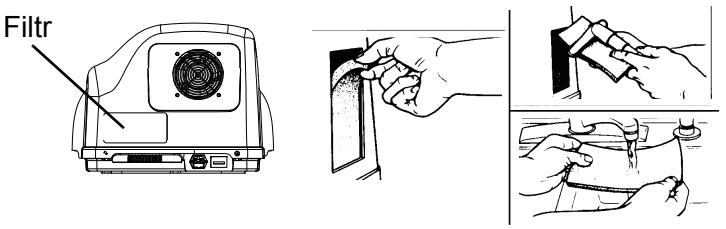
Při odpojování ze zásuvky NETAHEJTE za šňůru, jinak by mohlo dojít k poškození.

POZNÁMKA: K provedení této procedury nahlédněte do OBRÁZEK 7.1.

POZNÁMKA: Všechny kompresory mají jeden filtr na zadní straně skříňky.

POZNÁMKA: Tuto operaci provádějte aspoň jednou týdně.

1. Vypojte kompresor ze zásuvky. Uchopte zástrčku, ne šňůru.
2. Vyndejte filtr.
3. Vyčistěte filtr vysavačem nebo promyjte v teplé vodě s mýdlem a pečlivě propláchněte.
4. Před zpětnou instalací filtr pečlivě vysušte.



OBRÁZEK 7.1 Čištění filtru kompresoru

Skříňka

⚠ UPOZORNĚNÍ

Před čištěním zmáčkněte vypínač do polohy Vypnuto a vytáhněte šňůru kompresoru ze zásuvky. NESUNDÁVEJTE skříňku, zabráníte tak úrazu elektrickým proudem.

1. Skøíòku vymyjte jemným èistícím prostøedkem pro domácnost a mìkkým hadøíkem nebo houbou.

ZÁKAZNICKÝ SERVIS A INFORMACE O ZÁRUCE

TZáruční podmínky jsou součástí konkrétních všeobecných podmínek platných v jednotlivých zemích, ve kterých se tento výrobek prodává.

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 • Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distrbutor Organisation:
Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:
Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) • Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com • www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com • www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com • www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at

Sverige & Suomi:
Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com • www.invacare.se

Switzerland:
Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 • Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

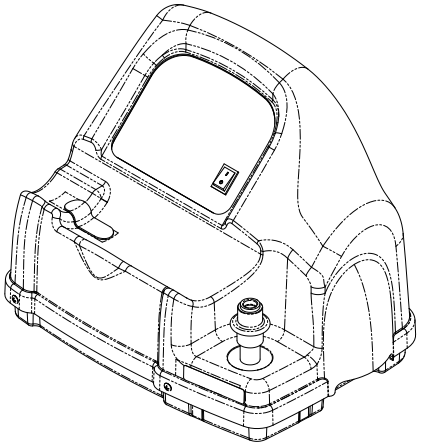
United Kingdom:
Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ • Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com • www.invacare.co.uk

Portugal:
Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com • www.invacare.pt

Manuel de l'opérateur

Compresseur HomeFill® II

Modèle IOH200AW



Utilisateur : Lire ce manuel avant d'utiliser cet appareil, et le conserver en cas de besoin.
Distributeur : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur final.

Pour de plus amples informations sur les produits Invacare, les pièces détachées et le service client, veuillez vous rendre sur www.invacare.fr

CE 0434

INVACARE

Yes, you can.

⚠ MISE EN GARDE

NE PAS UTILISER CET APPAREIL SANS AVOIR LU ET COMPRIS CE MANUEL. SI VOUS N'ÊTES PAS CAPABLE DE COMPRENDRE LES DANGERS, LES MISES EN GARDE, LES AVERTISSEMENTS, ET LES INSTRUCTIONS, CONTACTEZ LES SERVICES TECHNIQUES INVACARE AVANT DE TENTER D'UTILISER CET APPAREIL - SINON, DES BLESSURES GRAVES OU DES DOMMAGES MATÉRIELS PEUVENT SURVENIR.

⚠ DANGER

Les utilisateurs NE DOIVENT PAS FUMER lors de l'utilisation cet appareil. Tenir les allumettes, cigarettes allumées ou autres sources d'inflammation hors de la pièce dans laquelle ce produit est installé. Les textiles et autres matériaux qui ne brûleraient pas dans des conditions normales s'enflamment facilement et brûlent avec une grande intensité dans un endroit ou l'air est enrichi en oxygène . Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner un incendie et des dégâts matériels graves, ou provoquer des blessures corporelles voire la MORT.

REMARQUE : Des mises à jour de ce manuel sont disponibles sur www.invacare.com.

TABLE DES MATIÈRES

REMARQUES SPÉCIALES 80
PARAMÈTRES TYPES DU PRODUIT 82
EMPLACEMENT DU LABEL 84
INFORMATIONS REVENDEUR 85
INFORMATIONS SUR LE HOMEFILL II 86
SECTION 1—PRÉSENTATION GLOBALE 87
SECTION 2—PREMIÈRE MISE EN SERVICE 91
Première mise en service du compresseur..... 91
SECTION 3—LISTE DES POINTS À VÉRIFIER ET INSPECTION DE LA BOUTEILLE 95
Liste des points à vérifier sur le fonctionnement du compresseur 95
Inspection du préremplissage de la bouteille..... 95
SECTION 4—FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR 98
Branchement/débranchement de la bouteille du compresseur..... 98
Mettre le compresseur en marche..... 104
Réglage du bouton de débit sur le taux prescrit..... 107
Description technique..... 108
SECTION 5—TÉMOINS LUMINEUX 110
SECTION 6—DÉPANNAGE/PÉRIODES DE REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE 112
SECTION 7—ENTRETIEN 116
Nettoyage du Filtre du compresseur..... 116
Capot supérieur..... 117
GARANTIE LIMITÉE 117

REMARQUES SPÉCIALES

Vérifier toutes les pièces contre les dommages dûs au transport. En cas de dommage, NE PAS utiliser. Contacter Invacare pour de plus amples informations.

Des mots-indicateurs sont utilisés dans ce manuel et s'appliquent aux dangers ou pratiques dangereuses qui pourraient entraîner des blessures ou des dégâts matériels. Se reporter au tableau suivant pour les définitions des mots-indicateurs.

MOT-INDICATEUR	SIGNIFICATION
DANGER	Danger indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas écartée, entrainera la mort ou des blessures graves.
MISE EN GARDE	Warning (Mise en garde) indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas écartée, peut entrainer la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Caution (attention) indique le risque d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas écartée, peut entrainer des dommages matériels.

ACCESSOIRES

Il y a une large gamme d'humidificateurs, de tubes à oxygène, de canules et de masques pouvant être utilisés avec cet appareil. Vous devriez contacter votre prestataire de soins à domicile afin qu'il vous indique quels sont les dispositifs adaptés à votre cas. Ils devraient également vous renseigner concernant la méthode d'utilisation, la maintenance et le nettoyage appropriés.

⚠ MISE EN GARDE

Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés conjointement avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et leur utilisation n'est pas recommandée avec les produits Invacare.

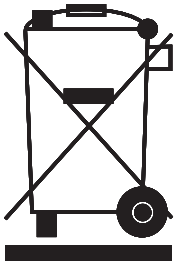
INFORMATIONS DE RECYCLAGE

Ce produit a été livré par un fabricant soucieux de l'environnement et conforme à la directive 2002/96/CE sur la mise au rebut des équipements électroniques et électriques WEEE.

Ce produit est susceptible de contenir des substances potentiellement nocives pour l'environment s'il est mis au rebut dans des endroits (décharges) non conformes à la législation en vigueur.

Le symbole 'poubelle barrée' est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte appropriées.

Veuillez vous comporter de manière responsable vis-à-vis de l'environnement et recycler ce produit arrivé en fin de vie par le biais d'un centre de recyclage.



PARAMÈTRES TYPES DU PRODUIT

Liste des réglementations :	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Courant alternatif
	Équipement de Type BF
	Appareil en marche
	Appareil à l'arrêt
	Attention - Consulter la documentation jointe
	NE PAS fumer
	Classe II, double isolation
CE	Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

PARAMÈTRES TYPES DU PRODUIT - COMPRESSEUR

Température de fonctionnement :	10 à 35°C (50 à 95° F) @ 20 à 60% sans condensation d'humidité
Température de stockage :	-23 à 65° (C-10 à 150° F) @ 15 à 95% d'humidité
Pression d'entrée requise :	14 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Débit d'entrée requis :	2 L/min
% de O_2 d'entrée requis :	>90% O_2
Largeur :	51,44 cm (20 ¼ inches)
Hauteur :	38,1 cm (15 inches)

Profondeur :	40,64 cm (16 inches)
Poids :	14,97 kg (33 lbs)
Poids d'expédition :	17,69 kg (39 lbs)

CONSERVATION/SPÉCIFICATIONS DU DÉTENDEUR ET DE LA VALVE À LA DEMANDE

Sortie d'oxygène	Réglages de 1 - 5 L/impulsion min 2 L/min. en continu

EMPLACEMENT DU LABEL

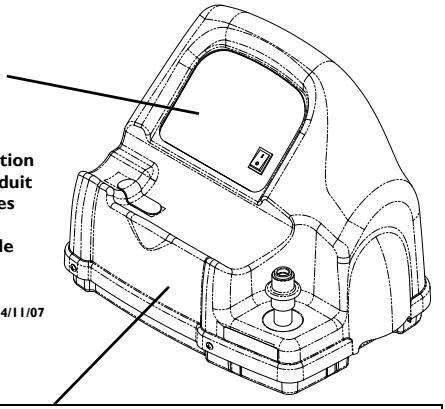
DANGER - RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE

NE PAS enlever le couvercle. Confier toute réparation à un personnel qualifié pour les réparations.

DANGER - RISQUE D'INCENDIE

NE PAS FUMER - Eloignez toute source d'ignition hors de la pièce dans laquelle se trouve ce produit et hors des zones de distribution d'oxygène. Les textiles, l'huile et autres combustibles sont facilement inflammables et brûlent avec grande intensité dans une pièce où l'air est enrichi en oxygène.

P/N 1145735 Rev A - 4/11/07



MISE EN GARDE

Veillez à ce qu'il n'y ait ni huile ni lubrifiant sur le système de branchement. Voir le Manuel de l'Utilisateur avant de procéder au nettoyage. NE JAMAIS huiler ou lubrifier les branchements.

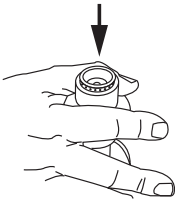
Les bouteilles remplies sur cet appareil DOIVENT porter le label "Les produits contenus dans cette bouteille sont le produit d'un concentrateur d'oxygène."

Veillez à ce qu'il n'y ait ni huile ni graisse sur le système de branchement pour éviter une inflammation violente. Voir le Manuel de l'Utilisateur avant de procéder au nettoyage.

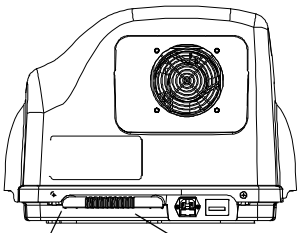
NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE DE L'APPAREIL

Cet appareil contient des composants mobiles et à haute pression. Entretien par le fabricant uniquement.

AVANT DE BRANCHER LA BOUTEILLE, POUSSEZ LE MANCHON VERS LE BAS JUSQU'À CE QU'APPARAISSENT DES POINTS VERTS.



P/N 1148082 Rev A - 4/11/07



Emplacement du Numéro de Série

Emplacement du label des spécifications

INFORMATIONS REVENDEUR

REMARQUE : Invacare recommande de laisser une bouteille d'oxygène pleine au patient, après avoir installé le compresseur Homefill II.

Avant de laisser un compresseur Homefill II avec un utilisateur, les points suivants DOIVENT être vérifiés:

- ❑ Assurez vous que la date du test de pression sur la bouteille n'a pas expiré.
- ❑ Instruisez l'utilisateur sur le fonctionnement du concentrateur en toute sécurité et revoyez toutes les mises en garde.
- ❑ Instruisez l'utilisateur sur le fonctionnement du compresseur Homefill II en toute sécurité et revoyez toutes les mises en garde.
- ❑ Laissez une bouteille d'oxygène pleine à l'utilisateur.
- ❑ Laissez une copie de toutes les mises en garde et des instructions de remplissage avec l'utilisateur.

INFORMATIONS SUR LE HOMEFILL II

Le Homefill II est un dispositif accessoire du concentrateur d'oxygène permettant au patient de re-remplir des bouteilles d'oxygène portables à usage personnel.

AVIS

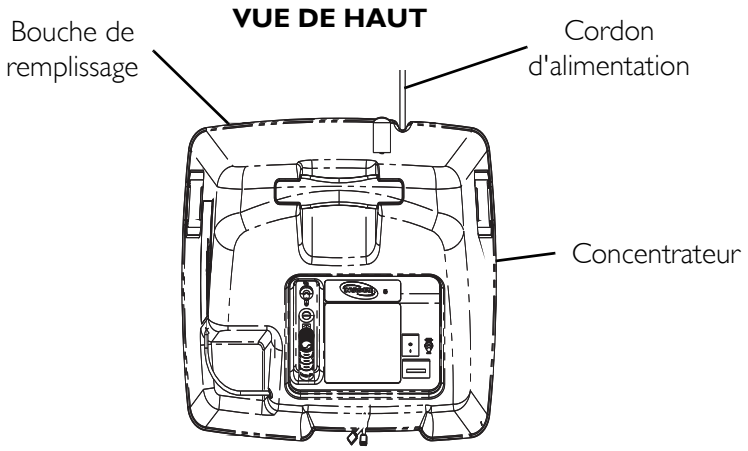
Le compresseur Homefill II est spécifiquement désigné pour fonctionner avec les concentrateurs d'oxygène compatibles Invacare Platinum™ 5 et Platinum 9.

Le concentrateur d'oxygène peut être réglé sur un taux de débit maximum lorsqu'il fonctionne avec le compresseur Homefill II :

Platinum 5 - 2.5 L/min. ou moins

Platinum 9 - 5 L/min. ou moins

Afin de déterminer si votre concentrateur d'oxygène est compatible avec le Homefill II, regardez si une bouche de remplissage se trouve sur le coin bas à droite à l'arrière du concentrateur d'oxygène, en vous référant à l'illustration ci-dessous.



SECTION 1—PRÉSENTATION GLOBALE

⚠ MISE EN GARDE

La SECTION 1 – DIRECTIVES GÉNÉRALES contient des informations importantes sur le fonctionnement et l'utilisation correcte de ce produit. N'UTILISEZ PAS ce produit ou tout autre produit optionnel sans avoir au préalable lu et compris ces instructions et toutes instructions complémentaires comme le manuel de l'utilisateur, manuels d'entretien et feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou tout équipement optionnel. Si l'utilisateur ne comprend pas les avertissements, mises en garde ou instructions, il doit contacter un professionnel de la santé, le distributeur ou le personnel technique avant de tenter d'utiliser cet appareil pour éviter des blessures ou des dégâts.

Ces instructions DOIVENT être suivies pour assurer l'installation, l'assemblage et le fonctionnement du compresseur Homefill II en toute sécurité.

"Attention : La loi statutaire peut limiter ce dispositif à la vente par ou sur commande d'un médecin, ou n'importe quel autre praticien autorisé par la loi de l'agence gouvernementale à laquelle il/elle pratique pour employer ou commander l'utilisation de ce dispositif."

⚠ MISE EN GARDE

L'utilisation de cet appareil est limitée au patient recevant de l'oxygène. Les bouteilles ne DOIVENT être utilisées QUE par le patient recevant de l'oxygène et ne doivent pas être distribuées à tout autre individu pour quelque raison que ce soit.

⚠ MISE EN GARDE (SUITE)

Le taux de débit maximum du patient pendant le remplissage des bouteilles avec le IOH200AW est de 2, 5 L/min. pour le Platinum 5 et 5 L/min. pour le Platinum 9. Les patients ayant une prescription pour un taux de débit plus important ne devraient pas remplir les bouteilles alors qu'ils recoivent un traitement supplémentaire du Concentrateur Platinum.

NE JAMAIS bloquer les ouvertures d'air de l'appareil ni le placer sur une surface molle, un lit ou un canapé par exemple, pour ne pas bloquer les sorties d'air. Éloigner les peluches, cheveux et textures similaires des sorties d'air.

NE PAS utiliser à l'extérieur.

NE JAMAIS utiliser la bouteille à proximité de flammes ou de substances, vapeurs ou atmosphère inflammables/explosives.

NE PAS démonter. L'appareil est fourni avec double isolation et n'a pas de pièces réutilisables. Si un quelconque dépannage est nécessaire, contactez le Service Technique Invacare.

Si le cordon d'alimentation ou la prise du compresseur sont abîmés, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, ou plongé dans l'eau, appelez un technicien qualifié pour qu'il vérifie et répare l'appareil.

Si vous notez que la bouteille a une fuite d'oxygène, NE PAS essayer d'utiliser cette bouteille. Tournez le sélecteur de débit sur « Arrêt » (Off). Si la fuite persiste, mettez la bouteille d'oxygène à l'extérieur et prévenez votre centre de santé ou votre technicien de service de cet état de fait.

⚠ MISE EN GARDE (SUITE)

NE LAISSEZ PAS l'huile de vos mains ou autres substances entrer en contact avec les parties de branchement du compresseur ou les embouts de remplissage de la bouteille. Ces substances peuvent s'enflammer en présence d'oxygène et causer des blessures. Evitez autant que possible de toucher aux embouts de la bouteille. Les produits à éviter sont par exemple les crèmes ou lotions pour les mains; les huiles de cuisine, les produits de bronzage et de protection solaire, ou produits huileux similaires. Si vous utilisez ce type de produit, Invacare vous suggère de vous laver les mains avant d'utiliser l'appareil Homefill II. Si l'embout de la bouteille entre en contact avec ce genre de substances, il doit être préalablement nettoyé avec un chiffon doux humide avant d'être connecté au compresseur.

Ne JAMAIS huiler ou lubrifier le coupleur ou les embouts de branchement de la bouteille. Ne JAMAIS utiliser d'huile pénétrante ou de lubrifiant tel que le WD-40 ou le 3 in One. Si vous rencontrez des difficultés de connexion, vérifiez que l'embout de la bouteille est insérée de façon droite dans le coupleur du compresseur. Si vous continuez d'avoir des difficultés, contactez votre fournisseur pour dépannage.

Ne pas placer les tubes à oxygène, le cordon de raccordement ou l'appareil à proximité de surfaces chauffées ou chaudes (poêle à gaz, couverture chauffante, cuisinière ou autre appareil électrique similaire).

Le HomeFill II est équipé d'une soupape de sécurité haute pression pour assurer la sécurité de l'utilisateur. Lorsqu'il est activé, ce dispositif fera un bruit extrêmement fort. Si ce bruit retentit, mettez l'appareil sur Arrêt/Off et contactez votre centre de santé ou votre représentant.

⚠ MISE EN GARDE (SUITE)

Avant de déplacer ou de repositionner le compresseur ou le concentrateur, poussez TOUJOURS le bouton de commande sur Arrêt/Off (O), débranchez les cordons d'alimentation AC et le tuyau d'interconnexion entre le compresseur et le concentrateur. Ne pas respecter ces mises en garde peut provoquer des dommages sur le produit et des blessures physiques.

Les enfants doivent TOUJOURS être surveillés s'ils se trouvent à proximité de l'appareil Homefill II. Lorsque le Homefill II est utilisé sur une table ou un support, un enfant pourrait tirer ou pousser une telle table et causer la chute de l'appareil. Ne pas respecter ces mises en garde peut provoquer des blessures physiques ou des dommages sur le produit.

Manipulation

Faites extrêmement attention lorsque vous manipulez ou remplissez une bouteille d'oxygène. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en un projectile si elles tombent ou si elles sont malmenées.

Ne transportez JAMAIS un compresseur avec une bouteillle branchée ou posée sur le compresseur, sinon des blessures ou des dommages peuvent survenir.

NE PAS entreposer de bouteilles d'oxygène pleines près d'une fournaise, d'un réservoir d'eau chaude, dans le coffre d'une voiture ou autre zone de haute température. Les entreposer dans ce genre d'endroit peut provoquer une explosion ou un incendie.

SECTION 2—PREMIÈRE MISE EN SERVICE

REMARQUE: Distributeurs uniquement - Se reporter Informations revendeur à la page 85 avant de lancer cette procédure.

Première mise en service du compresseur

Liste des points à vérifier avant la mise en service du compresseur

Avant de se servir du compresseur Homefill II pour la première fois, procédez aux vérifications suivantes:

- ❑ Choisissez un emplacement pour le compresseur.
- ❑ Transportez le compresseur à l'endroit désiré.
- ❑ Branchez le cordon d'alimentation au compresseur.
- ❑ Branchez le compresseur au concentrateur

Choisir un emplacement

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS utiliser la bouteille à proximité de flammes ou de substances, vapeurs ou atmosphère inflammables/explosives.

Ne pas placer les tubes à oxygène, le cordon de raccordement ou l'appareil à proximité de surfaces chauffées ou chaudes (poêle à gaz, couverture chauffante, cuisinière ou autre appareil électrique similaire).

Le compresseur doit être positionné à au moins 8 centimètres des murs, rideaux ou meubles afin d'assurer une circulation d'air suffisante.

NE PAS l'utiliser dans un cagibi.

Le compresseur doit être placé sur une surface dure plate et stable, comme par exemple une table ou sur un chariot.

Transporter le compresseur

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 2.1.

⚠ MISE EN GARDE

Ne JAMAIS transporter un compresseur avec une bouteille branchée ou posée sur le compresseur, car des blessures ou des dommages pourraient se produire.

ATTENTION

Lors du transport du compresseur, veillez à ne pas cogner ni le compresseur ni les connecteurs contre un obstacle. Il se pourrait sinon, que le compresseur soit abîmé.

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 2.1

1. Il y a deux méthodes pour transporter le compresseur en toute sécurité:
   A. Une main - Saisissez la poignée au bas de la face arrière du compresseur.
   B. Deux mains - Saisissez les poignées sur les côtés du compresseur.

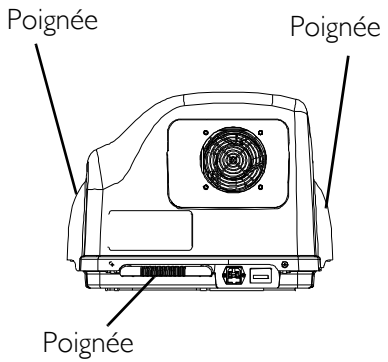


FIGURE 2.1 Transporter le compresseur

Installez le cordon d'alimentation

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 2.2 à la page 93.

1. Assurez-vous que le compresseur est placé sur une surface dure plate et stable, comme par exemple une table ou sur un chariot.

2. Assurez-vous que le bouton est sur la postion Off (Arrêt)
3. Branchez le cordon d'alimentation dans le connecteur électrique à l'arrière du compresseur.
4. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation dans la prise murale.

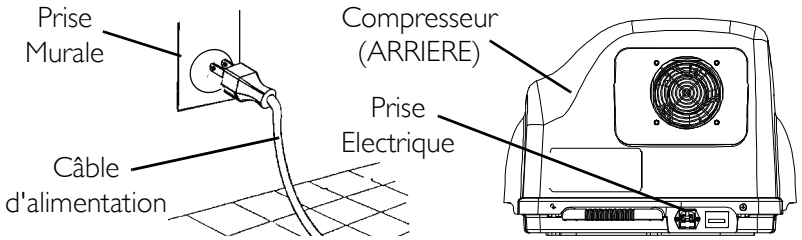


FIGURE 2.2 Installez le cordon d'alimentation

Connecter le compresseur au concentrateur

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 2.3 à la page 94.

1. Insérez une extrémité du tuyau d'interconnection dans la prise de sortie à l'arrière du concentrateur (Détail "A").
2. Insérez l'autre extrémité du tuyau d'interconnection dans la prise d'entrée sur le côté du compresseur (Détail "B").

REMARQUE: Les taquets métalliques sur la prise d'entrée et de sortie du compresseur vont sortir en faisant un "click" audible lorsque l'extrémité du tuyau d'interconnection sera installé correctement (Détail "C").

3. Faites une boucle avec l'excédent du tuyau d'interconnection et attachez le de façon sécurisée à l'arrière du concentrateur à l'aide des sangles de fixation.

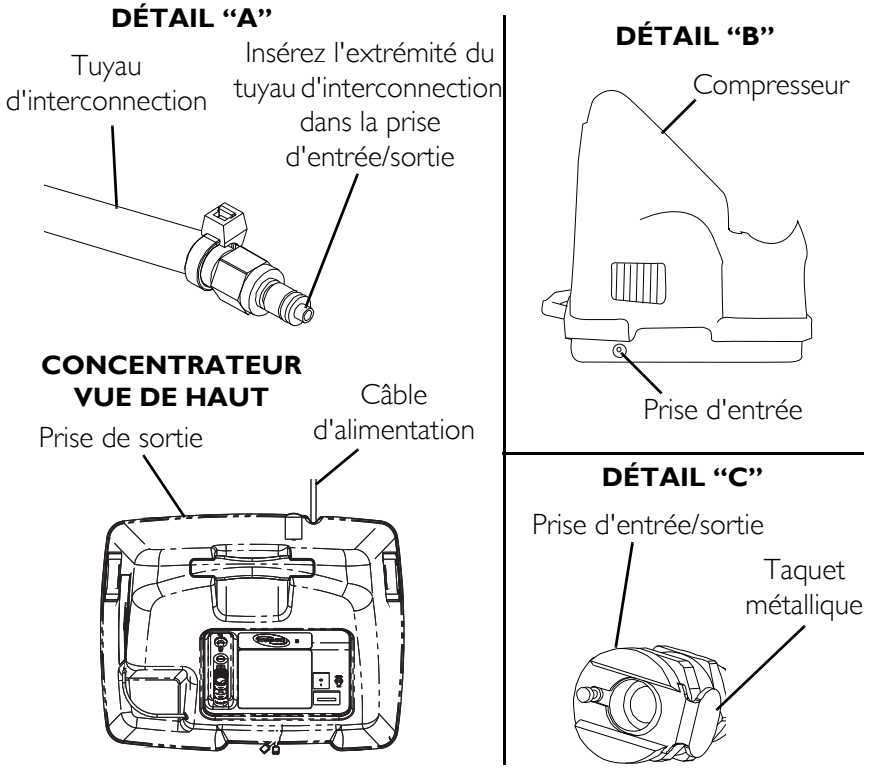


FIGURE 2.3 Connecter le compresseur au concentrateur

SECTION 3—LISTE DES POINTS À VÉRIFIER ET INSPECTION DE LA BOUTEILLE

Liste des points à vérifier sur le fonctionnement du compresseur

Chaque fois que le Compresseur du Homefill II est utilisé pour remplir une bouteille, procéder à la vérification suivante :

- ❑ S'assurer que le concentrateur était en marche pendant au moins trente minutes. Se référer au Manuel Utilisateur du concentrateur.
- ❑ Procéder à la vérification du préremplissage de la bouteille.
- ❑ Brancher la bouteille au compresseur.
- ❑ Mettre le bouton de mise en marche du compresseur sur la position On (I) (Marche).
- ❑ Vérifier les témoins lumineux sur le panneau de contrôle.
- ❑ Débrancher et enlever la bouteille pleine.
- ❑ Mettre le bouton de mise en marche du compresseur sur la position Off (Arrêt)
- ❑ En cas de remplissage d'une autre bouteille, reprendre la vérification de tous les points de cette liste.

Inspection du préremplissage de la bouteille

⚠ MISE EN GARDE

Utiliser UNIQUEMENT les bouteilles munies du branchement et du label Invacare Homefill II.

Toutes les bouteilles DOIVENT être inspectées avant de tenter de les remplir. Sinon, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 3.1 à la page 96.

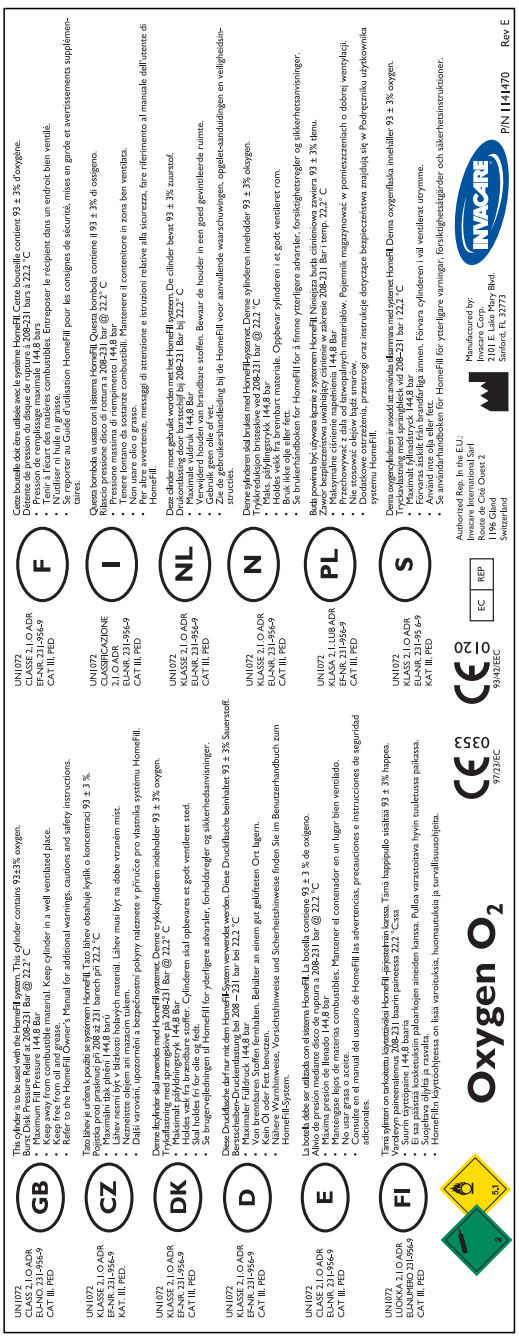

GB
This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 93±3% oxygen.
Burst Disk Pressure Relief at: 208-231 Bar @ 22.2° C
• Maximum Fill Pressure 144.8 Bar
• Keep away from combustible material. Keep cylinder in a well ventilated place.
• Keep free from oil and grease.
• Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.
UN1072
CLASS 2.1 O ADR
EI-NO. 231-956-9
CAT III. PED
CZ
Tato láhev je určena k použití se systémem HomeFill. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %.
• Maximální tlak plnění 144,8 barů
• Uchovávejte mimo hořlavý materiál. Láhev musí být na dobře větraném místě.
• Nemažtěte olejem ani mazacím tukem.
• Další varování, upozornění a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro vlastníka systému HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1 O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III. PED
DK
Denne flaske skal anvendes med HomeFill systemet. Denne trykcylinderen indeholder 93 ± 3% oxygen.
Trykudløsning med sprængskive på 208-231 Bar @ 22.2° C
• Maksimalt påfyldningstryk 144,8 Bar
• Holdes væk fra brændbart materiale. Cylinderen skal opbevares et godt ventileret sted.
• Skal holdes fri for olie og fedt.
• Se brugervejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.
UN1072
KLASSE 2.1 O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III. PED
D
Diese Druckflasche darf nur mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckflasche beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff.
Berstscheiben-Druckentlastung bei 208 – 231 bar bei 22.2 °C
• Maximaler Füllen-Druck 144,8 bar
• Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern.
• Kein Öl oder Fett benutzen.
• Nähere Warnhinweise, Vorsichtshinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.
UN1072
CLASE 2.1 O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III. PED
E
La bonbla debe ser utilizada con el sistema HomeFill. La bonbla contiene 93 ± 3 % de oxígeno.
Alivio de presión de disco de ruptura a 208–231 bar @ 22.2 °C
• Máxima presión de llenado 144,8 bar
• Manténgase lejos de materias combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado.
• No usar grasa o aceite.
• Consulte el manual del usuario de HomeFill las advertencias, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales.
UN1072
LUOKKA 2.1 O ADR
ELINUMERO 231-956-9
CAT III. PED
FI
Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea.
Vartioyn painelevyn paineessa 208-231 baarin painetta 22,2 °C:ssa
• Suurin täyttöpaine 144,8 baaria
• Ei saa pitää kosketuksiin palavi kojen aineiden kanssa. Pullo on varastoitava hyvin tuuletussa paikassa.
• Ei saa käyttää rasvaa tai öljyä.
• HomeFillin käyttöohjeessa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.
Oxygen O2
5.1
2
0353
97/23/EC
UN1072
CLASSE 2.1 O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III. PED
F
Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène.
Détente de pression du disque de rupture à 208-231 bars à 22,2 °C
• Pression de remplissage maximale 144,8 bars
• Éloigner des matières combustibles. Entreposer le récipient dans un endroit bien ventilé.
• N'utiliser ni huile ni graisse.
• Se reporter au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.
UN1072
CLASSIFICAZIONE
2.1 O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III. PED
I
Questa bombola va usata con il sistema HomeFill. Questa bombola contiene il 93 ± 3% di ossigeno.
Valvola di sicurezza del disco di rottura a 208-231 Bar @ 22.2 °C
• Pressione massima di riempimento 144,8 bar
• Tenere lontano da sostanze combustibili. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata.
• Non usare olio o grasso.
• Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1 O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III. PED
NL
Deze cilinder moet gebruikt worden met het HomeFill systeem. De cilinder bevat 93 ± 3% zuurstof.
Drukontlasting door barstschijf bij 208-231 Bar bij 22.2° C
• Maximale vuldruk 144,8 Bar
• Verwijder brandbare materialen stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte.
• Gebruik geen olie of vet.
• Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, opgelet-aanduidingen en veiligheidsinstructies.
UN1072
KLASSE 2.1 O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III. PED
N
Denne sylinderen skal brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93 ± 3% oksygen.
Trykkavlastningsplate ved 208-231 bar @ 22.2 °C
• Maks. påfyllingstrykk 144,8 bar
• Holdes vekk fra brennbart materiale. Oppbevar sylinderen i et godt ventilert rom.
• Unngå kontakt med olje eller fett.
• Se brukerhåndboken for HomeFill for å finne ytterligere advarsler, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.
UN1072
KLASA 2.1, LUB ADR
EI-LK. 231-956-9
CAT III, PED
PL
Butli powinna być używana łącznie z systemem HomeFill. Niniejsza butla ciśnieniowa zawiera 93 ± 3% tlenu.
Zawór bezpieczeństwa uwalniający ciśnienie w zakresie 208-231 Bar i temp. 22,2° C
• Maksymalne ciśnienie napełniania 144,8 Bar
• Przechowywać z dala od materiałów palnych. Pojemnik magazynować w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
• Nie stosować olejów bądź smarów.
• Dodatkowe ostrzeżenia, przestrogi oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.
UN1072
KLASS 2.1 O ADR
EI-NR. 231-95 6-9
KAT III. PED
S
Denna oxygenflaskan är avsedd att användas tillsammans med systemet HomeFill. Denna oxygenflaska innehåller 93 ± 3% oxygen.
Tryckavlastningsmembran vid sprängning vid 208–231 bar i 22,2 °C
• Maximalt påfyllningstryck 144,8 bar
• Förvaras åtskilt från brandfarliga ämnen. Förvara cylindern i väl ventilerat utrymme.
• Använd inte olja eller fett.
• Se användarhandboken för HomeFill för ytterligare varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner.
EC
REP
Authorized Rep. in the E.U.
Invacare International Sàrl
Route de Penthaz 7 Ouest 2
1196 Gland
Switzerland
Manufactured by:
Invacare Corp.
2101 E. Lake Mary Blvd.
Sanford, FL 32773
INVACARE
P/N 1141470
Rev E

FIGURE 3.1 Inspection du préremplissage de la bouteille

La date de test hydrostatique

Les bouteilles en aluminium DOIVENT subir des tests de ré-épreuve tous les cinq ans.

⚠ MISE EN GARDE

NE PAS remplir des bouteilles qui n'ont pas été testées au cours des cinq dernières années. Sinon, des blessures personnelles graves pourraient survenir. Contactez votre revendeur pour son remplacement.

Examen externe

1. Examiner la surface externe de la bouteille pour vérifier les points ci-dessous, et dans ce cas remplacer la bouteille :
   - Entailles ou bosses
   - Brûlures de l'arc
   - Huile ou graisse
   - Tout autre signe de dommage rendant la bouteille inutilisable ou d'utilisation dangereuse.
2. Examiner la bouteille pour écarter tout signe évident de dommage d'incendie ou de dommage thermique. Ces traces incluent les traces de carbonisation ou de cloquage de la peinture ou d'un autre revêtement protecteur, ou toute autre indication pyrométrique. Remplacer la bouteille si des traces de dommages thermiques ou causés par le feu sont détectées.
3. Vérifier les points suivants de l'assemblage bouteille/régulateur, et remplacer le cas échéant :
   - Débris, huile ou graisse
   - Traces visibles de dommages
   - Traces de corrosion à l'intérieur de la soupape
   - Signes de dommages dus à une chaleur excessive ou un feu

SECTION 4—FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR

Branchement/débranchement de la bouteille du compresseur

Branchement de la bouteille au compresseur

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS utiliser d'outil de quelque sorte que ce soit pour brancher/débrancher la bouteille et le compresseur. Sinon, de graves blessures et/ou des dommages peuvent survenir.

NE PAS faire tomber les bouteilles à oxygène. Utilisez vos deux mains pour manipuler/transporter les bouteilles d'oxygène. Sinon, des blessures ou des dommages peuvent survenir.

NE PAS utiliser un détecteur de fuite liquide pour tester les fuites.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter FIGURE 4.2 à la page 101.

1. Examiner la jauge de la bouteille. Si la pression de la bouteille est **au dessous** de 1500 psig (10342 kPa), passez à L'ÉTAPE 2 (FIGURE 4.2).

*REMARQUE : Si la pression de la bouteille est **au dessus** de 1500 psig (10342 kPa), NE PAS essayer de la remplir complètement. Elle risque de ne pas se remplir.*

2. Mettre le sélecteur de débit du régulateur sur Off (FIGURE 4.2).
3. Enlevez les bouchons de la bouteille et du connecteur d'alimentation.

ATTENTION

NE PAS relier le connecteur (canule) de sortie à l'appareil HomeFill II ou la bouteille ne fonctionnera pas normalement.

4. Poussez momentanément sur la BAGUE externe (manchon) du connecteur d'alimentation jusqu'à ce que des points VERTS appparaissent et que vous puissiez remettre le connecteur (FIGURE 4.1).

REMARQUE : Si la bague externe (manchon) est en position HAUTE (les points VERTS ne sont pas visibles), le connecteur d'alimentation n'accueillera pas l'orifice de remplissage de la bouteille. L'utilisateur doit enfoncer momentanément la bague externe vers le BAS pour rajuster l'orifice de remplissage du connecteur (points VERTS visibles) afin d'accueillir l'orifice de remplissage de la bouteille.

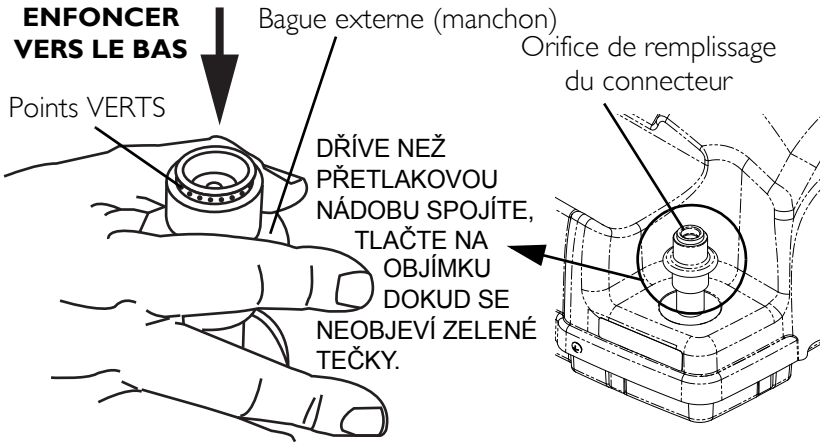

ENFONCER VERS LE BAS
Bague externe (manchon)
Orifice de remplissage du connecteur
Points VERTS
DŘÍVE NEŽ PŘETLAKOVOU NÁDOBU SPOJÍTE, TLAČTE NA OBJÍMKU DOKUD SE NEOBJEVÍ ZELENÉ TEČKY.

FIGURE 4.1 Rajustement de l'orifice de remplissage du connecteur

5. Saisir l'ensemble bouteille/détendeur dans la zone située derrière la jauge de la bouteille (FIGURE 4.2).

6. Positionner la bouteille dans le berceau du compresseur (FIGURE 4.2).
7. Aligner l'orifice de remplissage de la bouteille avec l'orifice de remplissage du connecteur (FIGURE 4.2).
8. Poussez la bague externe (manchon) du connecteur d'alimentation vers le HAUT tout en poussant l'ensemble bouteille/régulateur vers le BAS pour relier la bouteille au connecteur d'alimentation (FIGURE 4.2).

REMARQUE : La bouteille est correctement connectée lorsqu'un déclic retentit.

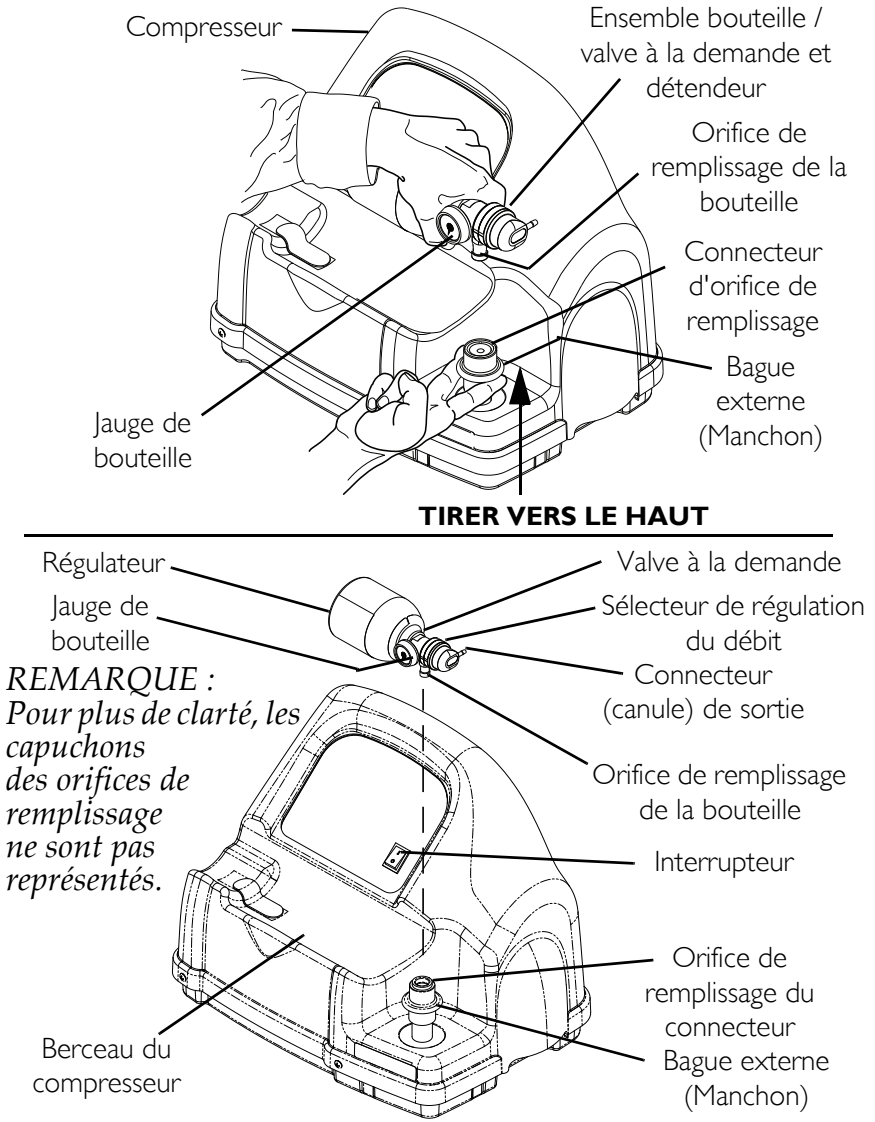

Compresseur
Ensemble bouteille / valve à la demande et détendeur
Orifice de remplissage de la bouteille
Connecteur d'orifice de remplissage
Bague externe (Manchon)
Jauge de bouteille
TIRER VERS LE HAUT
Régulateur
Jauge de bouteille
Valve à la demande
Sélecteur de régulation du débit
Connecteur (canule) de sortie
Orifice de remplissage de la bouteille
Interrupteur
Orifice de remplissage du connecteur
Bague externe (Manchon)
Berceau du compresseur
REMARQUE : Pour plus de clarté, les capuchons des orifices de remplissage ne sont pas représentés.

FIGURE 4.2 Branchement de la bouteille au compresseur

Débranchement de la bouteille du compresseur

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS utiliser d'outil de quelque sorte que ce soit pour brancher/débrancher la bouteille et le compresseur. Sinon, de graves blessures et/ou des dommages peuvent survenir.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter aux FIGURE 4.3 et FIGURE 4.4 à la page 104.

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt du compresseur en position Arrêt (O).
2. Saisir l'ensemble bouteille/détendeur dans la zone située derrière la jauge de la bouteille.
3. Saisir de l'autre main la bague externe (manchon) de l'orifice de remplissage du connecteur et enfoncer vers le BAS.
4. Soulever l'ensemble bouteille/détendeur pour le retirer de l'orifice de remplissage du connecteur.

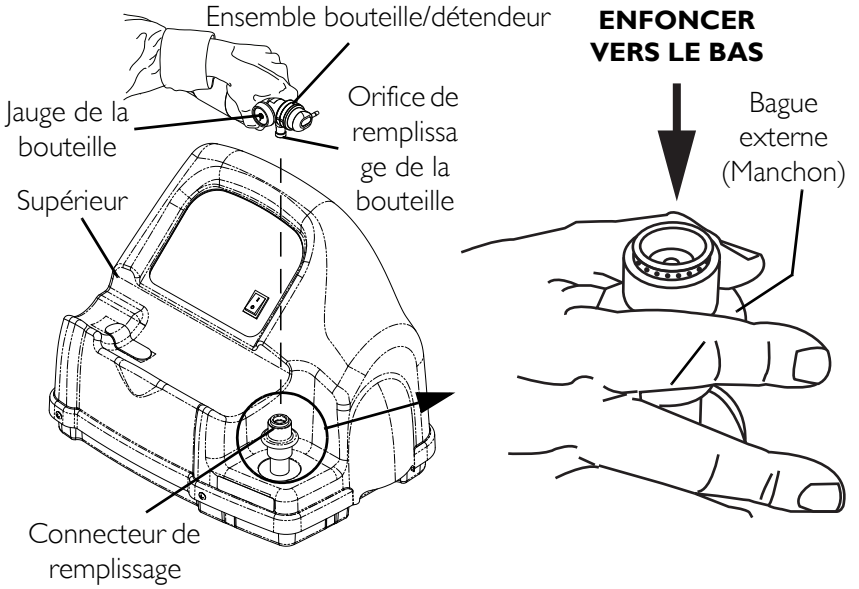


FIGURE 4.3 Débranchement de la bouteille du compresseur

5. Lorsque l'orifice de remplissage de la bouteille est débranché du connecteur de remplissage, relâchez la bague externe (manchon) du connecteur et retirer la bouteille du berceau du compresseur à l'aide des deux mains pour enlever la bouteille.

⚠ MISE EN GARDE

Le bouchon du connecteur de remplissage ainsi que le bouchon du connecteur de la bouteille DOIVENT être remplacés après le remplissage et à chaque fois qu'il n'est pas utilisé. Si l'un des bouchons du connecteur de remplissage est manquant, contactez votre centre de santé avant toute utilisation.

6. Placez les bouchons sur le connecteur d'alimentation et le connecteur de la bouteille.
7. Vérifiez la jauge de la bouteille pour vous assurer qu'elle est pleine (L'aiguille témoin pointera vers la zone VERTE). Si la bouteille n'est pas pleine, procédez comme suit :
   - Recommencez Branchement de la bouteille au compresseur à la page 98.
   - Si votre bouteille n'est pas pleine après une seconde tentative de remplissage, contactez le fournisseur.

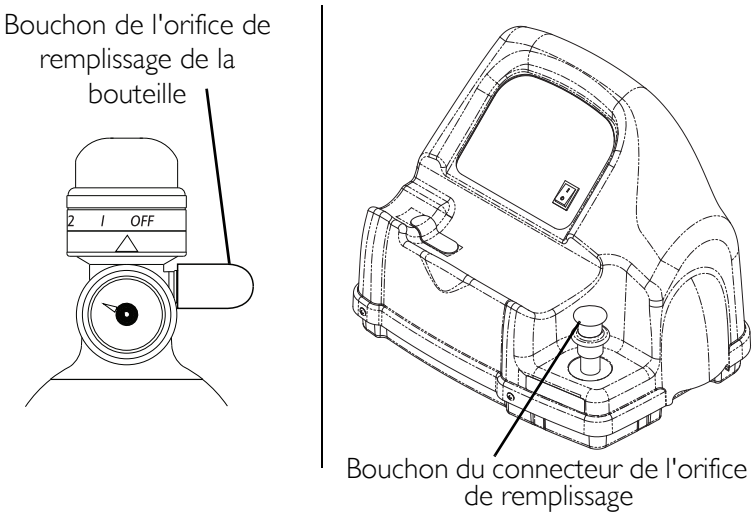


FIGURE 4.4 Bouchons de connecteurs

Mettre le compresseur en marche

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 4.5 à la page 106.

1. Assurez-vous que le concentrateur est en fonctionnement. Référez-vous au manuel de l'utilisateur du concentrateur.

ATTENTION

The taux de débit du concentrateur vers le patient DOIT être réglé à 2,5 L/min. ou moins pour le modèle Platinum 5 et 5 L/min. pour les modèles Platinum 9. Sinon, le niveau d'oxygène du compresseur sera de <90% et le compresseur ne remplira pas la bouteille.

2. Réglez le taux de débit du concentrateur vers le patient sur 2.5 L/min. ou moins pour le Platinum 5 et 5 L/Min. pour le concentrateur d'oxygène Platinum 9. Référez-vous au manuel de l'utilisateur du concentrateur.

3. Assurez-vous que la bouteille est branchée au compresseur. Se reporter Branchement de la bouteille au compresseur à la page 98.
4. Mettre le bouton de commande sur la position Marche (On) (I).
5. Examinez le panneau de contrôle. Les situations suivantes devraient se produire :
   A. 0-3 minutes - Le témoin lumineux (JAUNE) du niveau de O_2 au dessous du taux normal sera allumé pendant le préchauffage du compresseur.
   B. Après trois minutes - Le témoin lumineux (VERT) s'allumera pendant le remplissage de la bouteille.
   C. Le témoin lumineux (VERT) sera allumé pendant le remplissage de la bouteille. Passez à l'étape 6.

REMARQUE : Le témoin lumineux (JAUNE) indiquant que le niveau de O_2 peut s'allumer si le niveau d'oxygène du concentrateur n'a pas encore atteint 90% ou s'il a chuté au dessous de 90%. Le compresseur commencera ou terminera de se remplir lorsque le niveau d'oxygène atteindra 90%. Se reporter Dépannage/Périodes de remplissage de la bouteille à la page 112 si le témoin lumineux ne s'éteint pas au bout de 10 minutes.

REMARQUE : Se reporter Dépannage/Périodes de remplissage de la bouteille à la page 112 si le témoin lumineux d'Alarme (ROUGE) est allumé, et que l'alarme sonore retentit.

6. Enlevez la bouteille pleine. Se reporter Débranchement de la bouteille du compresseur à la page 102.
7. Mettez le bouton de commande sur la position Arrêt/Off (O).

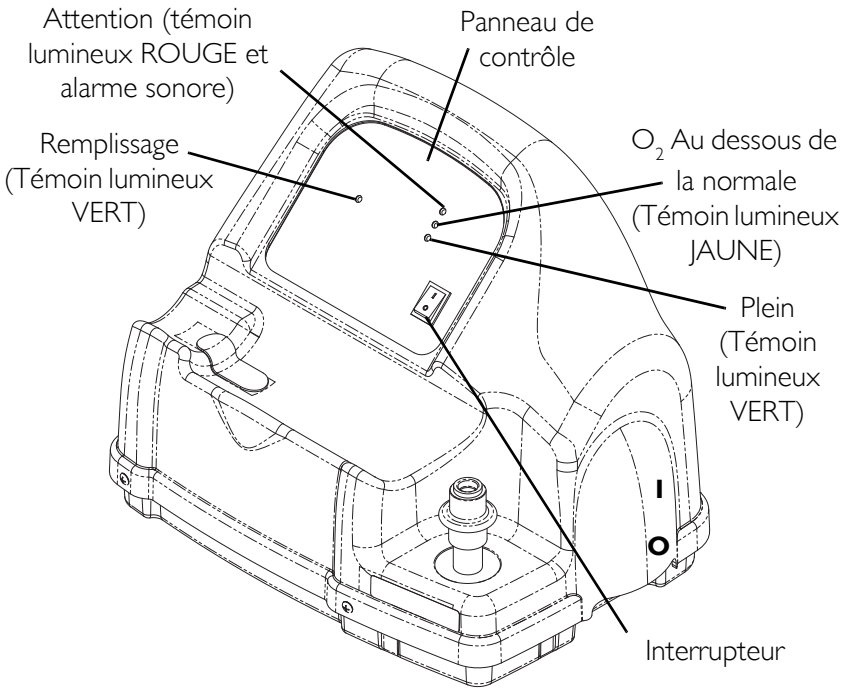


FIGURE 4.5 Mettre le compresseur en marche

Réglage du bouton de débit sur le taux prescrit

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 4.6.

1. Attacher la canule nasale à l'embout de distribution de la bouteille.
2. Tournez le bouton du taux de débit sur le réglage prescrit par votre médecin ou votre thérapiste.

⚠ MISE EN GARDE

Comme le fait de changer le réglage L/min. du bouton de débit affectera le taux d'oxygène transmis, NE PAS modifier le réglage L/min. Sans avis préalable de votre médecin ou thérapiste.

3. Pour arrêter le débit d'oxygène, tourner le bouton de débit dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position Arrêt (Off).

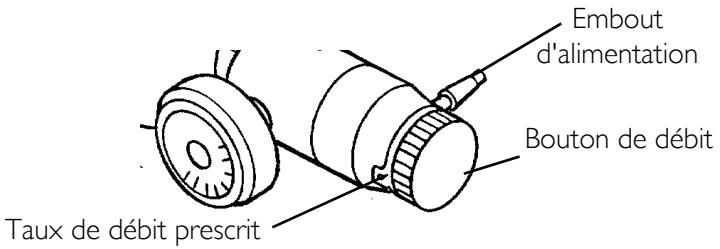


FIGURE 4.6 Réglage du bouton de débit sur le taux prescrit

Description technique

Le système à oxygène Homefill II (IOH200AW) est un système électro-mécanique prescrit pour un usage personnel à domicile. Sa fonction et sont utilisation sont prévues pour distribuer de l'oxygène pressurisé pour remplir les bouteilles d'oxygène appartenant à Invacare pour utilisation ambulatoire alors que le patient sous thérapie reçoit de l'oxygène venant d'un concentrateur d'oxygène accessoire. Le système IOH200AW est destiné à être utilisé avec un concentrateur d'oxygène Platinum Invacare avec un port accessoire intégral HF2 pouvant alimenter un taux de O_2 de plus de 90% d'environ 2L/Min. tout en transmettant au patient un taux thérapeutique jusqu'à 2,5 L/Min. pour le Platinum 5 et 5L/Min. pour le Platinum 9.

Le système à oxygène Homefill II comprend le compresseur IOH200AW, les tubes de connexion, et les bouteilles portables d'Invacare avec un régulateur intégral de débit et un connecteur de remplissage interlock.

Le compresseur IOH200AW comprend un compresseur multistage, un réservoir interne, un système de contrôle électronique avec un senseur de concentration d'oxygène intégral, un système interlock de remplissage, un port pour embout, et un moteur. Le fonctionnement du compresseur est contrôlé par un ensemble électronique. Le moteur/compresseur est capable de remplir une bouteille uniquement lorsque le taux de concentration d'oxygène est supérieur à 90%. L'opération de remplissage par le moteur/compresseur est terminé lorsque le gaz dans une bouteille atteint une pression de remplissage maximum de 2000 PSI (13786 kPa).

Le compresseur IOH200AW peut remplir des bouteilles pour une utilisation ambulatoire par les patients. Les bouteilles portables fournies par Invacare possèdent un port interlock pouvant s'adapter uniquement sur le compresseur IOH200AW d'Invacare. La bouteille contient également un régulateur de flux intégral avec des paramètres fiwes et réglables.

SECTION 5—TÉMOINS LUMINEUX

COULEUR DES TÉMOINS LUMINEUX	STATUT DU COMPRESSEUR	EFFET
Aucun	Le compresseur est arrêté.	O_2 transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
O_2 au dessous de la normale - JAUNE	Le compresseur fonctionne et est en préchauffage (0-3 minutes après la mise en route de l'appareil).	Le remplissage de la bouteille n'a pas démarré.
		O_2 transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
	O_2 du concentrateur est à <90% (à tout instant après trois minutes de préchauffage).	Le remplissage de la bouteille s'arrête, et reprendra lorsque l'O_2 > 90%.
		O_2 transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
Remplissage - VERT	Le compresseur est en fonctionnement et la bouteille se remplit. O_2 du concentrateur est à >90% (à tout instant après trois minutes de préchauffage).	La bouteille se remplit
		O_2 transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.

COULEUR DES TÉMOINS LUMINEUX	STATUT DU COMPRESSEUR	EFFET
Plein - VERT	Le compresseur est en fonctionnement. La bouteille a terminé de se remplir (plein/full) - enlever la bouteille (le témoin lumineux PLEIN/FULL restera allumé pendant >10 minutes). ou La bouteille n'est pas fixée correctement - regardez le branchement (le témoin lumineux PLEIN/FULL restera allumé pendant <10 minutes).	Le remplissage de la bouteille s'arrête Ne peut pas remplir une autre bouteille tant que le compresseur ne sera pas arrêté et redémarré O_2 transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
ATTENTION - ROUGE (Alarme Sonore)	Le compresseur est en fonctionnement. La bouteille ne se remplit PAS Causes: Une bouteille pleine a été mise alors que l'appareil était en marche - remplacer par une bouteille vide ou Erreur interne - contactez votre revendeur.	Le compresseur ne fait pas le remplissage ou le remplissage s'arrête. L'appareil doit être Arrêté et remis en Marche avant que le remplissage ne se fasse. O_2 transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.

SECTION 6—DÉPANNAGE/PÉRIODES DE REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Aucun témoin lumineux ne s'allume lorsque le compresseur est en marche.	1. Mettez le compresseur à l'arrêt (Off). 2. Vérifiez que le cordon d'alimentation est bien branché au compresseur et à la prise murale. 3. Mettez le compresseur en Marche (ON) (I). 4. Nettoyez les filtres à air. Se reporter Entretien à la page 116. 5. Si aucun témoin lumineux ne s'allume en procédant aux ÉTAPES de 1 à 4, contactez votre centre de soins à domicile ou le service d'entretien Invacare.
Témoin lumineux ROUGE allumé	1. Vérifiez la jauge de la bouteille pour voir si elle est pleine. Bouteille pleine - Enlevez la bouteille et mettez l'appareil à l'arrêt (Off) (O). Procédez Inspection du préremplissage de la bouteille à la page 95 au remplissage d'une bouteille qui n'est pas pleine. La bouteille n'est pas pleine - Passez à L'ÉTAPE 2. 2. Vérifiez que la bouteille est correctement branchée. Arrêtez le compresseur (Off) (O). Enlevez la bouteille et replacez la. Démarrez le compresseur (I). 3. Si la bouteille n'est pas pleine et qu'elle est reliée correctement, le compresseur peut être endommagé. Contactez votre centre de santé ou Invacare.

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Cycle de Marche (On) et Arrêt (Off) ou O_2 au dessous du niveau normal (JAUNE) et remplissage (VERT) clignottent alternativement ou O_2 au dessous du niveau normal, témoin (JAUNE) s'allume et s'éteint	1. Vérifiez que le réglage du débit d'O_2 de sortie du concentrateur est positionné sur 2.5 L/min. ou moins. Si nécessaire, ajustez le débit de sortie d'O_2 (référez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Attendez au moins 20 minutes, pour qu'apparaisse le témoin lumineux VERT. S'il n'apparaît pas, passez à L'ÉTAPE 2. 2. Le concentrateur a peut être besoin d'être révisé, contactez votre centre de santé ou Invacare.
O_2 au dessous du niveau normal Le témoin lumineux (JAUNE) reste allumé.	1. Assurez-vous que le concentrateur a préchauffé pendant 20 minutes. S'il n'a pas préchauffé pendant 20 minutes, mettez le compresseur à l'arrêt (Off) (O) jusqu'à ce qu'il soit préchauffé. Si le témoin lumineux JAUNE reste toujours allumé, passez à L'ÉTAPE 2. 2. Vérifiez le branchement reliant le compresseur et le concentrateur afin d'être sûr qu'il n'y a pas de dommage ou de pliure. S'il est abîmé, remplacez-le. S'il est plié, étirez le tuyau. Mettez le compresseur à l'arrêt (Off) (O) pendant au moins 10 secondes. Mettez le compresseur en Marche (On) (1).Si le témoin lumineux JAUNE reste toujours allumé après 10 minutes, passez à L'ÉTAPE 3. 3. Le concentrateur a peut être besoin d'être révisé, contactez votre centre de santé ou Invacare.

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Les périodes de remplissage excèdent les temps de remplissage recommandés ou le témoin lumineux VERT reste allumé.	1. Assurez-vous que le régulateur de la bouteille est positionné sur Arrêt. 2. Vérifiez les périodes de remplissage recommandées Temps de remplissage de la bouteille à la page 115. 3. Vérifiez que la bouteille est correctement branchée. Arrêtez le compresseur (Off) - (O). Enlevez la bouteille et replacez la. Mettez le compresseur sur MARCHE (ON) (I). 4. Vérifiez que le branchement reliant le compresseur et le concentrateur est correct et/ou qu'il n'y a aucun dommage (par ex.des fuites ou des boucles sur le branchement). 5. Vérifiez que le réglage du taux de débit au litre est positionné sur trois L/min. ou moins. Si nécessaire, ajustez le débit de sortie d'O_2 (référez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Si le témoin lumineux VERT de remplissage reste allumé, le compresseur et/ou le concentrateur ont besoin d'une révision. Contactez votre centre de santé ou Invacare.
Bruit excessif lorsque le compresseur est en marche.	1. Appelez votre centre de santé ou Invacare pour tout dépannage.
Sifflements venant du régulateur alors que le sélecteur de débit est arrêté.	1. Mettez le sélecteur de débit sur arrêt (Off). 2. Si les sifflements continuent, contactez votre centre de santé ou Invacare.
Le régulateur est en marche, mais l'O_2 ne passe pas.	1. Remplacer la bouteille. 2. Vérifiez que la canule est droite et qu'elle n'est pas pliée. Si elle est endommagée, remplacez-la. 3. Appelez votre centre de santé ou Invacare pour tout dépannage.

TEMPS DE REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE				
Temps de remplissage de la bouteille	**Débit du concentrateur vers le patient :** (Platinum 5 jusqu'à 2.5 L/min. et Platinum 9 jusqu'à 5 L/min.)			
	***HF2PC9**	***HF2PCL4**	***HF2PCL6**	**HF2PCE8**
NORMALE	2 hr 20 min	60 min	1 hr 25 min	2 h 5 min
MAXIMUM	2 hr 45 min	1 hr 20 min	1 hr 50 min	N/A

REMARQUE : Tous les temps de remplissage sont approximatifs et susceptibles de varier selon les conditions ambiantes.

**REMARQUE : Pas pour les pays de l'Union Européenne.*

SECTION 7—ENTRETIEN

Nettoyage du Filtre du compresseur

⚠ MISE EN GARDE

Poussez le bouton de commande sur la position d'Arrêt/Off (O) et débranchez le compresseur avant de le nettoyer.

NE PAS faire fonctionner le compresseur sans que le filtre ne soit installé.

ATTENTION

NE PAS débrancher en tirant sur le cordon, ou des dommages pourraient survenir.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 7.1.

REMARQUE : Tous les compresseurs ont un filtre à l'arrière du capot.

REMARQUE : Suivez cette procédure au moins une fois par semaine.

1. Débranchez le compresseur. Prendre la prise, pas le cordon.
2. Enlevez le filtre.
3. Nettoyez le filtre avec un aspirateur ou lavez-le dans de l'eau savonneuse tiède et rincez abondamment.
4. Séchez le filtre soigneusement avant de le remettre.

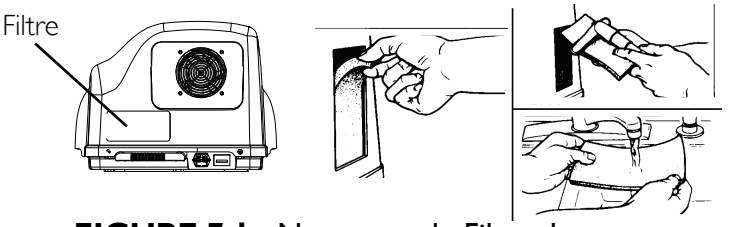


FIGURE 7.1 Nettoyage du Filtre du compresseur

Capot supérieur

⚠ MISE EN GARDE

Mettez l'interrupteur sur la position Arrêt/Off (O) et débranchez le ventilateur avant de le nettoyer. Pour éviter les risques d'électrocution, NE PAS retirer le capot supérieur.

1. Nettoyer le capot supérieur avec un produit nettoyant doux et un chiffon ou une éponge douce.

SERVICE APRÈS-VENTE ET INFORMATIONS DE GARANTIE

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 • Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distrbutor Organisation:
Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:
Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) • Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com • www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com • www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com • www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at

Sverige & Suomi:
Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com • www.invacare.se

Switzerland:
Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 • Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

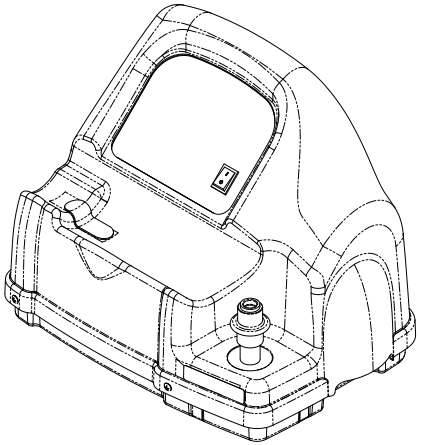
United Kingdom:
Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ • Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com • www.invacare.co.uk

Portugal:
Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com • www.invacare.pt

Benutzerhandbuch

HomeFill® II Kompressor

Modell IOH200AW



Benutzer: Lesen Sie bitte vor Verwendung dieses Produktes dieses Benutzerhandbuch und bewahren Sie es für den weiteren Gebrauch auf.
Händler: Dieses Handbuch muss dem Endbenutzer übergeben werden.

Weitere Informationen zu Produkten, Teilen und Serviceleistungen von Invacare erhalten Sie unter www.invacare.de.

CE 0434

INVACARE

Yes, you can.

⚠ WARNUNG

DIESES GERÄT NICHT IN GEBRAUCH NEHMEN, OHNE VORHER DAS VORLIEGENDE BENUTZERHANDBUCH GELESEN UND VERSTANDEN ZU HABEN. SOLLTEN SIE PROBLEME HABEN, DIE BESCHRIEBENEN GEFAHREN, WARNUNGEN, HINWEISE UND ANWEISUNGEN ZU VERSTEHEN, NEHMEN SIE BITTE VOR DEM VERSUCH DIESES ZUBEHÖR ZU VERWENDEN, MIT INVACARE KONTAKT AUF - ANDERNFALLS KÖNNEN SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SACHBESCHÄDIGUNGEN DIE FOLGE SEIN.

⚠ GEFAHR

Den Benutzern ist das RAUCHEN während der Verwendung dieses Produkts UNTERSAGT. Alle Streichhölzer, angezündeten Zigaretten oder andere Entzündungsquellen aus dem Raum fern halten, in welchem sich dieses Gerät befindet. Textilien und andere Materialien, die normalerweise nicht brennen würden, werden in mit Sauerstoff angereicherter Luft leicht entzündet und brennen mit großer Intensität. Die Missachtung dieser Warnung kann zu schweren Bränden und Sachschäden führen sowie körperliche Verletzungen oder den TOD verursachen.

HINWEIS: Aktualisierte Versionen dieses Handbuchs finden Sie unter www.invacare.com.

INHALTSVERZEICHNIS

BESONDERE HINWEISE 122

TYPISCHE PRODUKTPARAMETER 124

ETIKETTSTELLE 126

HÄNDLERDATEN 127

HOMEFILL II INFORMATIONEN 128

ABSCHNITT 1—ALLGEMEINE RICHTLINIEN .. 129

ABSCHNITT 2—ERSTINBETRIEBNAHME 134

Erstinbetriebnahme des Kompressors..... 134

ABSCHNITT 3—CHECKLISTE UND DRUCKFLASCHENINSPEKTION 139

Checkliste für den Kompressorbetrieb..... 139

Kontrolle der Vorabbefüllung der Druckflasche..... 139

ABSCHNITT 4— KOMPRESSORBETRIEB 142

Anschließen/Trennen der Druckflasche am/vom Kompressor..... 142

Kompressor einschalten..... 148

Einstellen des Strömungsknopfes auf den vorgeschriebenen Wert 151

Technische Beschreibung..... 152

ABSCHNITT 5—ANZEIGELEUCHTEN 154

ABSCHNITT 6— FEHLERBEHEBUNG/ FÜLLZEITEN FÜR DRUCKFLASCHEN 156

ABSCHNITT 7—WARTUNG 160

Reinigung des Kompressor-Filters..... 160

Gehäuse..... 161

EINGESCHRÄNKTE GARANTIE 161

BESONDERE HINWEISE

Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn Beschädigungen vorliegen, NICHT verwenden. Kontaktieren Sie Invacare für weitere Anweisungen.

In dieser Anleitung werden Signalwörter verwendet, welche Gefahren oder unsichere Vorgehensweisen, welche Verletzungen und Beschädigungen hervorrufen können, kennzeichnen. Die Definitionen der Signalwörter finden Sie in der folgenden Tabelle.

SIGNALWORT	BEDEUTUNG
GEFAHR	Bezeichnet eine unmittelbar gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen führt.
WARNUNG	Bezeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.
VORSICHT	Bezeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.

ZUBEHÖR

Dieses Gerät kann mit zahlreichen unterschiedlichen Typen von Atemluftbefeuchtern, Sauerstoffschläuchen, Kanülen und Masken betrieben werden. Sie sollten in Ihrem lokalen Fachhandel erfragen, welche dieser Geräte sich am besten für Sie eignen. Dort werden Sie auch Informationen über die richtige Anwendung, Wartung und Reinigung erhalten.

⚠ WARNUNG

Die Produkte von Invacare werden speziell für den Gebrauch mit Invacare-Zubehör entwickelt und hergestellt. Von anderen Herstellern entworfenes Zubehör wurde von Invacare nicht getestet und wird daher nicht für die Verwendung mit Produkten von Invacare empfohlen.

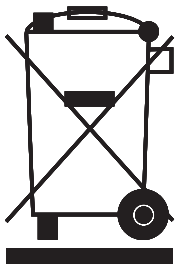
RECYCLINGHINWEISE

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zurEntsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umweltals schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.

Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ befindet sichauf diesem Produkt, um den Benutzer an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern.

Bitte umweltbewusst handeln und dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer einer Recyclingeinrichtung zuführen.



TYPISCHE PRODUKTPARAMETER

Behördliche Zulassung:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Wechselspannung
	Vollisoliert, Schutzklasse BF
	EIN
	AUS
	Achtung! Begleitpapiere beachten
	RAUCHEN VERBOTEN
	Doppelt isoliert, Klasse II
	Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.

TYPISCHE PRODUKTPARAMETER - KOMPRESSOR

Betriebstemperatur:	50 bis 95°F (10 bis 35°C) bei 20 bis 60% nicht kondensierender Feuchte
Lagerungstemperatur:	-10 bis 95°F (-23 bis 35°C) bei 15 bis 95% Feuchte
Notwendiger Eingangsdruck:	14 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Notwendige Durchstrommenge:	2 l/min.
Notwendiger O_2-Anteil in %:	>90% O_2
Breite:	20 ¼ inch (51,44 cm)
Höhe:	15 inch (38,1 cm)
Tiefe:	16 inch (40,64 cm)
Gewicht:	33 lbs (14,97 kg)
Versandgewicht:	39 lbs (17,69 kg)

TECHNISCHE DATEN KONSERVIERER/REGULATOR

Sauerstoffausgabe	Einstellungen 1-5 l/min. pulsierend 2 l/min. kontinuierlich

ETIKETTSTELLE

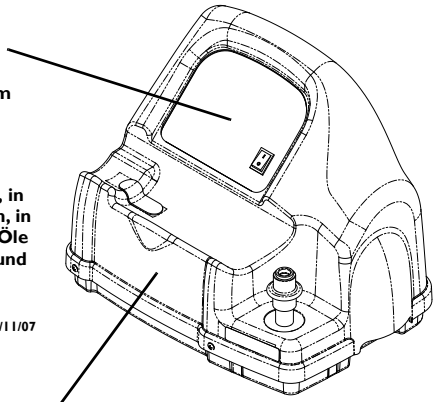
ACHTUNG - GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG

Entfernen Sie NICHT die Abdeckung. Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Servicepersonal durchgeführt werden.

ACHTUNG - FEUERGEFAHR

RAUCHEN VERBOTEN - Halten Sie alle möglichen Quellen von Funken von dem Raum, in dem sich dieses Produkt befindet und Bereichen, in denen Sauerstoff angeliefert wird, fern. Stoffe, Öle und andere Brennstofe sind leicht entzündlich und brennen in einer mit Sauerstoff angereicherten Luft mit großer Intensität.

P/N 1145736 Rev A - 4/11/07



WARNUNG

Halten Sie alle Verbindungselemente frei von Öl und Fett. Schauen Sie vor der Reinigung im Benutzerhandbuch nach. Ölen oder schmieren Sie NIEMALS Kupplungselemente.

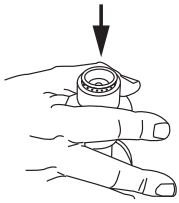
An dieser Einheit gefüllte Druckflaschen MÜSSEN mit dem Hinweis "Inhalt dieser Druckflasche ist Produkt eines Sauerstofkonzentrators" versehen sein.

Halten Sie alle Verbindungselemente frei von Öl und Fett, um gefährliches Entzünden zu vermeiden. Schauen Sie vor der Reinigung im Benutzerhandbuch nach.

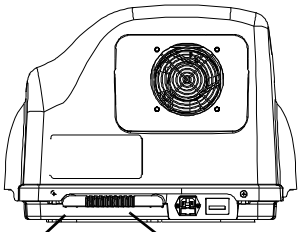
ENFERNEN SIE NICHT DIE ABDECKUNG DER EINHEIT

Dieses Gerät beinhaltet bewegliche Teile und Hochdruckkomponenten. Wartungsarbeiten sind nur durch den Hersteller durchzuführen.

ZIEHEN SIE DIE MANSCHETTE SO WEIT ZURÜCK BIS DIE GRÜNEN PUNKTE SICHTBAR SIND, BEVOR SIE DIE DRUCKFLASCHE ANSCHLIESSEN.



P/N 1148083 Rev A - 4/11/07



Anbringungsstelle für das Seriennummer-Etikett

Anbringungsstelle für das Typenschild

HÄNDLERDATEN

HINWEIS: Invacare empfiehlt, dem Patienten eine volle Sauerstoffdruckflasche dazulassen, nachdem der HomeFill II Kompressor eingestellt wurde.

Bevor ein HomeFill II Kompressor einem Anwender übergeben wird, MUSS folgende Checkliste durchgegangen werden:

- ❑ Stellen Sie sicher, dass der Drucktest der Druckflasche noch gültig ist.
- ❑ Weisen Sie den Anwender in die sichere Bedienung des Konzentrators ein und gehen Sie alle Sicherheitshinweise durch.
- ❑ Weisen Sie den Anwender in die sichere Bedienung des HomeFill II Kompressors ein und gehen Sie alle Sicherheitshinweise durch.
- ❑ Überlassen Sie dem Anwender eine volle Sauerstoffdruckflasche.
- ❑ Überreichen Sie dem Anwender einen vollständigen Satz aller Sicherheitshinweise und Befüllungsanleitungen.

HOMEFILL II INFORMATIONEN

HomeFill II ist ein Zubehörgerät des Sauerstoffkonzentrators, welches dem Patienten ermöglicht, eigene tragbare Sauerstoff-Druckflaschen für den Eigengebrauch zu befüllen.

HINWEIS

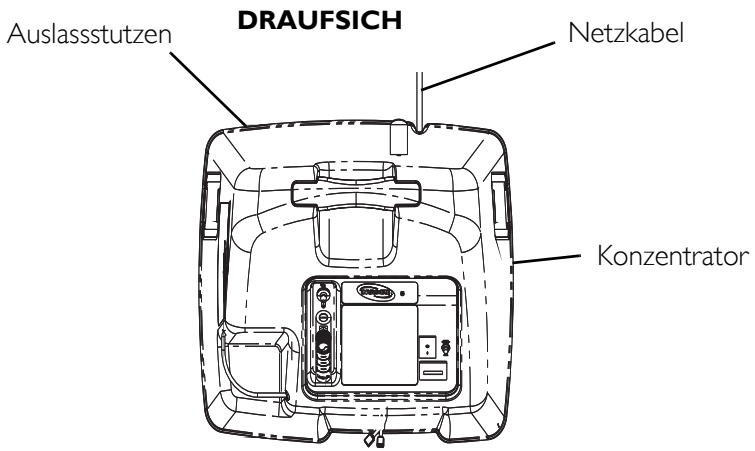
Der HomeFill II Kompressor ist für den Gebrauch mit speziell entwickelten Invacare Platinum™ 5 und Platinum 9 HomeFill II kompatiblen Sauerstoffkonzentratoren bestimmt.

Der Sauerstoffkonzentrator kann während des Betriebs mit dem HomeFill II Kompressor auf maximale Strömungsrate eingestellt werden:

Platinum 5 - 2,5 l/min. oder weniger

Platinum 9 - 5 l/min. oder weniger

Um festzustellen, ob Ihr Sauerstoffkonzentrator mit dem HomeFill II kompatibel ist, schauen Sie nach, ob er in der unteren rechten Ecke der Rückseite Ihres Sauerstoffkonzentrators über einen Auslassstutzen verfügt.



ABSCHNITT 1—ALLGEMEINE RICHTLINIEN

⚠ WARNUNG

ABSCHNITT 1 – ALLGEMEINE RICHTLINIEN enthält wichtige Informationen für den sicheren Betrieb und die sichere Verwendung dieses Produkts. Verwenden Sie dieses Produkt oder irgendein verfügbares Sonderzubehör NICHT ohne zuvor diese Anweisungen, sowie alle anderen Bedienungsunterlagen, wie das Benutzerhandbuch, das Wartungshandbuch oder die zusammen mit diesem Produkt oder dem Sonderzubehör gelieferten Hinweisblätter vollständig gelsen und verstanden zu haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal, einen Fachhändler oder an qualifiziertes technisches Personal, bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen – ansonsten kann es zu Verletzungen oder Sachbeschädigungen kommen.

Um eine sichere Installation, den Zusammenbau und die Anwendung des HomeFill II Kompressors zu gewährleisten, MÜSSEN diese Anweisungen befolgt werden.

"Vorsicht: Unter Umständen können regionale Gesetze den Verkauf dieses Gerätes in der Form einschränken, dass es nur durch einen Arzt oder auf dessen Anweisung vertrieben werden darf oder es dazu einer besonderen Genehmigung der staatlichen Behörden bedarf."

⚠ WARNUNG

Dieses Gerät darf nur für den Sauerstoffpatienten verwendet werden. Die Druckflaschen DÜRFEN NUR vom Sauerstoffpatienten verwendet werden und sind nicht an andere Personen weiterzugeben.

Die maximale Patientenströmung während der Befüllung der Druckflaschen mit dem IOH200AW beträgt 2,5 l/min für den Platinum 5 und 5 l/min für den Platinum 9.Patienten mit einer höheren verschriebenen Strömungsrate sollten keine Befüllung vornehmen, während Sie zusätzliche Sauerstoffversorgung vom Platinum Konzentrator erhalten.

NIEMALS die Luftöffnungen des Geräts blockieren oder das Gerät auf eine weiche Oberfläche stellen, wie zum Beispiel ein Bett oder ein Sofa, wo die Luftöffnungen blockiert werden können. Die Öffnungen frei von Fusseln, Haaren und Ähnlichem halten.

NICHT im Freien verwenden.

Verwenden Sie das Produkt NIE in der Nähe einer Flamme oder nahe entzündlichen/explosiven Substanzen, Dämpfen oder in einer entzündlichen/explosiven Umgebung.

Das Gerät NICHT auseinander nehmen. Dieses Gerät ist mit einer doppelten Isolierung versehen und hat keine zu wartenden Teile. Wenn Wartungsarbeiten erforderlich sind, kontaktieren Sie bitte den Invacare Kundendienst.

Wenn das Netzkabel oder der Netzstecker des Kompressors beschädigt ist, wenn er nicht korrekt arbeitet, er gestürzt oder beschädigt ist oder in Wasser eingetaucht war, rufen Sie bitte einen qualifizierten Techniker für eine Überprufung und ggf. Reparatur.

⚠ WARNUNG (FORTS.)

Wenn Undichtigkeiten an der Sauerstoffdruckflasche festgestellt werden, versuchen Sie NICHT, die Druckflasche zu verwenden. Drehen Sie den Knopf des Durchflussreglers am Regulator in Aus-Stellung. Wenn die Undichtigkeit weiter fortbesteht, stellen Sie den Druckzylinder nach draußen und setzen Sie Ihren Fachhändler oder Kundendienst davon in Kenntnis.

VERMEIDEN Sie, dass an Ihren Händen anhaftendes oder von anderen Quellen stammendes Öl, mit den Kupplungen des Kompressors oder den Verbindungsstücken der Flasche in Kontakt kommt. Diese Substanzen können in Kontakt mit Sauerstoff entflammbar sein und Verletzungen verursachen. Vermeiden Sie nach Möglichkeit, die Berührung mit den Verbindungselementen der Flasche gänzlich. Zu vermeidende Substanzen sind zum Beispiel Handcremes oder Lotionen, Speiseöle, Bräunungscremes oder Sonnenschutzmittel und vergleichliche ölige Produkte. Wenn Sie diese Arten von Produkten verwenden, rät Invacare Ihnen, sich die Hände zu waschen, bevor Sie das HomeFill Gerät verwenden. Sollten die Flaschenverbindungsstücke in Kontakt mit einer dieser Substanzen kommen, sollten sie mit einem feuchten Lappen abgewischt werden, bevor sie mit dem Kompressor verbunden werden.

Ölen oder schmieren Sie NIEMALS Verbindungselemente des Kompressors oder der Durckflaschen. Verwenden Sie NIE irgendwelche vernetzenden Öle oder Schmiermittel wie WD-40 oder 3 in One. Wenn Schwierigkeiten beim Verbinden auftreten, stellen Sie sicher, dass die Flaschenverbindung genau senkrecht auf der Kompressorkupplung sitzt. Wenn die Schwierigkeiten andauern, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler für Unterstützung.

⚠ WARNUNG (FORTS.)

Das Gerät sowie die Sauerstoffschläuche und Kabel von heißen oder beheizten Oberflächen (z. B. Heizöfen, Heizdecken, Herdplatten u. ä.) fern halten.

Der HomeFill II ist zum Schutze des Anwenders mit einem Hochdruck-Sicherheitsventil ausgerüstet. Wenn dieses aktiviert ist, ertönt von dieser Sicherheitseinrichtung ein extrem lautes Geräusch. Wenn dieses Geräusch hörbar wird, schalten Sie das Gerät aus und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Kundendienst.

Bevor Sie den Kompressor oder den Konzentrator bewegen oder umstellen, drücken Sie IMMER den Netzschalter in "AUS" (Off) (0) - Stellung und trennen das Netzkabel, sowie die Verbindungsschläuche zwischen Kompressor und Konzentrator. Bei Nichtbeachtung können Beschädigungen des Gerätes oder Personenschäden die Folge sein.

Kinder sollten in der Nähe des HomeFill II Geräts NIE unbeaufsichtigt gelassen werden. Wenn der HomeFill Tisch oder ähnliche erhöhte Stellflächen verwendet werden, könnte ein Kind an einem solchen Tisch ziehen und das Gerät zu Fall bringen. Nichtbeachtung dieser Warnung kann Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts zur Folge haben.

Umgang mit dem Gerät

Seien Sie extrem vorsichtig, wenn Sie mit Sauerstoff-Druckflaschen umgehen oder diese befüllen. Befüllte Sauerstoff-Druckflaschen stehen unter Druck und werden zu einem Geschoss, wenn diese fallen gelassen oder falsch behandelt werden.

⚠ WARNUNG (FORTS.)

Transportieren Sie NIEMALS einen Kompressor, wenn eine Druckflasche daran befestigt oder angebracht ist, ansonsten können Verletzungen oder Schäden die Folge sein.

Lagern Sie befüllte Sauerstoff-Druckflaschen NICHT in der Nähe von Öfen, Heißwasserboilern, im Kofferraum eines Autos oder in Umgebungen mit hoher Temperatur. Die Lagerung in solchen Umgebungen kann die Explosion der Flasche oder Feuer zur Folge haben.

ABSCHNITT 2—ERSTINBETRIEBNAHME

HINWEIS: Nur für Fachhändler bestimmt - Siehe Händlerdaten auf Seite 127 Vor Inbetriebnahme durchlesen.

Erstinbetriebnahme des Kompressors

Checkliste für die Erstinbetriebnahme des Kompressors

Gehen Sie vor der Erstbenutzung des HomeFill II Kompressors folgende Checkliste durch:

- ❑ Auswahl eines Aufstellungsorts für den Kompressor.
- ❑ Transport des Kompressors an seinen Aufstellungsort.
- ❑ Anschluss des Netzkabels des Kompressors an die Steckdose.
- ❑ Verbinden des Kompressors an den Konzentrator.

Auswahl eines Aufstellungsortes

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie das Produkt NIE in der Nähe einer Flamme oder nahe entzündlichen/explosiven Substanzen, Dämpfen oder in einer entzündlichen/explosiven Umgebung.

Das Gerät sowie die Sauerstoffschläuche und Kabel von heißen oder beheizten Oberflächen (z. B. Heizöfen, Heizdecken, Herdplatten u. ä.) fern halten.

Der Kompressor sollte immer mindestens 8 cm von Wänden, Gardinen oder Möbeln entfernt stehen, um eine ausreichende Luftzirkulierung zu gewährleisten.

Verwenden Sie das Gerät NICHT in Einbau-/Wandschränken.

Der Kompressor sollte auf einer festen ebenen Oberfläche, wie z.B. einem Tisch oder dem Ready Gestell stehen.

Transport des Kompressors

HINWEIS: Nähere Angaben zu diesem Verfahren finden Sie in ABBILDUNG 2.1.

⚠ WARNUNG

Transportieren Sie NIEMALS einen Kompressor, wenn eine Druckflasche daran befestigt oder angebracht ist, ansonsten können Verletzungen oder Schäden die Folge sein.

VORSICHT

Achten Sie beim Transport des Kompressors darauf, nicht mit dem Kommpressor oder den Anschlüssen gegen Hindernisse zu stoßen. Andernfalls könnte der Kompressor beschädigt werden.

HINWEIS: Für dieses Verfahren, siehe ABBILDUNG 2.1.

1. Es gibt zwei Methoden, um den Kompressor sicher zu tragen:
   A. Einhändig - Greifen Sie den Handgriff an der Hinterseite unten am Kompressor.
   B. Zweihändig - Greifen Sie die Handgriffe an den Seiten des Kompressors.

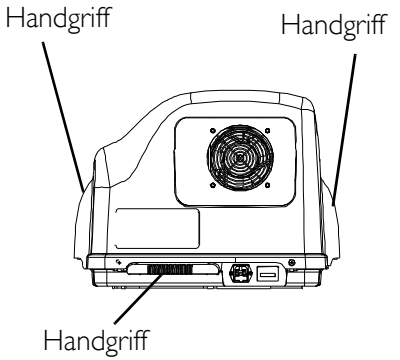


ABBILDUNG 2.1 Transport des Kompressors

Verbinden des Netzkabels

HINWEIS: Für dieses Verfahren, siehe ABBILDUNG 2.2 auf Seite 137.

1. Stellen Sie sicher, dass der Kompressor auf einer festen ebenen Oberfläche, wie z.B. einem Tisch oder dem Ready Gestell steht.
2. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter des Kompressors in "AUS" (Off) (O) Stellung steht.
3. Verbinden Sie das Netzkabel mit dem elektrischen Anschluss auf der Rückseite des Kompressors.
4. Stecken Sie das andere Ende des Netzkabels in die Steckdose.

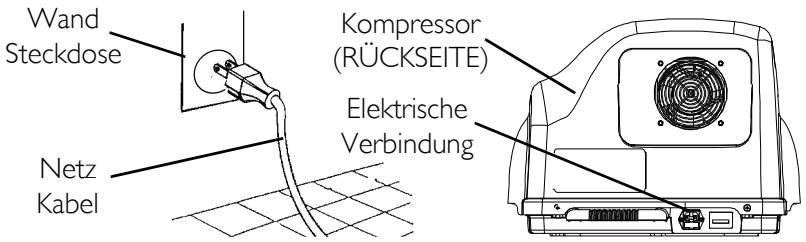


ABBILDUNG 2.2 Verbinden des Netzkabels

Verbinden des Kompressors an den Konzentrator

HINWEIS: Für dieses Verfahren, siehe ABBILDUNG 2.3 auf Seite 138.

1. Stecken Sie ein Ende des Verbindungsschlauchs in den Auslassstutzen auf der Rückseite des Konzentrators (Detail “A”).
2. Stecken Sie das andere Ende des Verbindungsschlauchs in den Eingangsstutzen an der Seite des Kompressors (Detail “B”).

HINWEIS: Die Metallklips am Auslassstutzen des Konzentrators und am Einlassstutzen des Kompressors schnappen mit einem hörbaren "Klick" nach außen, wenn das Schlauchende korrekt installiert wird (Detail “C”).

3. Rollen Sie überflüssigen Verbindungsschlauch ggf. auf und befestigen Sie diesen auf der Rückseite des Konzentrators mit den Befestigungsstreifen.

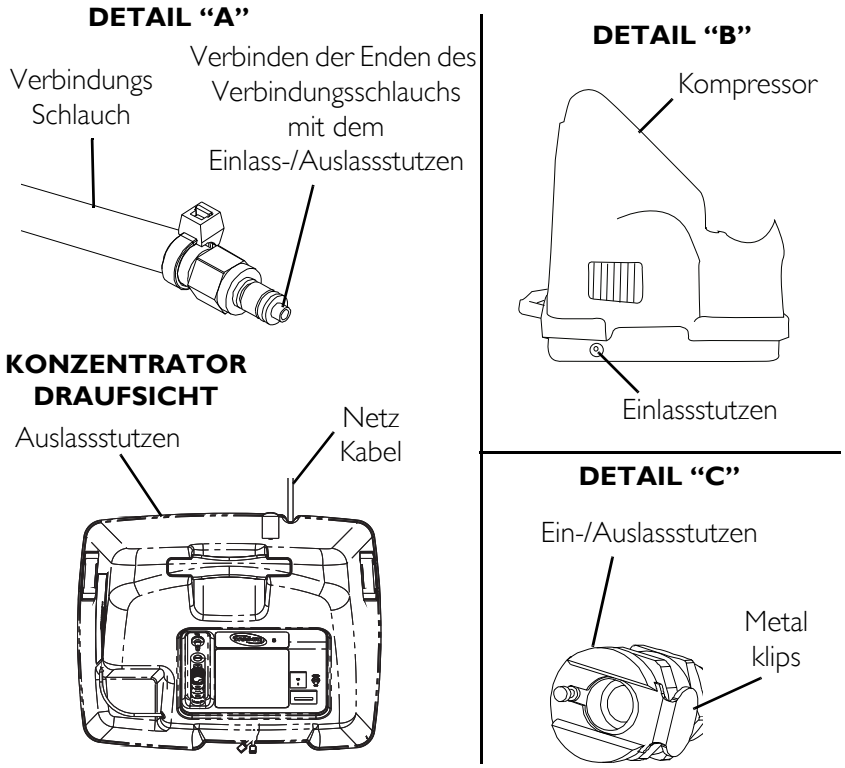


ABBILDUNG 2.3 Verbinden des Kompressors an den Konzentrator

ABSCHNITT 3—CHECKLISTE UND DRUCKFLASCHENINSPEKTION

Checkliste für den Kompressorbetrieb

Gehen Sie jedes Mal, wenn der HomeFill II Kompressor zum Befüllen einer Druckflasche verwendet wird, die folgende Checkliste durch:

- ❑ Stellen Sie sicher, dass der Konzentrator mindestens dreißig Minuten eingeschaltet war. Siehe Benutzerhandbuch Konzentrator.
- ❑ Führen Sie die Vorabbefüllungskontrolle der Druckflasche durch.
- ❑ Verbinden sie die Druckflasche an den Kompressor an.
- ❑ Bringen Sie den Netzschalter des Kompressors in EIN (I) Stellung.
- ❑ Überprüfen Sie die Anzeigeleuchten auf dem Bedienfeld.
- ❑ Trennen und entfernen Sie die Druckflasche.
- ❑ Bringen Sie den Netzschalter des Kompressors in AUS (O) Stellung.
- ❑ Soll eine weitere Druckflasche befüllt werden, gehen Sie die Checkliste erneut durch.

Kontrolle der Vorabbefüllung der Druckflasche

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie AUSSCHLIESSLICH Druckflaschen, welche über einen Invacare HomeFill II Anschluss und das entsprechende Etikett verfügen.

Alle Druckflaschen MÜSSEN vor einem Befüllungsversuch kontrolliert werden. Ansonsten kann es zu Verletzungen und/oder Schäden kommen.

HINWEIS: Für dieses Verfahren, siehe ABBILDUNG 3.1 on page 140.

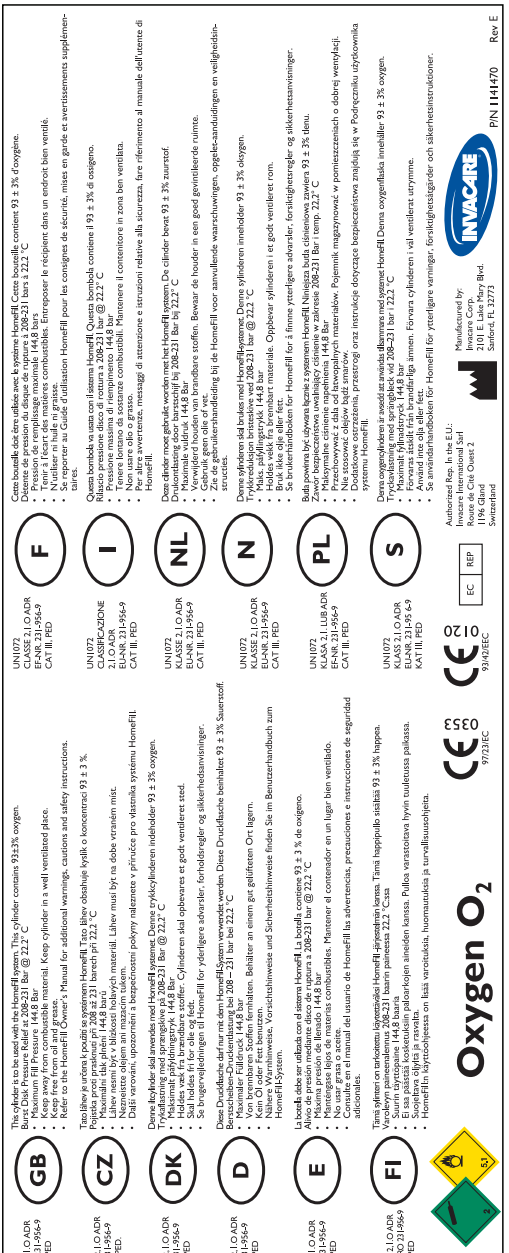


ABBILDUNG 3.1 Kontrolle der Vorabbefüllung der Druckflasche

Der Termin für den hydrostatischen Test

Aluminiumdruckflaschen MÜSSEN alle fünf Jahre getestet werden.

⚠ WARNUNG

Befüllen Sie NUR Druckflaschen, die innerhalb der letzten fünf Jahre getestet wurden. Ansonsten kann dies zu schweren Verletzungen führen. Wenden Sie sich für Ersatzdruckflaschen an Ihren Fachhändler.

Untersuchung der Außenflächen

1. Untersuchen Sie die Druckflasche von außen auf folgende Zustände und ersetzen Sie die Druckflasche, wenn einer dieser Zustände gegeben ist:
   - Beulen oder Dellen
   - Zündstellen
   - Öl oder Schmiere
   - Andere Anzeichen von Schäden, durch die eine Druckflasche unbrauchbar oder für den Gebrauch zu unsicher wird.
2. Untersuchen Sie die Druckflasche auf Anzeichen von Feuer oder Wärmeschäden. Diese Anzeichen umfassen Ankohlungen oder ein Aufplatzen des Lacks bzw. einer anderen Schutzummantelung oder eine wärmeempfindliche Anzeige. Sind Anzeichen von Brand- oder Wärmeschäden vorhanden, ersetzen Sie die Druckflasche.
3. Kontrollieren Sie die Verbindung von Druckflasche und Regulator hinsichtlich der folgenden Aspekte und ersetzen Sie die Druckflasche gegebenenfalls:
   - Rückstände, Öl oder Schmiere
   - Sichtbare Anzeichen von Schäden
   - Anzeichen von Korrosion innerhalb des Ventils
   - Anzeichen von übermäßiger Hitze oder Brandschäden

ABSCHNITT 4— KOMPRESSORBETRIEB

Anschließen/Trennen der Druckflasche am/vom Kompressor

Anschließen der Druckflasche am Kompressor

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie NIE irgendwelche Werkzeuge für das Anschließen/Trennen der Druckflasche am bzw. vom Kompressor. Ansonsten kann es zu schweren Verletzungen und/oder Schäden kommen.

Lassen Sie Sauerstoff-Druckflaschen NICHT fallen. Verwenden Sie bei der Handhabung/beim Transport von Sauerstoff-Druckflaschen stets beide Hände. Ansonsten kann es zu Verletzungen und/oder Schäden kommen.

Verwenden Sie KEINEN flüssigen Dichtigkeitsprüfer für die Dichtigkeitsprüfung.

HINWEIS: Nähere Angaben zu diesem Verfahren finden Sie in ABBILDUNG 4.1 auf Seite 144 und ABBILDUNG 4.2 auf Seite 145.

1. Untersuchen Sie die Druckflaschenanzeige. Beträgt der Druck der Druckflasche **weniger** als 1500 psig (10342 kPa), weiter zu SCHRITT 2 (ABBILDUNG 4.2).

*HINWEIS: Beträgt der Druck der Druckflasche **mehr** als 1500 psig (10342 kPa), versuchen Sie NICHT, die Druckflasche weiter zu befüllen. Möglicherweise lässt sie sich nicht auffüllen.*

2. Drehen Sie die Strömungsknopf an der Druckflasche auf ZU (ABBILDUNG 4.2).

3. Entfernen Sie die Druckflasche und die Abdeckungen der Anschluss-Füllöffnung.

VORSICHT

Schließen Sie den Ausgang (Kanüle) NICHT am HomeFill II-Gerät an, ansonsten arbeitet die Sauerstoff-Druckflasche nicht ordnungsgemäß.

4. Drücken Sie den äußeren Ring (die Manschette) der Anschluss-Füllöffnung kurz nach UNTEN, bis die GRÜNEN Punkte sichtbar sind, um die Verbindung zurückzustellen (ABBILDUNG 4.1).

HINWEIS: Befindet sich der äußere Ring (die Manschette) in der Stellung OBEN (UP) (der GRÜNE Punkt ist nicht sichtbar), kann die Anschluss-Füllöffnung die Druckflaschen-Füllöffnung nicht aufnehmen. Durch kurzzeitiges HERUNTERDRÜCKEN wird die Anschluss-Füllöffnung zurückgesetzt (GRÜNE Punkte sichtbar), sodass sie die Druckflaschen-Füllöffnung jetzt aufnimmt.

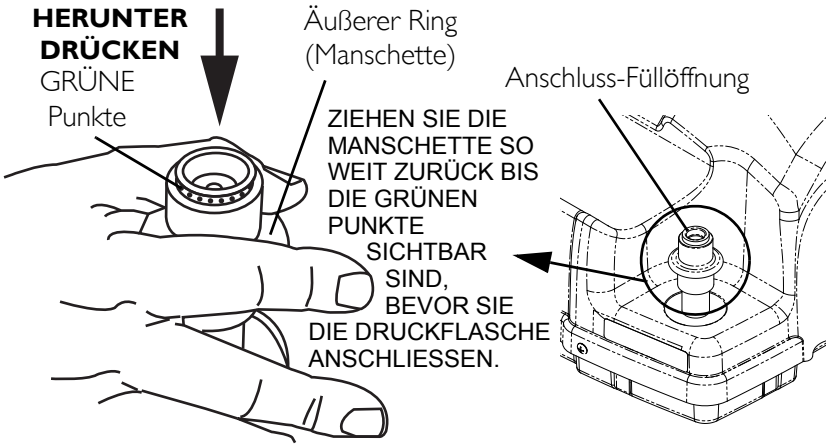
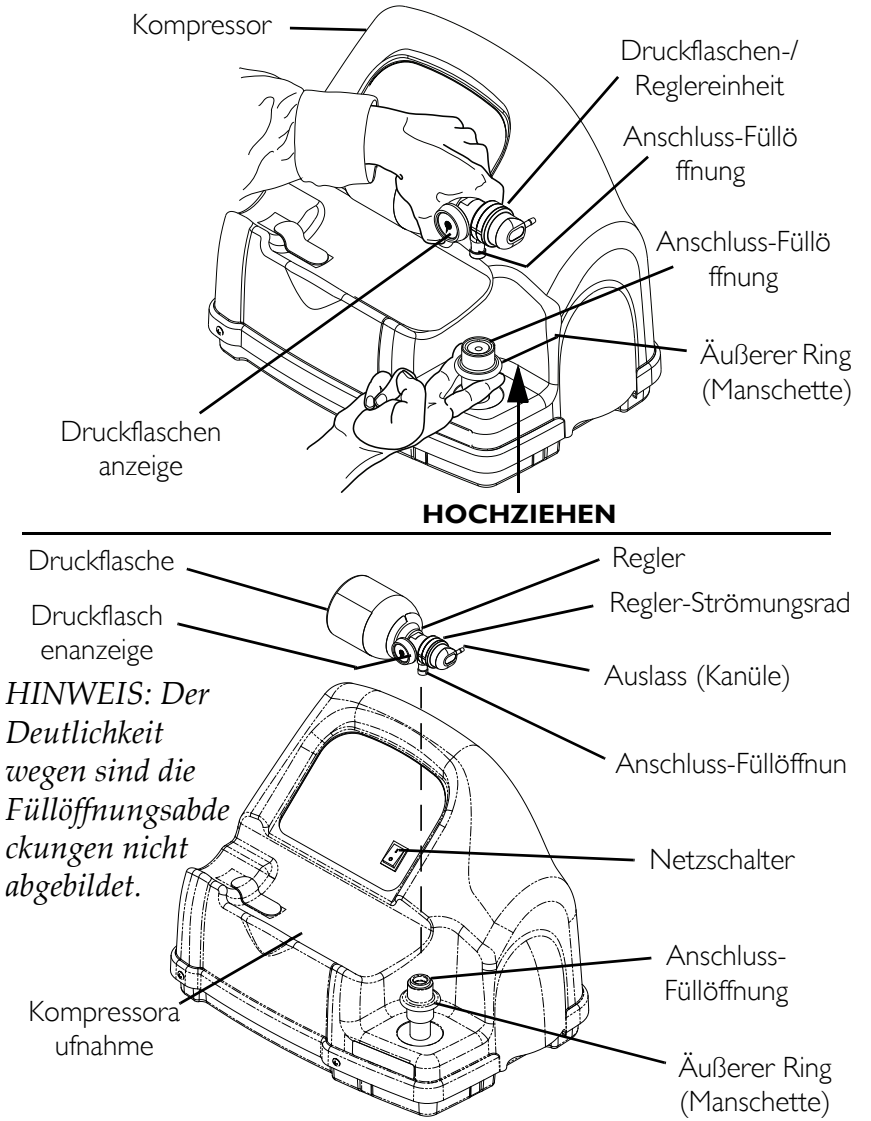

HERUNTER DRÜCKEN
GRÜNE Punkte
Äußerer Ring (Manschette)
Anschluss-Füllöffnung
ZIEHEN SIE DIE MANSCHETTE SO WEIT ZURÜCK BIS DIE GRÜNEN PUNKTE SICHTBAR SIND, BEVOR SIE DIE DRUCKFLASCHE ANSCHLIESSEN.

ABBILDUNG 4.1 Zurücksetzen der Anschluss-Füllöffnung

5. Fassen Sie die Druckflaschen-/Reglereinheit in dem Bereich hinter der Druckflaschenanzeige an (ABBILDUNG 4.2).
6. Richten Sie die Druckflasche in der Kompressoraufnahme aus (ABBILDUNG 4.2).
7. Richten Sie die Druckflaschen-Füllöffnung mit der Anschluss-Füllöffnung aus (ABBILDUNG 4.2).
8. Ziehen Sie den äußeren Ring (die Manschette) der Anschluss-Füllöffnung nach OBEN, während Sie die Füllöffnung nach UNTEN auf die Druckflaschen-/Reglereinheit drücken, um die Druckflaschen-Füllöffnung an die Verbindung anzuschließen (ABBILDUNG 4.2).

HINWEIS: Die Druckflasche ist ordnungsgemäß angeschlossen, wenn ein hörbarer "Klickton" zu hören ist.



HINWEIS: Der Deutlichkeit wegen sind die Füllöffnungsabdeckungen nicht abgebildet.

ABBILDUNG 4.2 Anschließen der Druckflasche am Kompressor

Trennen der Druckflasche vom Kompressor

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie NIE irgendwelche Werkzeuge für das Anschließen/Trennen der Druckflasche am bzw. vom Kompressor. Ansonsten kann es zu schweren Verletzungen und/oder Schäden kommen.

HINWEIS: Nähere Angaben zu diesem Verfahren finden Sie in ABBILDUNG 4.3 und ABBILDUNG 4.4 auf Seite 148.

1. Stellen Sie den Netzschalter des Kompressors in die Position "AUS" (OFF) (O).
2. Fassen Sie die Druckflaschen-/Reglereinheit in dem Bereich hinter der Druckflaschenanzeige an .
3. Ergreifen Sie mit der anderen Hand den äußeren Ring (die Manschette) der Anschluss-Füllöffnung und drücken Sie sie nach UNTEN.
4. Heben Sie die Druckflaschen-/Reglereinheit an, um sie von der Anschluss-Füllöffnung zu entfernen.

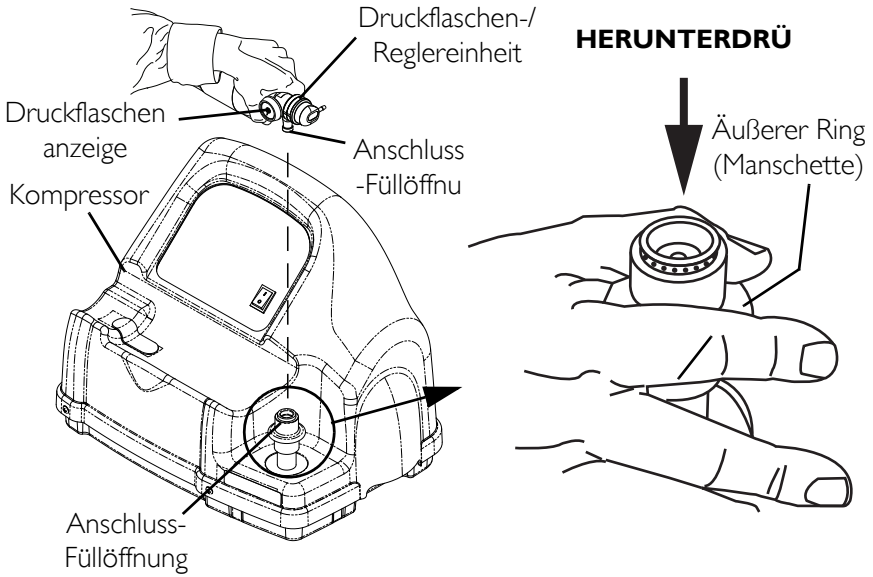


ABBILDUNG 4.3 Trennen der Druckflasche vom Kompressor

5. Wenn die Druckflaschen-Füllöffnung von der Anschluss-Füllöffnung getrennt ist, lösen Sie den äußeren Ring (Manschette) der Anschluss-Füllöffnung und entfernen die Druckflasche mit beiden Händen aus der Kompressoraufnahme.

⚠ WARNUNG

Die Abdeckungen an der Anschluss-Füllöffnung und der an der Druckflasche MÜSSEN wieder aufgesetzt werden, wenn diese nicht gebraucht werden. Wenn die Anschlussabdeckungen fehlen, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler vor dem Gebrauch.

6. Setzen Sie die Anschlussabdeckungen auf die Anschlüsse von Verbindungsstück und Druckflasche.
7. Überprüfen Sie die Druckflaschenanzeige um sicher zu stellen, dass die Druckflasche voll ist (Nadel im GRÜNEN Bereich). Wenn die Druckflasche nicht voll ist, wie folgt vorgehen.
   - Wiederholen von Anschließen der Druckflasche am Kompressor auf Seite 142.
   - Wenn die Druckflasche auch nach dem zweiten Versuch nicht voll ist, treten Sie mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

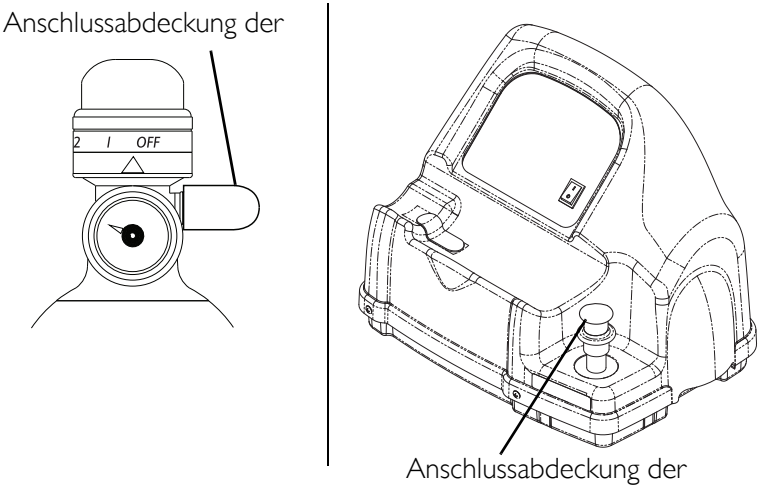


ABBILDUNG 4.4 Anschlussabdeckungen

Kompressor einschalten

HINWEIS: Für dieses Verfahren, siehe ABBILDUNG 4.5 auf Seite 150.

1. Stellen Sie sicher, dass der Konzentrator eingeschaltet ist. Siehe Benutzerhandbuch Konzentrator.

VORSICHT

Die Durchströmungsrate des Konzentrators MUSS auf höchstens 2,5 l/min oder weniger für Platinum S Modelle und auf 5 l/min für Platinum 9 Modelle eingestellt sein. Ansonsten wird der Sauerstoff-Anteil zum Kompressor <90% betragen und der Kompressor wird die Druckflasche nicht befüllen.

2. Stellen Sie die Durchströmungsrate des Konzentrators auf 2,5 l/min oder weniger für Platinum S und auf 5 l/min für Platinum 9 Sauerstoff-Konzentratoren, ein. Siehe Benutzerhandbuch Konzentrator.

3. Stellen Sie sicher, dass die Druckflasche an den Kompressor angeschlossen ist. Siehe Anschließen der Druckflasche am Kompressor auf Seite 142.
4. Bringen Sie den Netzschalter auf dem Bedienfeld in "EIN" (On) (I) Stellung.
5. Beobachten Sie das Bedienfeld. Folgende Abläufe sollten eintreten:
   A. 0-3 Minuten - die Anzeige O_2 unter normal (GELB) leuchtet, so lange der Kompressor in der Aufwärmephase ist.
   B. Nach drei Minuten - die (GRÜNE) Befüllungsleuchte brennt, so lange die Druckflasche befüllt wird.
   C. Die (GRÜNE) Voll-Leuchte brennt, sobald die Befüllung der Druckflasche volständig ist. Weiter mit SCHRITT 6.

HINWEIS: Die O_2 unter normal (GELB) Leuchte kann aufleuchten, wenn der vom Konzentrator kommende Sauerstoffpegel 90% nicht erreicht oder darunter fällt. Der Kompressor wird mit dem Befüllen fortführen, bzw. beginnen, wenn der Sauerstoffpegel 90% erreicht hat. Siehe Fehlerbehebung/ Füllzeiten für Druckflaschen auf Seite 156 und das Licht nicht innerhalb von 10 Minuten erloschen ist.

HINWEIS: Siehe Fehlerbehebung/ Füllzeiten für Druckflaschen auf Seite 156 die VORSICHT-Leuchte (ROT) und der akustische Alarm eingeschaltet sind.

6. Entfernen Sie die volle Druckflasche. Siehe Trennen der Druckflasche vom Kompressor auf Seite 146.
7. Bringen Sie den Netzschalter in “AUS” (Off) (O) Stellung.

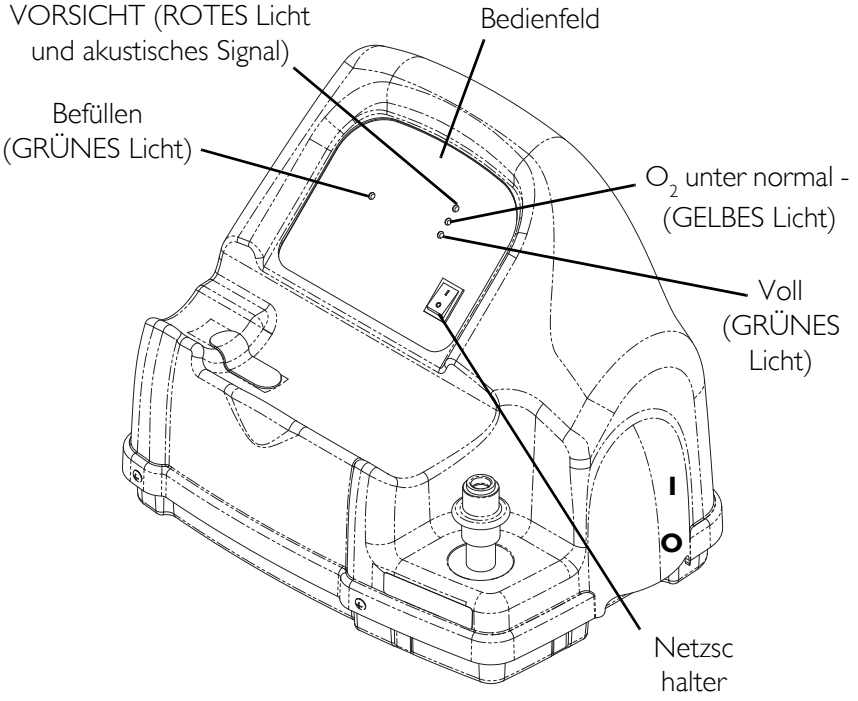


ABBILDUNG 4.5 Kompressor einschalten

Einstellen des Strömungsknopfes auf den vorgeschriebenen Wert

HINWEIS: Für dieses Verfahren, siehe ABBILDUNG 4.6.

1. Verbinden der Nasenkannüle mit dem Auslassanschluss der Druckflasche.
2. Drehen Sie den Knopf auf die von Ihrem Arzt oder Therapeuten empfohlene Durchflussmenge.

⚠ WARNUNG

Ändern Sie die Durchflusseinstellung NICHT, ohne dass Sie durch Ihren Arzt oder Therapeuten dazu aufgefordert werden, da die Veränderung der Durchflussmenge die Menge des verabreichten Sauerstoffs beeinflusst.

3. Um die Sauerstoff-Zufuhr abzuschalten, drehen Sie den Knopf des Durchflussreglers entegegen den Uhrzeigersinn in die "AUS" (Off) Position.

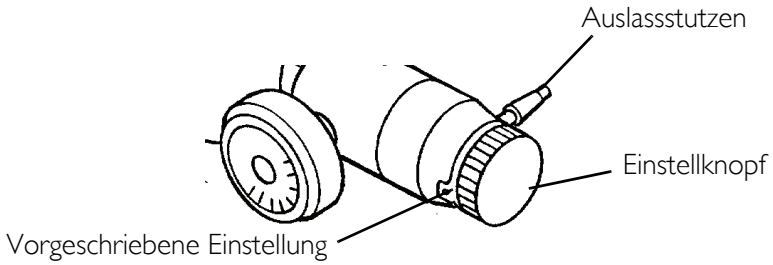


ABBILDUNG 4.6 Einstellen des Strömungsknopfes auf den vorgeschriebenen Wert

Technische Beschreibung

Das Home Fill II Sauerstoff System (IOH200AW) ist ein elektro-mechanisches Füllsystem zur Verschreibung für den Sauerstoff-Langzeittherapie-Gebrauch. Seine Funktion und Anwendung ist die Versorgung von komprimiertem Sauerstoff, um Gasdruckflaschen von Invacare für den ambulanten Gebrauch zu befüllen, während der Patient mit therapeutischen Sauerstoff von einem zusätzlichen Sauerstoff-Konzentrator versorgt wird. Das IOH200AW Füllstation-System ist für den Gebrauch mit Invacare Platinum Sauerstoffkonzentratoren mit integriertem HF2 Zusatzanschluss bestimmt und kann mit Gaskonzentrationen von über 90% O_2 mit einer Durchflussrate von 2l/min versorgen, während Patienten mit einer Durchflussrate von bis zu 2,5 l/min bei Platinum S und von bis zu 5 l/min. bei Platinum 9, versorgt werden können.

Das Home Fill II Füllstation-System besteht aus dem IOH200AW Gaskompressor, den Verbindungsschläuchen und den tragbaren Invacare-Gasdruckflaschen mit integriertem Durchflussregler und selbstverriegelnden Befüllungsstutzen.

Der IOH200AW Kompressor besteht aus einem mehrstufigen Kompressor, einem eingebautem Reservoir, der Kontrollelektronik mit eingebautem Sauerstoffgehalts-Messsensor, dem selbstverriegelnden Befüllungsstutzen, dem Einlassstutzen und dem Antriebsmotor. Der Kompressorbetrieb wird von der Elektronik kontrolliert. Der Motor/Kompressor ist so eingestellt, dass eine Druckflasche nur dann befüllt wird, wenn die Sauerstoff-Konzentration des Eingangsgasstroms höher als 90% beträgt. Die Befüllung durch Motor/Kompressor gilt als vollständig, wenn das Gas in der Druckflasche einen maximalen Befüllungsdruck von 2000 PSI (13786 kPa) erreicht hat.

Der IOH200AW Kompressor kann für das Befüllen von Druckflaschen für den portablen Gebrauch durch ambulante Patienten verwendet werden. Die Invacare Gasdruckflaschen verfügen über einen selbstverriegelnden Anschlussstutzen, der nur auf den Invacare IOH200AW Kompressor passt. Die Gasdruckflasche verfügt darüberhinaus über einen integrierten Durchflussregler mit festen, wählbaren Durchflusseinstellungen.

ABSCHNITT 5—ANZEIGELEUCHTEN

FARBE DER LEUCHTE	KOMPRESSORZUSTAND	EFFEKT
Keiner	Kompressor ist AUS.	O_2 Strömung zu Anwender wenn Konzentrator eingeschaltet.
O_2 unter normal - GELB	Kompressor ist eingeschaltet und in Aufwärmphase (0-3 Minuten nach Einschalten).	Befüllen der Druckflasche nicht gestartet.
		O_2 Strömung zu Anwender wenn Konzentrator eingeschaltet.
	O_2-Anteil am Konzentrator beträgt <90% (nach drei minütiger Aufwärmphase).	Befüllen der Druckflasche stoppt, weiter wenn O_2 >90%.
		O_2 Strömung zu Anwender wenn Konzentrator eingeschaltet.
Befüllen - GRÜN	Kompressor ist eingeschaltet und die Druckflasche wird befüllt. O_2-Anteil am Konzentrator beträgt >90% (nach drei minütiger Aufwärmphase).	Druckflasche wird befüllt.
		O_2 Strömung zu Anwender wenn Konzentrator eingeschaltet.

FARBE DER LEUCHTE	KOMPRESSORZUSTAND	EFFEKT
Voll - GRÜN	Kompressor ist eingeschaltet. Befüllung der Druckflasche abgeschlossen (voll) - Entnehmen der Druckflasche (Anzeige VOLL leuchtet in >10 Min.) oder Druckflasche nicht korrekt angeschlossen - Verbindung prüfen (Anzeige VOLL leuchtet in <10 Min.).	Befüllen der Druckflasche wird unterbrochen Weitere Druckflasche kann nicht befüllt werden bis der Kompressor ausgeschaltet und wieder eingeschaltet wird. O_2 Strömung zu Anwender wenn Konzentrator eingeschaltet.
ACHTUNG - ROT (Akustisches Signal)	Kompressor ist eingeschaltet. Druckflasche wird NICHT befüllt. Gründe: Beim Einschalten des Geräts ist eine volle Druckflasche angeschlossen - Ersetzen durch leere Druckflasche oder Interner Fehler - Händler kontaktieren.	Kompressor beginnt nicht mit dem Befüllungsvorgang oder unterbricht ihn. Gerät MUSS ausgeschaltet und wieder eingeschaltet werden, bevor Befüllung möglich. O_2 Strömung zu Anwender wenn Konzentrator eingeschaltet.

ABSCHNITT 6— FEHLERBEHEBUNG/ FÜLLZEITEN FÜR DRUCKFLASCHEN

FEHLERBEHEBUNG	
PROBLEM	LÖSUNG
Anzeige leuchtet bei eingeschaltetem Kompressor nicht.	1. Kompressor ausschalten (O). 2. Überprüfen, ob das Netzkabel ordnungsgemäß mit der Steckdose verbunden ist. 3. Kompressor einschalten (I). 4. Luftfilter reinigen. Siehe Wartung auf Seite 160. 5. Wenn trotz der SCHRITTE 1-4 die Anzeigen nicht aufleuchten, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare für Abhilfe.
ROTES Licht leuchtet.	1.Überprüfen, ob die Druckflaschenanzeige VOLL anzeigt. Druckflasche voll - Entnehmen der Druckflasche und Ausschalten des Geräts (O). Kontrolle der Vorabbefüllung der Druckflasche oauf Seite 139 Mit nicht voller Druckflasche erneut versuchen. Druckflasche nicht voll - Weiter mit SCHRITT 2. 2. Überprüfen, ob die Druckflasche korrekt angeschlossen ist. Kompressor ausschalten (O). Entfernen und Wiedereinsetzen der Druckflasche. Kompressor anschalten (I). 3. Ist die Druckflasche weder voll noch unsachgemäß angeschlossen, könnte ein interner Fehler im Kompressor vorliegen. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare.

FEHLERBEHEBUNG	
PROBLEM	LÖSUNG
Kompressor schaltet sich ein und aus oder Leuchten O_2 unter normal (GELB) und Befüllen (GRÜN) leuchten abwechselnd auf oder Leuchte O_2 unter normal (GELB) geht an und aus	1. Überprüfen, ob die Durchflussmenge des Konzentrators auf 2,5 l/min oder weniger eingestellt ist. Wenn nötig, die Durchflussmenge korrigieren (gemäß Benutzerhandbuch Konzentrator). Mindestens 20 Minuten warten, bis die GRÜNE Leuchte aufleuchtet. Wenn dies nicht geschieht, weiter zu SCHRITT 2. 2. Der Konzentrator muss möglicherweise gewartet werden, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare.
Leuchte O_2 unter normal (GELB) erlischt nicht.	1. Sicherstellen, dass der Konzentrator mindestens 20 Minuten warmgelaufen ist. Sind noch keine 20 Minuten vergangen, Kompressor ausschalten (O), bis sich der Konzentrator erwärmt hat. Leuchtet die GELBE Leuchte weiterhin, weiter zu SCHRITT 2. 2. Überprüfen der Verbindung zwischen Kompressor und Konzentrator auf Beschädigung oder Verknickung. Bei Beschädigung erneuern. Bei Verknickung Schläuche geradeziehen. Lassen Sie den Kompressor mindestens 10 Sekunden ausgeschaltet (O). Kompressor anschalten (I). Leuchtet die GELBE Leuchte nach 10 Minuten immer noch, weiter zu SCHRITT 3. 3. Der Konzentrator muss möglicherweise gewartet werden, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare.

FEHLERBEHEBUNG	
PROBLEM	LÖSUNG
Befüllungsdauer überschreitet empfohlenes Maximum oder die GRÜNE Befüllungsleuchte bleibt an.	1. Sicherstellen, dass der Regler der Druckflasche auf "AUS" (Off) steht. 2. Überprüfen der in genannten empfohlenen Befüllungszeiten Druckflaschen-Füllzeiten oauf Seite 159. 3. Überprüfen, ob die Druckflasche korrekt angeschlossen ist. Kompressor ausschalten (O). Entfernen und Wiedereinsetzen der Druckflasche. Kompressor einschalten (I). 4. Überprüfen des Kompressors/Konzentrators auf korrekte Verbindung und/oder Beschädigungen (z.B. Lecks oder Knicke). 5. 1.Überprüfen, ob die Durchflussmenge des Konzentrators auf drei l/min oder weniger eingestellt ist. Wenn nötig, die Durchflussmenge korrigieren (gemäß Benutzerhandbuch Konzentrator). Wenn die GRÜNE Befüllungsleuchte nicht ausgeht, kann es sein, dass der Kompressor und/oder der Konzentrator gewartet werden muss. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare.
Starke Geräusche bei eingeschaltetem Kompressor.	1. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare für Kundendienst.
Zischendes Geräusch vom Regulator bei ausgeschaltetem Durchflussregler.	1. Schalten Sie den Durchflussregler aus. 2. Dauert das zischende Geräusch weiter an, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare.
Trotz eingeschaltetem Regulator wird kein O_2 wird ausgegeben.	1. Befüllen Sie die Sauerstoffdruckflasche. 2. Überprüfen, ob die Kanüle gerade und ungeknickt ist. Bei Beschädigung erneuern. 3. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Invacare für Kundendienst.

DRUCKFLASCHEN-FÜLLZEITEN				
Druckflaschen-Füllzeiten	**Konzentrator Strömungsrate zum Patienten:** (Platinum S bis zu 2,5 l/min. und Platinum 9 bis zu 5 l/min)			
	***HF2PC9**	***HF2PCL4**	***HF2PCL6**	**HF2PCE8**
NORMAL	2 Std. 20 Min.	60 Min.	1 Std. 25 Min.	2 Std. 5 Min.
MAXIMUM	2 Std. 45 Min.	1 Std. 20 Min.	1 Std. 50 Min.	-

HINWEIS: Alle Füllzeiten sind Näherungswerte und können je nach Umgebungsbedingungen variieren.

**HINWEIS: Nicht für EU-Mitgliedsstaaten bestimmt.*

ABSCHNITT 7—WARTUNG

Reinigung des Kompressor-Filters

⚠ WARNUNG

Drücken Sie den Netzschalter in die "AUS" (Off) Stellung (O) und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Verwenden Sie den Kompressor NICHT ohne eingesetzten Filter.

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker NICHT, in dem Sie an dem Kabel ziehen, da sonst Beschädigungen entstehen könnten.

HINWEIS: Für dieses Verfahren, siehe ABBILDUNG 7.1.

HINWEIS: Alle Kompressoren verfügen über einen Filter an der Rückseite.

HINWEIS: Führen Sie diesen Vorgang mindestens einmal pro Woche durch.

1. Trennen Sie den Kompressor vom Stromnetz. Ziehen Sie dazu am Stecker, nicht am Kabel.
2. Entnehmen Sie den Filter.
3. Reinigen Sie den Filter mit einem Staubsauger oder waschen Sie ihn in warmen Seifenwasser und spülen ihn dann gründlich aus.
4. Trocknen Sie den Filter vor dem Wiedereinbau gründlich ab.

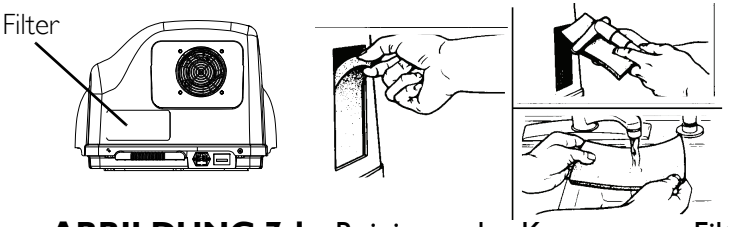


ABBILDUNG 7.1 Reinigung des Kompressor-Filters

Gehäuse

⚠ WARNUNG

Drücken Sie den Netzschalter in die "AUS" (Off) Stellung (O) und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit der Reinigung beginnen. Um einen Stromschlag zuvermeiden, das Gehäuse NICHT entfernen.

1. Das Gehäuse mit einem milden Haushaltsreiniger und einem abriebfreien Tuch oder Schwamm reinigen.

KUNDENINFORMATION ÜBER SERVICE UND WARTUNGEN

Die Garantiebedingungen sind Teil der Allgemeinen Geschäftsbedingungen für die einzelnen Länder, in denen dieses Produkt vertrieben wird.

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 • Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distrbutor Organisation:
Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:
Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) • Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com • www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com • www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com • www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at

Sverige & Suomi:
Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com • www.invacare.se

Switzerland:
Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 • Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

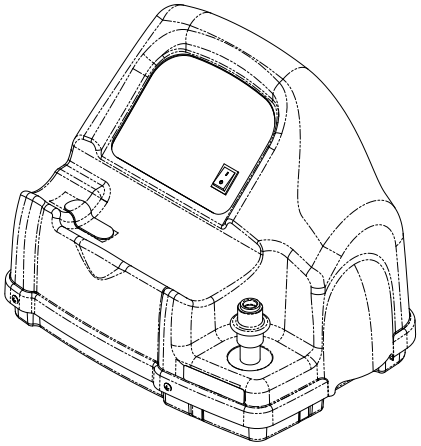
United Kingdom:
Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ • Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com • www.invacare.co.uk

Portugal:
Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com • www.invacare.pt

Manuale dell'operatore

Compressore HomeFill® II

Modello IOH200AW



Utente: Prima di utilizzare questo prodotto leggere il presente manuale e conservarlo per consultazione successiva.
Distributore: Consegnare il presente manuale all'utente finale.

Per maggiori informazioni relative a prodotti, parti di ricambio e servizi Invacare, visitare il sito www.invacare.it

CE 0434

INVACARE

Yes, you can.

⚠ AVVERTENZA

NON UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO SENZA AVER PRIMA LETTO E BEN COMPRESO IL PRESENTE MANUALE. SE LE INDICAZIONI CIRCA I PERICOLI, LE AVVERTENZE, I MESSAGGI DI ATTENZIONE E LE ISTRUZIONI RISULTANO DI DIFFICILE COMPRENSIONE, CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA DI INVACARE PRIMA DI TENTARE DI UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO. IN CASO CONTRARIO, SUSSISTE IL RISCHIO DI LESIONI GRAVI PER LE PERSONE O DI DANNI ALLE PROPRIETÀ.

⚠ PERICOLO

Si raccomanda di NON FUMARE durante l'utilizzo di questo dispositivo. Tenere fiammiferi, sigarette accese o altre fonti di incendio fuori dall'ambiente in cui si trova questo prodotto. I tessuti e altri materiali che normalmente non brucerebbero si infiammano facilmente e bruciano con grande intensità in aria con alta concentrazione di ossigeno. La mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di gravi incendi, danni alle proprietà e lesioni fisiche o DECESSO.

NOTA: Versioni aggiornate di questo manuale sono disponibili sul sito www.invacare.com.

INDICE

NOTE SPECIALI 166

PARAMETRI TIPICI DEL PRODOTTO 168

POSIZIONE DELLE ETICHETTE 170

INFORMAZIONI PER IL DISTRIBUTORE 171

INFORMAZIONI SU HOMEFILL II 172

SEZIONE 1—INDICAZIONI GENERALI 173

SEZIONE 2—PREPARAZIONE INIZIALE 178

Preparazione iniziale del compressore 178

SEZIONE 3—LISTA DI CONTROLLO E ISPEZIONE DELLA BOMBOLA 182

Lista di controllo del funzionamento del compressore 182

Ispezione preliminare al riempimento della bombola 182

SEZIONE 4—FUNZIONAMENTO DEL COMPRESSORE 185

Connessione/Disconnessione della bombola dal compressore. 185

Accensione del compressore 191

Impostazione della manopola di flusso sul valore prescritto 194

Descrizione tecnica 195

SEZIONE 5—SPIE LUMINOSE 197

SEZIONE 6—RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / TEMPI DI RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA 199

SEZIONE 7—MANUTENZIONE 203

Pulizia del filtro del compressore 203

Alloggiamento 204

INFORMAZIONI SUL SERVIZIO ASSISTENZA AL CLIENTE E SULLA GARANZIA 205

NOTE SPECIALI

Controllare tutti i componenti per verificare che non siano stati danneggiati durante il trasporto. In presenza di danni, NON utilizzare l'apparecchio. Contattare Invacare per ulteriori istruzioni.

Le parole utilizzate in questo manuale per le segnalazioni si riferiscono a situazioni o procedure pericolose che potrebbero causare lesioni alle persone o danni alle proprietà. Per una definizione delle parole utilizzate per le segnalazioni fare riferimento alla seguente tabella.

SEGNALAZIONE	SIGNIFICATO
PERICOLO	Pericolo indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, provoca il decesso o lesioni gravi.
AVVERTENZA	Avvertenza indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o lesioni gravi.
ATTENZIONE	Attenzione indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle proprietà.

ACCESSORI

Con questo dispositivo è possibile utilizzare molti tipi diversi di umidificatori, tubi dell'ossigeno, cannule e maschere. Rivolgersi al proprio fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio per suggerimenti sui dispositivi più adatti in ogni caso specifico. Verranno fornite informazioni sull'utilizzo adeguato, la manutenzione e la pulizia.

⚠ AVVERTENZA

I prodotti Invacare sono specificamente progettati e fabbricati per essere utilizzati insieme agli accessori Invacare. Gli accessori progettati da altri costruttori non sono stati testati da Invacare e pertanto se ne sconsiglia l'utilizzo con i prodotti Invacare.

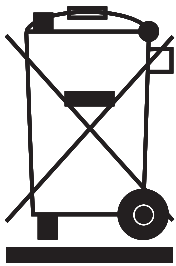
INFORMAZIONI PER IL RICICLO

Questo prodotto è stato fornito dal fabbricante nel rispetto dell'ambiente e in conformità alla direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Questo prodotto potrebbe contenere delle sostanze nocive all'ambiente se smaltite in maniera non corretta o lasciate in punti di raccolta non appropriati e non conformi a quanto previsto dalla legislazione.

Il simbolo del "contenitore di spazzatura barrato" riportato sul prodotto invita al riciclaggio ovunque sia possibile.

Si invita al rispetto dell'ambiente riciclando il prodotto al termine del ciclo di vita presso apposite strutture di raccolta.



PARAMETRI TIPICI DEL PRODOTTO

Norme:	EN/IEC 60601-1-2
	Corrente alternata
	Apparecchio tipo BF
	In funzione
	Non in funzione
	Attenzione - Consultare la documentazione acclusa
	NON fumare
	Classe II, doppio isolamento
CE	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

PARAMETRI TIPICI DEL PRODOTTO - COMPRESSORE

Temperatura d'esercizio:	10 - 35 °C (50 - 95 °F) con 20% - 60% di umidità non condensante
Temperatura di immagazzinamento:	-23 - 65 °C (-10 - 150 °F) con 15% - 95% di umidità
Pressione di ingresso necessaria:	96,5-144,7 kPa (14 - 21 PSI)
Flusso di ingresso necessario:	2 l/min
Percentuale di O2 in ingresso necessaria:	>O_2 90%
Larghezza:	51,44 cm (20 ¼ pollici)
Altezza:	38,1 cm (15 pollici)
Profondità:	40,64 cm (16 pollici)
Peso:	14,97 kg (33 libbre)
Peso di spedizione:	17,69 kg (39 libbre)

SPECIFICHE DEL DISPOSITIVO DI RISPARMIO/REGOLAZIONE OSSIGENO

Erogazione ossigeno	Impostazioni 1 - 5 l/min a impulsi 2 l/min in continuo

POSIZIONE DELLE ETICHETTE

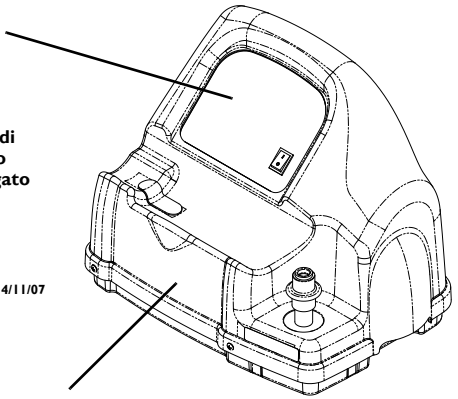
PERICOLO - RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA

NON rimuovere il coperchio. Per qualsiasi intervento, rivolgersi a personale qualificato.

PERICOLO - RISCHIO DI INCENDIO

VIETATO FUMARE - Tenere TUTTE le fonti di incendio fuori dal locale in cui è ubicato questo prodotto e lontane dalle aree in cui viene erogato ossigeno. Tessuti, olio e altri combustibili si incendiano facilmente e bruciano con grande intensità in aria con alta concentrazione di ossigeno.

P/N 1145741 Rev A - 4/11/07



AVVERTENZA

Mantenere tutti i collegamenti liberi da olio e grasso. Vedere il manuale dell'utente prima di pulire l'unità. NON ungere né lubrificare MAI il giunto.

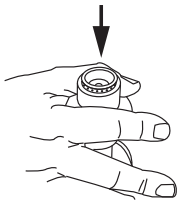
Alle bombole riempite con questa unità DEVE essere applicata l'etichetta con la dicitura "Il contenuto di questa bombola è stato prodotto con un concentratore di ossigeno".

Mantenere tutti i collegamenti liberi da olio e grasso per evitare il pericolo di un violento incendio. Vedere il manuale dell'utente prima di pulire l'unità.

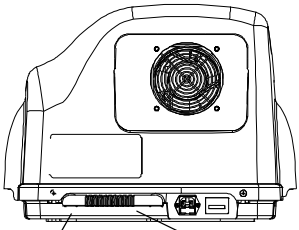
NON RIMUOVERE IL COPERCHIO DELL'UNITÀ

Questa unità contiene componenti in movimento e sottoposti ad alta pressione. Assistenza esclusivamente a cura del costruttore.

PRIMA DI COLLEGARE LA BOMBOLA, SPINGERE IN GIÙ IL MANICOTTO FINCHÉ I PUNTINI VERDI NON SONO VISIBILI.



P/N 1148088 Rev A - 4/11/07



Posizione dell'etichetta del numero di serie

Posizione dell'etichetta delle specifiche

INFORMAZIONI PER IL DISTRIBUTORE

NOTA: Invacare raccomanda di lasciare presso il paziente una bombola piena di ossigeno dopo aver preparato il compressore HomeFill II.

Prima di lasciare a un utente un compressore HomeFill II, COMPLETARE la lista di controllo seguente:

- ❑ Accertarsi che il test di pressione sulla bombola non sia scaduto.
- ❑ Insegnare all'utente a utilizzare il concentratore in sicurezza e rivedere insieme tutte le avvertenze.
- ❑ Insegnare all'utente a utilizzare il compressore HomeFill II in sicurezza e rivedere insieme tutte le avvertenze.
- ❑ Lasciare all'utente una bombola piena di ossigeno.
- ❑ Lasciare all'utente una copia di tutte le avvertenze e delle istruzioni di riempimento.

INFORMAZIONI SU HOMEFILL II

HomeFill II è un accessorio del concentratore di ossigeno che consente al paziente di ricaricare bombole di ossigeno portatili per uso personale.

AVVISO

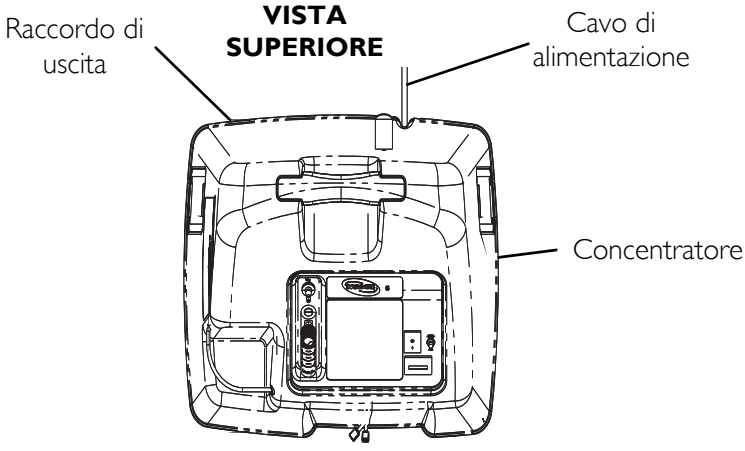
Il compressore HomeFill II è destinato all'uso con i concentratori di ossigeno compatibili con HomeFill II specificamente progettati Invacare Platinum™ 5 e Platinum 9.

Quando viene utilizzato con il compressore HomeFill II, il concentratore di ossigeno può essere impostato sulla portata massima seguente:

Platinum 5 - 2,5 l/min o meno

Platinum 9 - 5 l/min o meno

Per stabilire se un determinato concentratore di ossigeno è compatibile con HomeFill II, vedere se sul retro del concentratore, in basso a destra, è presente un raccordo di uscita. Vedere la figura seguente.



SEZIONE 1—INDICAZIONI GENERALI

⚠ AVVERTENZA

La SEZIONE 1 - INDICAZIONI GENERALI contiene informazioni importanti per il funzionamento e l'utilizzo in sicurezza di questo prodotto. NON utilizzare questo prodotto o qualsiasi altro apparecchio opzionale disponibile senza aver prima letto per intero e aver compreso queste istruzioni ed eventuale altro materiale informativo quali i manuali per l'utente, i manuali di manutenzione o i fogli di istruzioni forniti con questo prodotto o con l'apparecchio opzionale. Se non si comprendono le avvertenze, i messaggi di attenzione o le istruzioni, rivolgersi a un operatore sanitario, rivenditore o tecnico qualificato prima di provare a utilizzare questa apparecchiatura. In caso contrario, possono verificarsi lesioni o danni.

Per garantire che il montaggio, il collegamento e il funzionamento del compressore HomeFill II avvengano in condizioni di sicurezza, è essenziale attenersi a queste istruzioni.

"Attenzione: Conformemente alla legge federale americana, il presente dispositivo può essere venduto esclusivamente a un medico o dietro prescrizione di un medico o di qualunque altro professionista sanitario autorizzato dalle disposizioni dell'agenzia governativa in cui pratica l'utilizzo o prescrive l'utilizzo di questo dispositivo."

⚠ AVVERTENZA

L'utilizzo di questo dispositivo è limitato al paziente. Le bombole DEVONO essere utilizzate UNICAMENTE dal paziente e non devono essere distribuite ad altre persone per qualsiasi altro scopo.

La portata massima al paziente consentita durante il riempimento delle bombole con il dispositivo IOH200AW è 2,5 l/min per il Platinum 5 e 5 l/min per il Platinum 9.I pazienti con una prescrizione di portata maggiore non devono effettuare il rifornimento da altre bombole mentre ricevono una somministrazione di ossigeno supplementare dal concentratore Platinum.

NON bloccare MAI le bocchette dell'aria del concentratore e non posizionarlo mai su una superficie morbida, come un letto o un divano, che possa impedire l'entrata dell'aria. Mantenere le aperture del concentratore libere da ogni eventuale ostruzione (peli, capelli, ecc.).

NON utilizzare all'aperto.

Non utilizzare MAI nei pressi di qualsiasi tipo di fiamma o vapori, atmosfera e sostanze infiammabili/esplosive.

NON smontare l'apparecchio. L'unità è realizzata con un doppio isolamento e non comprende parti da sottoporre a revisione tecnica. Qualora sia necessario un intervento di manutenzione, contattare il servizio assistenza di Invacare.

Se il cavo o la spina del compressore sono danneggiati, o se il compressore non funziona correttamente, è caduto o è stato danneggiato o è stato immerso in acqua, rivolgersi a un tecnico specializzato affinché provveda alla necessaria verifica e riparazione.

⚠ AVVERTENZA (CONTINUA)

Qualora la bombola di ossigeno presenti una perdita, NON tentare di utilizzarla. Ruotare la manopola del selettore di flusso del regolatore su “Off”. Se la perdita persiste, trasferire la bombola all'esterno dell'edificio e segnalare l'accaduto al fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o a un addetto dell'assistenza tecnica.

L'olio eventualmente presente sulle mani o di altra provenienza NON deve assolutamente venire a contatto con il giunto del compressore o con i raccordi delle bombole. Queste sostanze possono diventare infiammabili in presenza di ossigeno e provocare lesioni. Evitare quanto più possibile di toccare il raccordo della bombola. Vanno evitate ad esempio sostanze quali le creme o le lozioni per le mani, l'olio da cucina, gli oli abbronzanti o le creme solari e prodotti analoghi a base oleosa. Se si utilizza questo tipo di prodotti, Invacare suggerisce di lavare le mani prima di utilizzare l'unità HomeFill. Se il raccordo della bombola viene in contatto con tali sostanze, pulirlo a fondo con un panno umido prima di collegarlo al compressore.

Non oliare né lubrificare MAI l'accoppiatore del compressore né i raccordi delle bombole. Non utilizzare MAI olio o lubrificante penetrante come ad esempio WD-40 o 3 in One. In caso di difficoltà nell'effettuare il collegamento, verificare che il raccordo della bombola venga inserito perpendicolarmente verso il basso nell'accoppiatore del compressore. Se il probema persiste, contattare il fornitore per assistenza.

Tenere lontani i tubi dell’ossigeno, il cavo e l’unità da superfici calde o fonti di calore, tra cui stufe, coperte, piani di cottura e apparecchiature elettriche simili.

⚠ AVVERTENZA (CONTINUA)

L'apparecchio HomeFill II è dotato di una valvola di sfogo dell'alta pressione per garantire l'incolumità dell'utente. Se attivata, questa funzione di sicurezza produrrà un suono molto forte. Se si sente questo suono, spegnere l'unità posizionandola su Off e contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o a un addetto dell'assistenza tecnica.

Prima di spostare o ricollocare il compressore o il concentratore, portare SEMPRE l'interruttore in posizione Off (O), staccare i cavi di alimentazione della corrente elettrica e il tubo flessibile di collegamento fra il compressore e il concentratore. La mancata applicazione di queste istruzioni può avere come conseguenza danni all'unità o lesioni alle persone.

I bambini non dovrebbero MAI essere persi di vista quando si trovano nei pressi dell'unità HomeFill II. Se viene utilizzata con il tavolo HomeFill o con superfici di supporto di una certa altezza, un bambino potrebbe tirare il tavolo facendo cadere l'unità. La mancata osservanza di questa avvertenza può avere come conseguenza lesioni personali o danni al prodotto.

Maneggio

Il maneggio e il riempimento di una bombola di ossigeno richiedono la massima cura. Le bombole di ossigeno piene sono sotto pressione e possono avere la pericolosità di un proiettile se lasciate cadere o maneggiate in modo errato.

Non trasportare MAI un compressore cui è ancora collegata una bombola o su cui è appoggiata una bombola; possono verificarsi lesioni o danni.

⚠ AVVERTENZA (CONTINUA)

NON lasciare bombole di ossigeno piene vicino a una caldaia, a un serbatoio di acqua calda, nel baule di una macchina o in altro luogo molto caldo. La conservazione delle bombole in questo tipo di luoghi può causarne lo scoppio o provocare un incendio.

SEZIONE 2—PREPARAZIONE INIZIALE

NOTA: Solo per i distributori - Fare riferimento Informazioni Per Il Distributore alla pagina 171 prima di eseguire questa procedura.

Preparazione iniziale del compressore

Lista di controllo per la preparazione iniziale del compressore

Prima di utilizzare il compressore HomeFill II per la prima volta, completare la lista di controllo seguente:

- ❑ Scegliere un'ubicazione per il compressore.
- ❑ Trasportare il compressore nell'ubicazione prescelta.
- ❑ Collegare il cavo di alimentazione al compressore.
- ❑ Collegare il compressore al concentratore.

Scelta di un'ubicazione

⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare MAI nei pressi di qualsiasi tipo di fiamma o vapori, atmosfera e sostanze infiammabili/esplosive.

Tenere lontani i tubi dell'ossigeno, il cavo e l'unità da superfici calde o fonti di calore, tra cui stufe, coperte, piani di cottura e apparecchiature elettriche simili.

Il compressore deve essere posto a una distanza di almeno tre pollici da pareti, tende o mobili così da garantire una circolazione sufficiente dell'aria.

NON utilizzarlo in uno sgabuzzino.

Il compressore deve essere collocato su una superficie rigida stabile e piana, come ad esempio un tavolo o il Ready Rack.

Trasporto del compressore

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.1.

⚠ AVVERTENZA

Non trasportare MAI un compressore cui è ancora collegata una bombola o su cui è appoggiata una bombola; possono verificarsi lesioni o danni.

ATTENZIONE

Quando si trasporta il compressore, fare attenzione a non urtare con il compressore stesso o con i connettori contro eventuali ostacoli. Questo infatti potrebbe causare danni al compressore.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.1.

1. Esistono due metodi per trasportare il compressore in modo sicuro:
   A. Con una mano - Afferrare l'impugnatura in basso sul retro del compressore.
   B. Con due mani - Afferrare le impugnature sui lati del compressore.

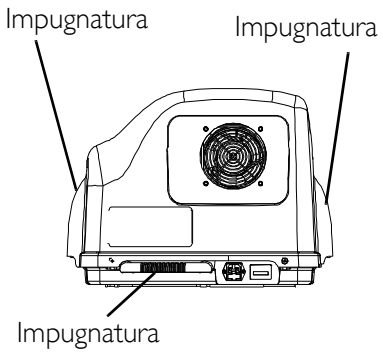


FIGURA 2.1 Trasporto del compressore

Collegamento del cavo di alimentazione

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.2 a pagina 180.

1. Verificare che il compressore sia collocato su una superficie rigida stabile e piana, come ad esempio un tavolo o il Ready Rack.
2. Accertarsi che l'interruttore sia posizionato su Off (O).
3. Inserire il cavo di alimentazione nel connettore elettrico posto sul retro del compressore.
4. Inserire l'estremità opposta del cavo nella presa a muro.

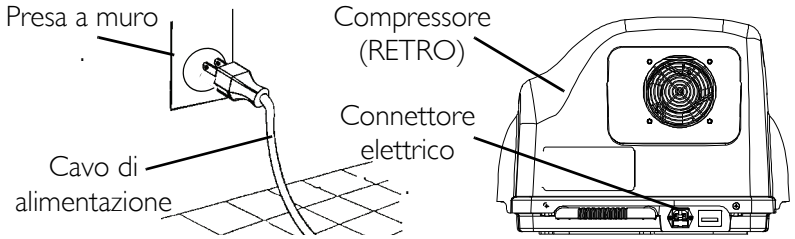


FIGURA 2.2 Collegamento del cavo di alimentazione

Collegamento del compressore al concentratore

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.3 a pagina 181.

1. Inserire un'estremità del tubo flessibile di collegamento nel raccordo di uscita sul retro del concentratore (Dettaglio "A").
2. Inserire l'estremità opposta del tubo flessibile di collegamento nel raccordo di ingresso sul fianco del compressore (Dettaglio "B").

NOTA: Le linguette di metallo presenti sul raccordo di uscita del concentratore e sul raccordo di ingresso del compressore si solleveranno con uno scatto se l'estremità del tubo flessibile di collegamento è inserita correttamente (Dettaglio "C").

3. Avvolgere la porzione di tubo flessibile eventualmente in eccesso e fissarla sul retro del concentratore con le cinghie di fissaggio.

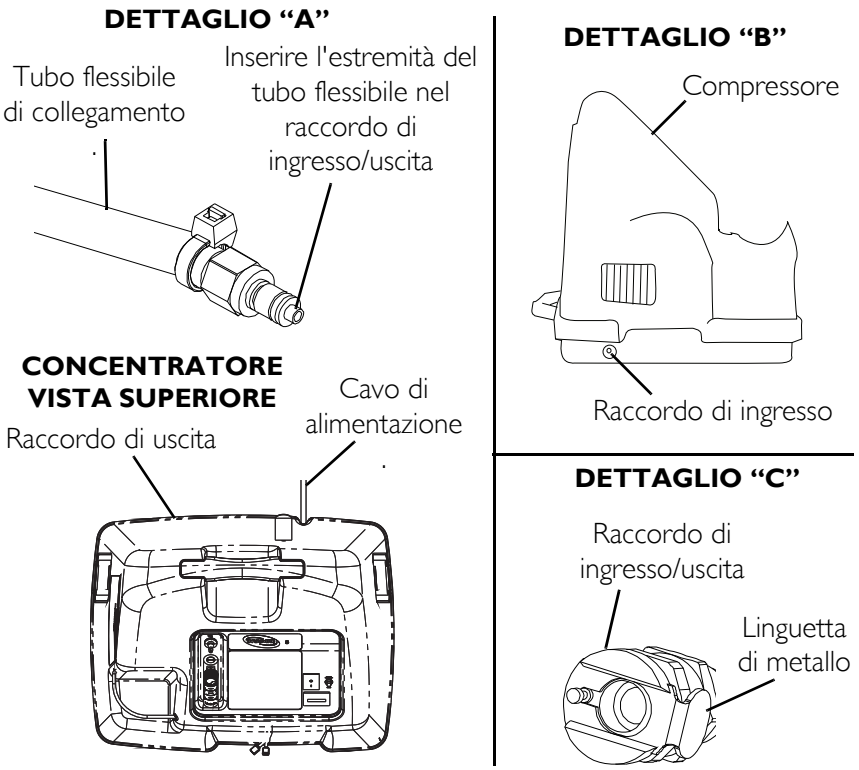


FIGURA 2.3 Collegamento del compressore al concentratore

SEZIONE 3—LISTA DI CONTROLLO E ISPEZIONE DELLA BOMBOLA

Lista di controllo del funzionamento del compressore

Ogni volta che si utilizza il compressore HomeFill II per riempire una bombola, completare la lista di controllo seguente:

- ❑ Accertarsi che il concentratore sia stato acceso (On) per almeno trenta minuti. Consultare il manuale per l'utente del concentratore.
- ❑ Effettuare l'ispezione preliminare al riempimento della bombola.
- ❑ Collegare la bombola al compressore.
- ❑ Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione On (I).
- ❑ Osservare le spie luminose sul pannello di controllo.
- ❑ Scollegare e rimuovere la bombola piena.
- ❑ Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione Off (O).
- ❑ Se si intende riempire un'altra bombola, completare nuovamente questa lista di controllo.

Ispezione preliminare al riempimento della bombola

⚠ AVVERTENZA

Utilizzare SOLTANTO bombole dotate della connessione per Invacare HomeFill II e della relativa etichetta.

Tutte le bombole DEVONO essere ispezionate prima di iniziare a riempirle. In caso contrario, possono verificarsi lesioni o danni.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 3.1 a pagina 183.

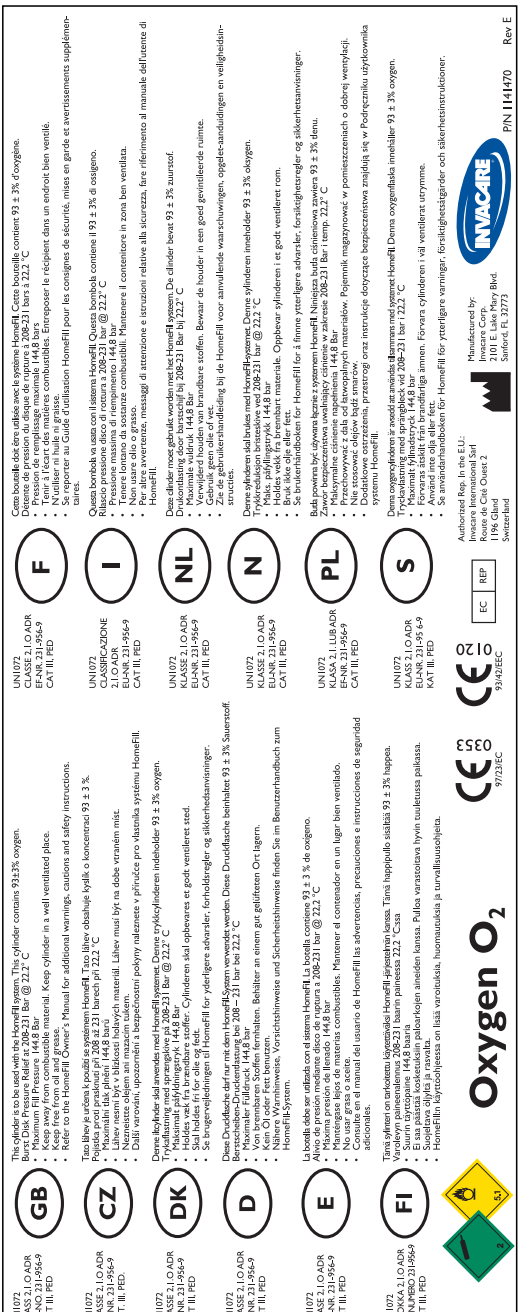

Oxygen O_2
GB
This cylinder is to be used with the HomeFill System. This cylinder contains 93±3% oxygen.
Max. Charge Pressure and Capacity: 208-231 Bar @ 22.2° C
• Maximum Fill Pressure: 144.8 Bar
• Keep away from combustible material. Keep cylinder in a well ventilated place.
• Keep free from oil and grease.
• Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
CZ
Tato láhev je určena k použití se systémem HomeFil. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %.
Plnicí tlak a kapacita: maximální plnicí tlak 208–231 barech při 22,2 °C
• Maximální tlak plnění 144,8 Bar/s
• Láhev nesmí být v blízkosti hořlavých materiál. Láhev musí být na dobře větraném místě.
• Nemastěte olejem ani mazacím tukem.
• Další varování, upozornění a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro vlastníka systému HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
DK
Denne flaske skal anvendes med HomeFill systemet. Denne cylinderen indeholder 93 ± 3% oxygen.
Tryksætning ved opfyldning: 144,8 Bar @ 208–231 Bar @ 22,2° C
• Maksimalt påfyldningstryk: 144,8 Bar.
• Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylinderen skal opbevares et godt ventileret sted.
• Skal holdes fri for olie og fedt.
• Se ejerens håndbog til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
D
Diese Druckflasche darf nur mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckflasche beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff.
Betriebsdruck und Kapazität: max 208 – 231 bar bei 22,2 °C
• Maximaler Fülldruck: 144,8 bar
• Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern.
• Kein Öl oder Fett benutzen.
• Weitere Warnhinweise, Vorsichtshinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
E
La botella debe ser utilizada con el sistema HomeFill. La botella contiene 93 ± 3 % de oxígeno.
Altas de presión mediante disco de ruptura a 208-231 bar @ 22,2 °C
• Máxima presión de llenado 144,8 bar
• Mantenga lejos de materias combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado.
• No engrasar ni aceitar.
• Consulte en el manual del usuario de HomeFill las advertencias, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales.
UN1072
LUOKKA 2.1.O ADR
EL-NUMERO 231-956-9
CAT III, PED
FI
Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea.
Varaileyn painemalenous 208-231 baarin paineessa 22,2 °Csa
• Suurin täyttöpaine 144,8 baaria
• Säilytä kaukana palavista materiaaleista. Pulloa varastoitava hyvin tuuletussa paikassa.
• Suojelavaa öljyltä ja rasvalta.
• HomeFillin käyttöohjeessa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.
5.1
2
CE 0353 97/23/EEC
UN1072
CLASSE 2.1.O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
F
Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène.
Pression de charge et capacité: maximum 208-231 bars à 22,2 °C
• Pression de remplissage maximale 144,8 bars
• Tenir à l'écart des matières combustibles. Entreposer le récipient dans un endroit bien ventilé.
• Ne pas huiler ni graisser.
• Se référer au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.
UN1072
CLASSIFICAZIONE
2.1.O ADR
EU-NR. 231-956-9
CAT III, PED
I
Questa bombola va usata con il sistema HomeFill. Questa bombola contiene il 93 ± 3% di ossigeno.
Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2° C
• Pressione massima di riempimento 144,8 bar
• Tenere lontano da sostanze combustibili. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata.
• Non usare olio o grasso.
• Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EU-NR. 231-956-9
CAT III, PED
NL
Deze cilinder moet gebruikt worden met het HomeFill systeem. De cilinder bevat 93 ± 3% zuurstof.
Drukvulling en capaciteit: max 208-231 Bar bij 22,2° C
• Maximale vuldruk: 144,8 Bar
• Verwijderd houden van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte.
• Gebruik geen olie of vet.
• Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, opgelet-aanduidingen en veiligheidsinstructies.
UN1072,
KLASSE 2.1.O ADR
EU-NR. 231-956-9
CAT III, PED
N
Denne sylinderen skal brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93 ± 3% oksygen.
Trykkreduksjon bristeskive ved 208-231 bar @ 22,2 °C
• Holdes unna brennbare materiale. Oppbevar sylinderen i et godt ventileret rom.
• Bruk ikke olje eller fett.
• Se brukerhåndboken for HomeFill for å finne ytterligere advarsler, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.
UN1072
KLASSE 2.1.O ADR
EU-NR. 231-956-9
CAT III, PED
PL
Buła powinna być używana łącznie z systemem HomeFil. Niniejsza buła ciśnieniowa zawiera 93 ± 3% tlenu.
Zawór bezpieczeństwa uwalniający ciśnienie w zakresie 208-231 Bar i temp. 22,2° C
• Maksymalne ciśnienie napełniania 144,8 Bar
• Przechowywać z dala od łatwopalnych materiałów. Pojemnik magazynować w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
• Nie stosować olejów bądź smarów.
• Dodatkowe ostrzeżenia, przestrogi oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.
UN1072
KLASS 2.1.O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
S
Denna oxigenbehållare är avsedd att användas tillsammans med systemet HomeFil. Denna oxigenflaska innehåller 93 ± 3% oxygen.
Tryckladdning och kapacitet: max 208–231 bar vid 22,2 °C
• Maximalt fyllnadstryck 144,8 bar
• Förvaras skilt från brandfarliga ämnen. Förvara cylindern i väl ventilerat utrymme.
• Använd inte olja eller fett.
• Se användarhandboken för HomeFill för ytterligare varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner.
EC
REP
01 20
94/62/EEC
Authorised Rep. in the E.U.:
Invacare (Schweiz) Sàrl
Route de Cité Ouest 2
1196 Gland
Switzerland
Manufactured by:
Invacare Corp.
2101 E. Lake Mary Blvd.
Sanford, FL 32773
INVACARE
P/N 1141470
Rev E

FIGURA 3.1 Ispezione preliminare al riempimento della bombola

Frequenza del test idrostatico

Le bombole di alluminio DEVONO essere testate ogni cinque anni.

⚠ AVVERTENZA

NON riempire le bombole non testate negli ultimi cinque anni. In caso contrario, possono verificarsi gravi lesioni. Per la sostituzione, rivolgersi al proprio rivenditore.

Ispezione esterna

1. Ispezionare l'esterno della bombola per verificare che non siano presenti le seguenti condizioni; in caso contrario sostituire la bombola:
   - Ammaccature o rientranze
   - Saldature ad arco
   - Olio o grasso
   - Qualsiasi altra traccia di danni che potrebbero rendere la bombola inaccettabile o non sicura.
2. Ispezionare la bombola per verificare che non vi siano tracce di danni termici o causati dal fuoco. Ad esempio, bruciatura o vescicatura della vernice o altre tracce di danni al rivestimento protettivo oppure segni di sbalzi di calore. Se si riscontrano tracce di danni termici o causati dal fuoco, sostituire la bombola.
3. Ispezionare regolarmente il complesso bombola/regolatore per verificare che non siano presenti le condizioni elencate di seguito; se presenti, sostituirlo:
   - Detriti, olio o grasso
   - Segni evidenti di danni
   - Segni di corrosione all'interno della valvola
   - Segni di danni causati dal calore eccessivo o dal fuoco

SEZIONE 4—FUNZIONAMENTO DEL COMPRESSORE

Connessione/Disconnessione della bombola dal compressore

Connessione della bombola al compressore

⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare MAI strumenti di alcun tipo per connettere/disconnettere la bombola e il compressore. In caso contrario, possono verificarsi gravi lesioni e/o danni.

NON far cadere le bombole di ossigeno. Maneggiare e/o trasportare le bombole di ossigeno con due mani. In caso contrario, possono verificarsi lesioni o danni.

NON utilizzare un rilevatore di perdite liquide per verificare l'assenza di perdite.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.1 a pagina 186 e alla FIGURA 4.2 a pagina 188.

1. Esaminare il manometro della bombola. Se la pressione della bombola è **inferiore** a 10342 kPa (1500 psig), passare al PUNTO 2 (FIGURA 4.2).

*NOTA: Se la pressione della bombola è **superiore** a 10342 kPa (1500 psig), NON tentare di completarne il riempimento. Potrebbe non riempirsi.*

2. Portare il regolatore di flusso della bombola su Off (FIGURA 4.2).
3. Rimuovere i coperchi dei raccordi di riempimento della bombola e del connettore.

ATTENZIONE

NON collegare la connessione di uscita (cannula) all'unità HomeFill II, altrimenti la bombola non funzionerà correttamente.

4. Spingere brevemente in BASSO l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore fino a rendere visibili i puntini VERDI per ripristinare il connettore (FIGURA 4.1).

NOTA: Se l'anello esterno (manicotto) si trova in ALTO (puntini VERDI non visibili), non sarà possibile collegare il raccordo di riempimento della bombola al raccordo di riempimento del connettore. Spingendo brevemente in BASSO si ripristina il raccordo di riempimento del connettore (puntini VERDI visibili) e sarà quindi possibile collegare il raccordo di riempimento della bombola.

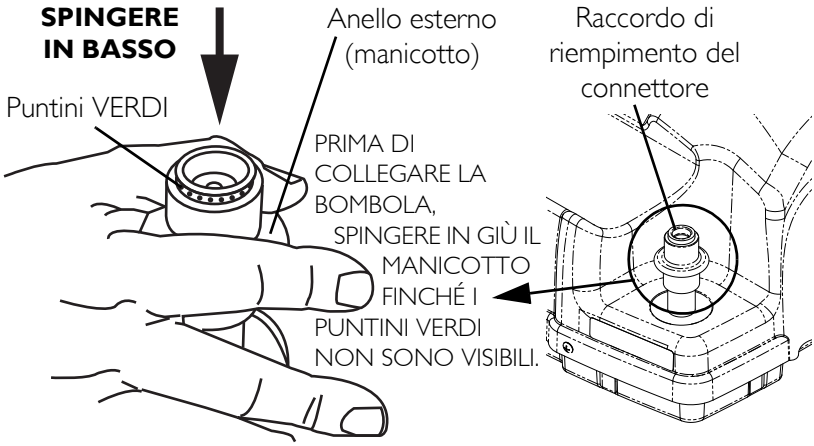

SPINGERE IN BASSO
Anello esterno (manicotto)
Raccordo di riempimento del connettore
Puntini VERDI
PRIMA DI COLLEGARE LA BOMBOLA, SPINGERE IN GIÙ IL MANICOTTO FINCHÉ I PUNTINI VERDI NON SONO VISIBILI.

FIGURA 4.1 Ripristino del raccordo di riempimento del connettore

5. Afferrare il complesso bombola/regolatore nell'area retrostante il manometro della bombola (FIGURA 4.2).

6. Posizionare la bombola nell'intelaiatura del compressore (FIGURA 4.2).
7. Allineare il raccordo di riempimento della bombola con il raccordo di riempimento del connettore (FIGURA 4.2).
8. Tirare in ALTO l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore spingendo contemporaneamente in BASSO il complesso bombola/regolatore per collegare il raccordo di riempimento della bombola al raccordo di riempimento del connettore (FIGURA 4.2).

NOTA: La bombola è connessa correttamente quando si sente uno scatto.

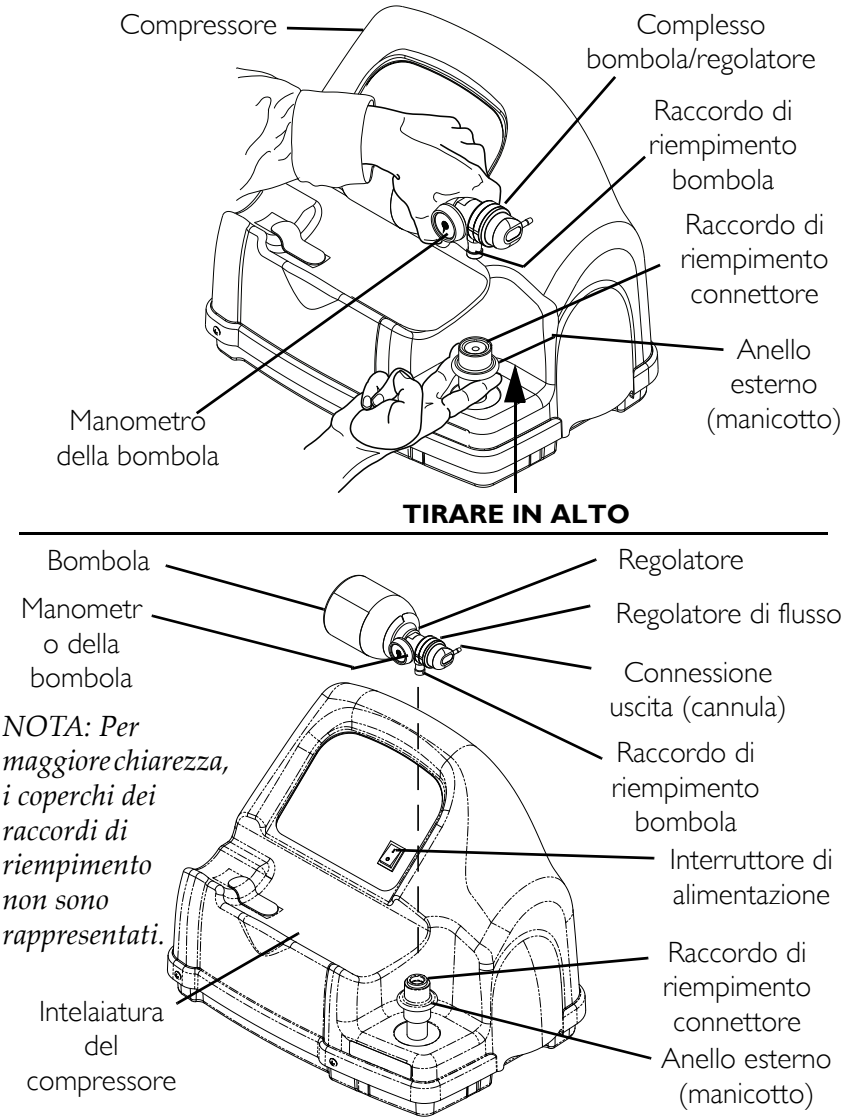


FIGURA 4.2 Connessione della bombola al compressore

Disconnessione della bombola dal compressore

⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare MAI strumenti di alcun tipo per connettere/disconnettere la bombola e il compressore. In caso contrario, possono verificarsi gravi lesioni e/o danni.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.3 e alla FIGURA 4.4 a pagina 191.

1. Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione Off (O).
2. Afferrare il complesso bombola/regolatore nell'area retrostante il manometro della bombola.
3. Con l'altra mano, afferrare l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore e spingere in BASSO.
4. Sollevare il complesso bombola/regolatore per rimuoverlo dal raccordo di riempimento del connettore.

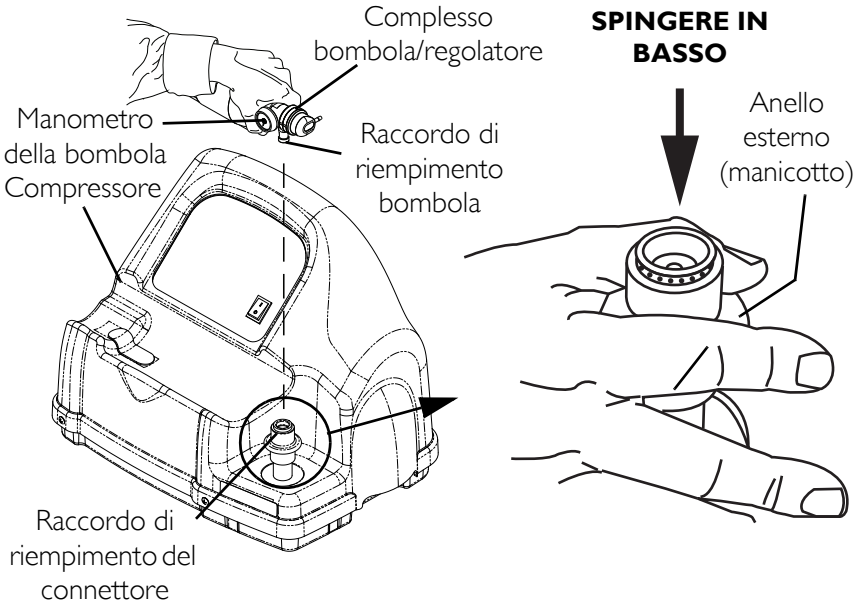


FIGURA 4.3 Disconnessione della bombola dal compressore

5. Quando il raccordo di riempimento della bombola è scollegato dal raccordo di riempimento del connettore, rilasciare l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore e con due mani rimuovere la bombola dall'intelaiatura del compresso

⚠ AVVERTENZA

Il coperchio del raccordo di riempimento del connettore e quello del raccordo di riempimento della bombola DEVONO essere rimessi al proprio posto dopo il riempimento e quando i raccordi non vengono utilizzati. Se uno o l'altro coperchio dei raccordi di riempimento non è presente, contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio prima di utilizzare il dispositivo.

6. Collocare i coperchi sul raccordo di riempimento del connettore e sul raccordo di riempimento della bombola.

7. Esaminare il manometro della bombola per accertarsi che quest'ultima sia piena (l'ago deve trovarsi nell'area VERDE). Se la bombola non è piena, procedere come indicato nel seguito:
   - Ripetere Connessione della bombola al compressore a pagina 185.
   - Se la bombola non è piena dopo il secondo tentativo di riempirla, contattare il fornitore.

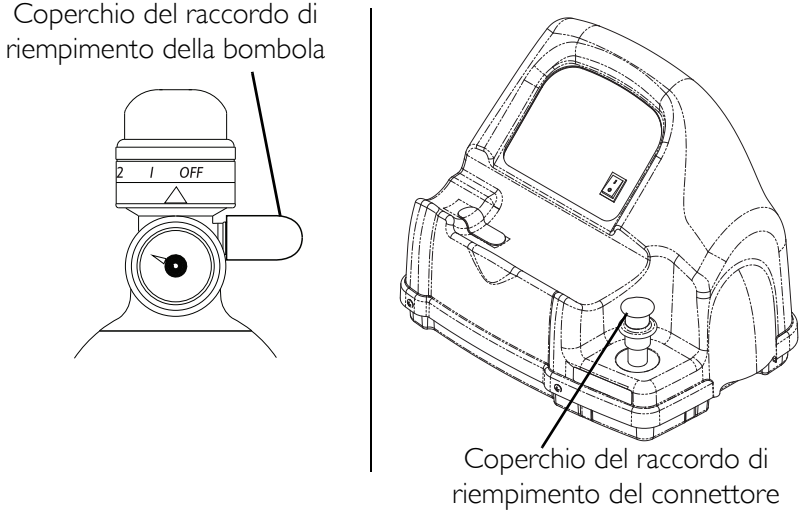


FIGURA 4.4 Coperchi dei raccordi di riempimento

Accensione del compressore

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.5 a pagina 193.

1. Accertarsi che il concentratore sia acceso (On). Consultare il manuale per l'utente del concentratore.

ATTENZIONE

La portata del concentratore al paziente DEVE essere impostata su un massimo di 2,5 l/min o meno per i modelli Platinum 5 e su 5 l/min su modelli Platinum 9. In caso contrario, il livello di ossigeno al compressore sarà pari al <90% e il compressore non riempirà la bombola.

2. Impostare la portata del concentratore al paziente su 2,5 l/min o meno per il concentratore di ossigeno Platinum 5 e su 5 l/min per il concentratore di ossigeno Platinum 9. Consultare il manuale per l'utente del concentratore.
3. Accertarsi che la bombola sia collegata al compressore. Fare riferimento Connessione della bombola al compressore alla pagina 185.
4. Portare l'interruttore di alimentazione posto sul pannello di controllo in posizione On (I).
5. Esaminare il pannello di controllo. Si dovrebbe verificare la seguente sequenza di eventi:
   A. 0-3 minuti - La spia GIALLA O_2 insufficiente è accesa mentre il compressore si riscalda.
   B. Dopo tre minuti - La spia VERDE riempimento in corso è accesa mentre la bombola viene riempita.
   C. La spia VERDE bombola piena resta accesa quando il riempimento della bombola è terminato. Passare al PUNTO 6.

NOTA: La spia GIALLA O_2 insufficiente potrebbe accendersi se il livello di ossigeno dal concentratore non ha ancora raggiunto o scende al di sotto del 90%. Il compressore avvierà o riprenderà il riempimento quando il livello di ossigeno raggiunge il 90%. Fare riferimento Risoluzione Dei Problemi / Tempi Di Riempimento Della Bombola alla pagina 199 se la spia non si spegne entro 10 minuti,

NOTA: Se la spia rossa Attenzione e l'allarme sonoro vengono attivati, Fare riferimento Risoluzione Dei Problemi / Tempi Di Riempimento Della Bombola alla pagina 199.

6. Rimuovere la bombola piena. Fare riferimento Disconnessione della bombola dal compressore alla pagina 189.
7. Portare l'interruttore di alimentazione in posizione Off (O).

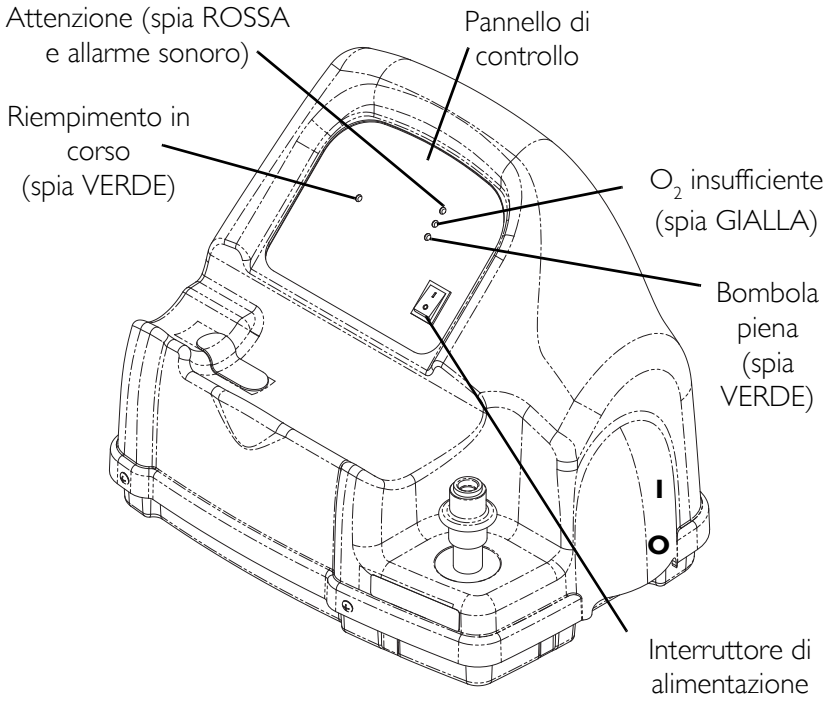


FIGURA 4.5 Accensione del compressore

Impostazione della manopola di flusso sul valore prescritto

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.6.

1. Collegare la cannula nasale al raccordo di uscita della bombola.
2. Portare la manopola di flusso sul valore di l/min prescritto dal medico o dal terapista.

⚠ AVVERTENZA

Poiché la modifica del valore di l/min della manopola di flusso influisce sulla dose di ossigeno erogata, NON cambiare tale valore a meno che non si venga istruiti a farlo dal medico o dal terapista.

3. Per interrompere il flusso di ossigeno, ruotare la manopola di flusso in senso antiorario fino a portarla in posizione Off.

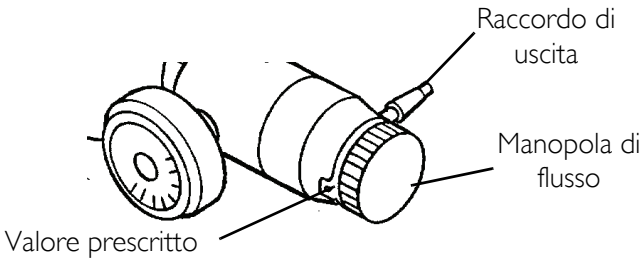


FIGURA 4.6 Impostazione della manopola di flusso sul valore prescritto

Descrizione tecnica

Il sistema di rifornimento di ossigeno HomeFill II (IOH200AW) è un sistema di prescrizione elettromeccanico per uso domiciliare. Esso ha lo scopo e la funzione di fornire ossigeno pressurizzato per il riempimento di bombole di gas proprietarie Invacare portatili mentre il paziente riceve ossigeno terapeutico da un concentratore di ossigeno accessorio. Il sistema di rifornimento di gas IOH200AW è stato progettato per essere utilizzato con un concentratore di ossigeno Invacare Platinum con porta accessoria integrale HF2 atta a fornire una concentrazione di gas maggiore di O_2 90% a circa 2 l/min mentre eroga una portata terapeutica al paziente che può raggiungere i 2,5 l/min per i modelli Platinum 5 e 5 l/min per i modelli Platinum 9.

Il sistema di rifornimento di ossigeno HomeFill II consta di un compressore di gas IOH200AW, dei tubi di connessione e delle bombole di gas portatili fornite da Invacare con regolatore di flusso integrale e raccordo di riempimento interdipendente.

Il compressore IOH200AW comprende compressore multistadio, serbatoio interno, strumentazione elettronica di controllo con sensore della concentrazione di ossigeno integrale, raccordo di riempimento interdipendente, raccordo di ingresso e motore di traslazione. Il funzionamento del compressore è controllato dalla strumentazione elettronica. Il motore/compressore può riempire una bombola soltanto quando la concentrazione di ossigeno del flusso di gas in entrata è maggiore di 90%. L'operazione di riempimento del motore/compressore può considerarsi terminata quando il gas all'interno della bombola raggiunge la pressione di riempimento massima di 13786 kPa (2000 PSI).

Il compressore IOH200AW viene utilizzato per il riempimento di bombole portatili destinate a pazienti ambulatoriali. Le bombole di gas portatili di Invacare sono dotate di un raccordo di riempimento interdipendente utilizzabile esclusivamente con il gruppo compressore IOH200AW Invacare. La bombola di gas comprende anche un regolatore di flusso integrale con impostazioni di flusso fisse e selezionabili.

SEZIONE 5—SPIE LUMINOSE

COLORE DELLE SPIE LUMINOSE	STATO DEL COMPRESSORE	EFFETTO
Nessuno	Compressore spento.	Flusso di O_2 all'utente se il concentratore è acceso.
O_2 Insufficiente - GIALLO	Il compressore è acceso e si sta riscaldando (0-3 minuti dopo l'accensione).	Il riempimento della bombola non è ancora iniziato.
		Flusso di O_2 all'utente se il concentratore è acceso.
	O_2 dal concentratore è <90% (in qualsiasi momento dopo i tre minuti di riscaldamento).	Il riempimento della bombola viene interrotto, riprenderà quando O_2 >90%.
		Flusso di O_2 all'utente se il concentratore è acceso.
Riempimento in corso - VERDE	Il compressore è acceso e la bombola si sta riempiendo. O_2 dal concentratore è >90% (in qualsiasi momento dopo i tre minuti di riscaldamento).	La bombola si sta riempiendo.
		Flusso di O_2 all'utente se il concentratore è acceso.

COLORE DELLE SPIE LUMINOSE	STATO DEL COMPRESSORE	EFFETTO
Bombola piena - VERDE	Il compressore è acceso. Il riempimento della bombola è terminato (bombola piena) - Rimuovere la bombola (la spia di BOMBOLA PIENA si accende in > 10 min) oppure La bombola non è collegata correttamente - Controllare il collegamento (la spia di BOMBOLA PIENA si accende in < 10 mins).	Il riempimento della bombola viene interrotto. Non è possibile riempire un'altra bombola finché il compressore non viene spento e acceso un'altra volta. Flusso di O_2 all'utente se il concentratore è acceso.
ATTENZIONE - ROSSO (Allarme sonoro)	Il compressore è acceso. La bombola NON si riempie. Cause: All'accensione dell'unità era ancora collegata una bombola piena - Sostituirla con una bombola vuota oppure Errore interno - Contattare il rivenditore.	Il compressore non inizia a riempire o interrompe il riempimento. L'unità DEVE essere spenta e accesa perché il riempimento possa avere inizio. Flusso di O_2 all'utente se il concentratore è acceso.

SEZIONE 6—RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / TEMPI DI RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	
PROBLEMA	SOLUZIONE
Non si accende alcuna spia luminosa quando il compressore viene acceso.	1. Spegnere il compressore (O). 2. Controllare che il cavo di alimentazione sia inserito correttamente nel compressore e nella presa a muro. 3. Accendere il compressore (I). 4. Pulire i filtri dell'aria. Fare riferimento Manutenzione alla pagina 203. 5. Se, nonostante l'esecuzione dei PUNTI da 1-4, non si accende alcuna spia luminosa, contattare il proprio fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o il servizio assistenza di Invacare.
Spia ROSSA ACCESA	1.Controllare il manometro della bombola per verificare se è PIENA. Bombola piena - Rimuovere la bombola e spegnere l'unità (O). Eseguire la Ispezione preliminare al riempimento della bombola a pagina 182 con una bombola che NON sia PIENA. Bombola non piena - Passare al PUNTO 2. 2. Controllare che la bombola sia collegata correttamente. Spegnere il compressore (O). Rimuovere la bombola e rimontarla. Accendere il compressore (I). 3. Se la bombola non è piena ed è connessa correttamente, è possibile che si sia verificato un errore interno del compressore. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	
PROBLEMA	SOLUZIONE
Il compressore passa da ACCESO a SPENTO e viceversa oppure Le spie O_2 insufficiente (GIALLO) e riempimento in corso (VERDE) si alternano oppure La spia O_2 insufficiente si accende e si spegne	1. Controllare che il valore impostato per il flusso del concentratore sia 2,5 l/min o meno. Se necessario, modificare l'impostazione (consultare il manuale dell'utente del concentratore). Attendere almeno 20 minuti che la spia VERDE si accenda. Se non si accende, passare al PUNTO 2. 2. Il concentratore potrebbe richiedere l'intervento di un tecnico; contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
La spia O_2 insufficiente (GIALLA) resta accesa.	1. Accertarsi che il concentratore sia acceso da almeno venti minuti. Se non è così, spegnere il compressore (O) finché il concentratore non si riscalda. Se la spia GIALLA resta accesa, passare al PUNTO 2. 2. Ispezionare il tubo di collegamento fra il compressore e il concentratore per verificare se ci sono danni o strozzature. Se è danneggiato, sostituirlo. Se è piegato, raddrizzarlo. Spegnere il compressore (O) per almeno 10 secondi. Accendere il compressore (I). Se la spia GIALLA resta accesa dopo 10 minuti, passare al PUNTO 3. 3. Il concentratore potrebbe richiedere l'intervento di un tecnico; contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	
PROBLEMA	SOLUZIONE
I tempi di riempimento superano il limite massimo raccomandato OPPURE la spia VERDE di riempimento in corso resta accesa.	1. Accertarsi che il regolatore della bombola sia impostato su Off. 2. Consultare la tabella dei tempi di riempimento raccomandati riportata nella sezione Tempi di riempimento della bombola a pagina 202. 3. Controllare che la bombola sia collegata correttamente. Spegnere il compressore (O). Rimuovere la bombola e rimontarla. Accendere il compressore (I). 4. Controllare che il collegamento compressore/concentratore sia stato effettuato correttamente e/o non sia danneggiato, ovvero che non presenti perdite o strozzature. 5. Controllare che il valore impostato per il flusso del concentratore sia 3 l/min o meno. Se necessario, modificare l'impostazione (consultare il manuale dell'utente del concentratore). Se la spia VERDE di riempimento in corso non si spegne, è possibile che il compressore e/o il concentratore necessitino dell'intervento di un tecnico. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
Compressore troppo rumoroso quando è acceso.	1. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare per assistenza.
Il regolatore emette un sibilo quando il selettore di flusso è spento.	1. Spegnere il selettore di flusso. 2. Se i sibili continuano, contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
Il regolatore è acceso, ma non viene erogato ossigeno.	1. Riempire la bombola. 2. Controllare che la cannula sia diritta e non presenti strozzature. Se è danneggiata, sostituirla. 3. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare per assistenza.

TEMPI DI RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA				
Tempi di riempimento della bombola	**Portata del concentratore al paziente:** (Platinum 5 fino a 2,5 l/min e Platinum 9 fino a 5 l/min)			
	***HF2PC9**	***HF2PCL4**	***HF2PCL6**	**HF2PCE8**
NORMALE	2 h 20 min	60 min	1 h 25 min	2 h 5 min
MASSIMO	2 h 45 min	1 h 20 min	1 h 50 min	N/A

NOTA: I tempi sono tutti indicativi e possono variare in base alle condizioni ambientali.

**NOTA: Non applicabile per i paesi della UE.*

SEZIONE 7—MANUTENZIONE

Pulizia del filtro del compressore

⚠ AVVERTENZA

Portare l'interruttore di alimentazione in posizione Off (O) e staccare il compressore dalla presa di corrente prima di effettuare la pulizia.

NON azionare il compressore con il filtro smontato.

ATTENZIONE

NON staccare il cavo di alimentazione dalla presa tirandolo; potrebbero verificarsi dei danni.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 7.1.

NOTA: Tutti i compressori sono dotati di un filtro sul retro dell'alloggiamento.

NOTA: Eseguire questa procedura almeno una volta alla settimana.

1. Staccare il compressore dalla presa. Afferrare la spina, non il cavo.
2. Rimuovere il filtro.
3. Pulire il filtro con l'aspirapolvere o lavarlo in acqua saponata calda e sciacquarlo accuratamente.
4. Asciugare completamente il filtro prima di rimontarlo.

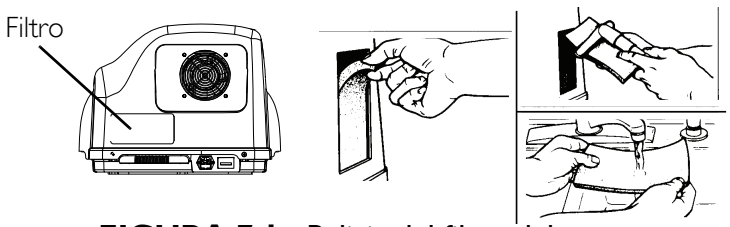


FIGURA 7.1 Pulizia del filtro del compressore

Alloggiamento

⚠ AVVERTENZA

Portare l'interruttore di alimentazione in posizione Off (O) e staccare il compressore dalla presa di corrente prima di effettuare la pulizia. Per evitare scosse elettriche, NON rimuovere l'alloggiamento.

1. Pulire l'alloggiamento con un detergente delicato e con un panno o una spugna non abrasiva.

INFORMAZIONI SUL SERVIZIO ASSISTENZA AL CLIENTE E SULLA GARANZIA

I termini e le condizioni della garanzia sono parte integrante delle condizioni generali e le condizioni specifici per i singoli paesi in cui questo prodotto viene commercializzato.

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 • Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distrbutor Organisation:
Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:
Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) • Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com • www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com • www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com • www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at

Sverige & Suomi:
Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com • www.invacare.se

Switzerland:
Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 • Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

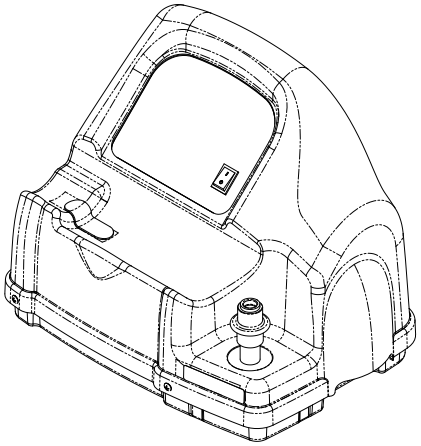
United Kingdom:
Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ • Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com • www.invacare.co.uk

Portugal:
Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com • www.invacare.pt

Podręcznik operatora

Kompresor HomeFill® II

Model IOH200AW



Użytkownik: Przed rozpoczęciem korzystania z niniejszego produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w niniejszym podręczniku. Podręcznika należy zachować, aby móc korzystać z niego w razie konieczności.
Sprzedawca: Niniejszy podręcznik należy przekazać końcowemu użytkownikowi.

Więcej informacji na temat produktów firmy Invacare, części oraz napraw, znajduje się na stronie www.invacare.eu.com

CE 0434

INVACARE

Yes, you can.

⚠ OSTRZEŻENIE

NIE NALEŻY OBSŁUGIWAĆ NINIEJSZEGO SPRZĘTU BEZ UPRZEDNIEGO PRZECZYTANIA I ZROZUMIENIA PODRĘCZNIKA. W PRZYPADKU TRUDNOŚCI ZE ZROZUMIENIEM NIEBEZPIECZEŃSTW, OSTRZEŻEŃ, PRZESTRÓG ORAZ INSTRUKCJI NALEŻY, PRZED PODEJMOWANIE PRÓB OBSŁUGI URZĄDZENIA, SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DZIAŁEM OBSŁUGI TECHNICZNEJ FIRMY INVACARE. W PRZECIWNYM WYPADKU MOŻE DOJŚĆ DO POWAŻNYCH URAZÓW LUB DO USZKODZENIA MIENIA.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podczas użytkowania niniejszego urządzenia NIE WOLNO PALIĆ TYTONIU. W pomieszczeniu, w którym znajduje się produkt, nie wolno trzymać zapałek, zapalonych papierosów lub innych źródeł zapłonu. W powietrzu wzbogaconym tlenem tekstylia i inne materiały, które w zwykłych warunkach nie palą się, mogą łatwo ulec zapaleniu i płonąć z dużą intensywnością. Niezastosowanie się do niniejszego ostrzeżenia może spowodować duży pożar, uszkodzenie mienia oraz obrażenia ciała lub ŚMIERĆ użytkowników.

UWAGA: Uaktualnione wersje niniejszego podręcznika są dostępne na stronie internetowej www.invacare.com.

SPIS TREŚCI

UWAGI SPECJALNE 209

TYPOWE PARAMETRY PRODUKTU 211

LOKALIZACJA ETYKIETY 213

INFORMACJE O SPRZEDAWCY 214

HOMEFILL II - INFORMACJE 215

CZĘŚĆ 1—OGÓLNE WSKAZÓWKI 216

CZĘŚĆ 2—USTAWIENIA WSTĘPNE 220

Ustawienia wstępne kompresora 220

CZĘŚĆ 3—LISTA KONTROLNA ORAZ KONTROLA BUTLI 224

Lista kontrolna eksploatacji kompresora 224

Kontrola wstępnego napełnienia butli..... 224

CZĘŚĆ 4—EKSPLOATACJA KOMPRESORA 228

Podłączanie/odłączanie butli do/od kompresora 228

Włączanie kompresora..... 233

Ustawienie gałki przepływu na zalecane wartości parametrów 235

Opis techniczny..... 235

CZĘŚĆ 5—LAMPKI WSKAŹNIKOWE 237

CZĘŚĆ 6—ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW / CZAS NAPEŁNIANIA BUTLI 239

CZĘŚĆ 7—KONSERWACJA 243

Czyszczenie filtra kompresora 243

Obudowa..... 244

INFORMACJE DOTYCZĄCE OBSŁUGI KLIENTA I GWARANCJI 246

UWAGI SPECJALNE

Należy sprawdzić wszystkie elementy pod kątem uszkodzeń związanych z transportem. NIE WOLNO używać urządzenia, gdy jest ono uszkodzone. W celu uzyskania dalszych wskazówek proszę skontaktować się z firmą Invacare.

W niniejszym podręczniku użyto pewnych określeń ostrzegawczych, odnoszących się do zagrożeń lub czynności niebezpiecznych, które mogą doprowadzić do obrażeń ciała użytkownika lub do uszkodzenia mienia. W poniższej tabeli zamieszczono definicje określeń ostrzegawczych.

OKREŚLENIE OSTRZEGAWCZE	ZNACZENIE
NIEBEZPIECZEŃSTWO	„Niebezpieczeństwo” oznacza zagrożenie, które – o ile nie uda się go uniknąć – doprowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.
OSTRZEŻENIE	„Ostrzeżenie” oznacza sytuację potencjalnie niebezpieczną, która – o ile nie uda się jej uniknąć – może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.
PRZESTROGA	„Przestroga” wskazuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która – o ile nie uda się jej uniknąć – może spowodować uszkodzenie mienia.

WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Z urządzeniem tym można stosować różne typy nawilżaczy, przewodów tlenowych, kaniul i masek. W celu uzyskania informacji, które z tych urządzeń są zalecane dla danego użytkownika, należy skontaktować się z miejscowym pracownikiem opieki zdrowotnej. Przekaże on również instrukcje dotyczące ich prawidłowego użytkowania, konserwacji i czyszczenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Produkty firmy Invacare zostały specjalnie zaprojektowane i wyprodukowane w celu stosowania ich z wyposażeniem dodatkowym firmy Invacare. Wyposażenie dodatkowe innych producentów nie zostało sprawdzone przez firmę Invacare i nie zaleca się jego stosowania z produktami firmy Invacare.

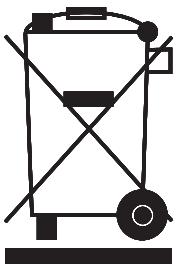
INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZACJI

Ten produkt jest dostarczany przez producenta dbającego o środowisko i przestrzegającego dyrektywy 2002/96/CE dotyczącej zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (WEEE).

Produkt może zawierać substancje, które mogą być szkodliwe dla środowiska, jeśli zostaną wyrzucone w miejscach (składowiskach odpadów) nieodpowiadających przepisom.

Symbol ‘przekreślonego kosza na śmieci’ został umieszczony na tym produkcie w celu zachęcenia użytkownika do stosowania – w miarę możliwości – recyklingu.

Należy dbać o środowisko naturalne i utylizować produkt, przekazując go po zakończeniu użytkowania do zakładu utylizacji.



TYPOWE PARAMETRY PRODUKTU

Wykaz norm:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Prąd zmienny
	Urządzenie typu BF
	Urządzenie pracuje
	Urządzenie nie pracuje
	Uwaga – Należy zapoznać się z dostarczoną dokumentacją
	ZAKAZ palenia
	Klasa II, podwójna izolacja
	Ten produkt spełnia wymagania dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej urządzeń medycznych. Data wprowadzenia tego produktu na rynek jest ustalona w deklaracji zgodności WE.

TYPOWE PARAMETRY PRODUKTU - KOMPRESOR

Zakres temperatur roboczych:	50 do 95° F (10 do 35° C) @ wilgotność od 20 do 60% - bez kondensacji
Zakres temperatur przechowywania:	-10 do 150° F (-23 do 65° C) @ wilgotność od 15 do 95%
Wymagane ciśnienie doprowadzające:	14 - 21 PSI (96,5-144,7 kPa)
Wymagany przepływ doprowadzający:	2 l/min
Wymagana zawartość doprowadzanego O_2%:	>90% O_2
Szerokość:	20 1/4 cala (51,44 cm)
Wysokość:	15 cali (38,1 cm)
Głębokość:	16 cali (40,64 cm)
Waga:	33 funty (14,97 kg)
Waga przesyłki:	39 funtów (17,69 kg)

SPECYFIKACJE KONSERWACJI/REGULACJI

Produkcja tlenu	Ustawienia od 1 - 5 l/min, produkcja pulsowa 2 l/min, produkcja ciągła

LOKALIZACJA ETYKIETY

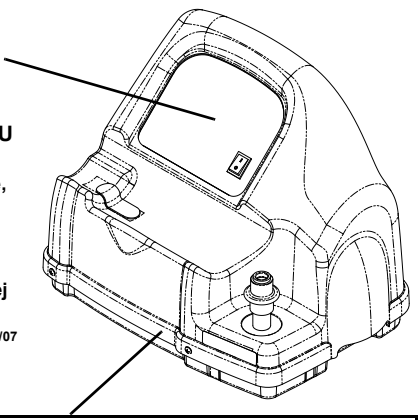
UWAGA – NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM

NIE WOLNO zdejmować pokrywy. W przypadku konieczności serwisowania należy przekazać je wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu.

UWAGA – NIEBEZPIECZEŃSTWO ZAPŁONU

ZAKAZ PALENIA – Nie wolno dopuścić, aby w pomieszczeniu, w którym znajduje się urządzenie, lub w okolicy miejsc zaopatrzenia urządzenia w tlen, znajdowały się JAKIEKOLWIEK źródła zapłonu. Wyroby włókiennicze, oleje lub inne łatwopalne materiały bardzo łatwo ulegają zapłonowi, powodując w atmosferze wzbogaconej w tlen silny pożar.

P/N 1145742 Rev A - 4/11/07



OSTRZEŻENIE

Nie wolno dopuścić do zanieczyszczenia połączeń olejem lub smarem. Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku użytkownika. NIE WOLNO oliwić lub smarować połączeń.

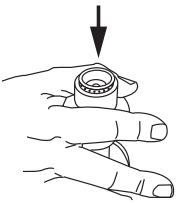
Butle wypełnione za pomocą niniejszego urządzenia MUSZĄ być oznakowane etykietą „Butla zawiera produkt uzyskany za pomocą koncentratora tlenowego".

Aby zapobiec gwałtownemu zapłonowi, nie wolno dopuścić do zanieczyszczenia połączeń olejem lub smarem. Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku użytkownika.

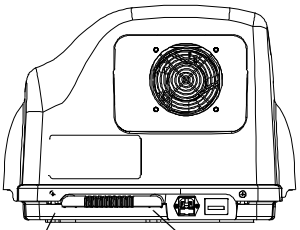
NIE WOLNO ZDEJMOWAĆ POKRYWY JEDNOSTKI

Urządzenie zawiera elementy ruchome, znajdujące się pod wysokim ciśnieniem. Naprawy dokonywane wyłączenie przez producenta.

PRZED POŁĄCZENIEM BUTLI NALEŻY WCISNĄĆ RĘKAW, AŻ DO MOMENTU POJAWIENIA SIĘ ZIELONYCH PUNKTÓW.



P/N 1148089 Rev A - 4/11/07



Lokalizacja etykiety z numerem seryjnym

Lokalizacja etykiety zawierającej specyfikację

INFORMACJE O SPRZEDAWCY

UWAGA: Firma Invacare zaleca, pozostawienie pacjentowi pełnej butli z tlenem, po zainstalowaniu kompresora HomeFill II.

Przed pozostawieniem użytkownikowi kompresora HomeFill II, NALEŻY wypełnić poniższą listę kontrolną:

- ❑ Należy upewnić się, że nie upłynęła data ważności kontrolki ciśnienia znajdująca się na butli.
- ❑ Należy poinformować użytkownika o bezpiecznej obsłudze koncentratora i przekazać mu wszystkie ostrzeżenia.
- ❑ Należy poinformować użytkownika o bezpiecznej obsłudze kompresora HomeFill II i przekazać mu wszystkie ostrzeżenia.
- ❑ Proszę wyposażyć użytkownika w pełną butlę z tlenem.
- ❑ Należy przekazać użytkownikowi kopię ostrzeżeń oraz instrukcję napełniania.

HOMEFILL II - INFORMACJE

HomeFill II jest dodatkowym wyposażeniem koncentratora tlenu, umożliwiającym pacjentowi ponowne napełnienie przenośnych butli z tlenem, przeznaczonych do użytku osobistego.

POWIADOMIENIE

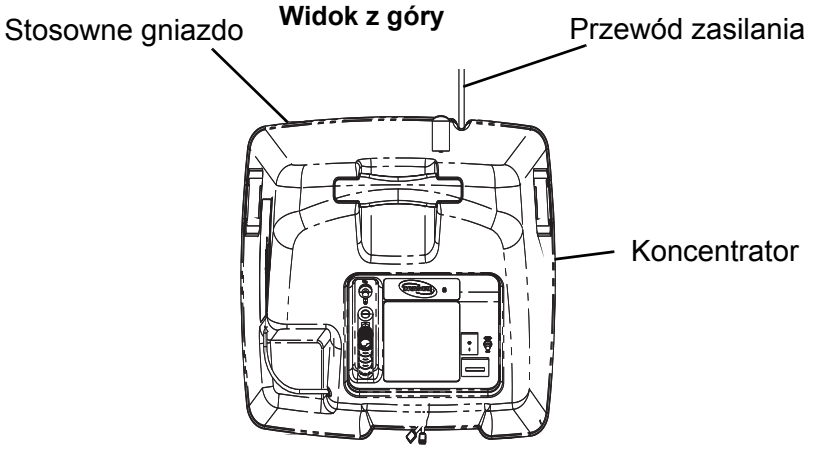
Kompresor HomeFill II przeznaczony jest do użytku ze specjalnie zaprojektowanymi koncentratorami tlenowymi firmy Invacare: Platinum™ 5 oraz Platinum 9.

W czasie pracy z kompresorem HomeFill II koncentrator tlenu można ustawić na następujące wartości przepływu maksymalnego:

Platinum 5 – 2,5 l/min. lub mniej

Platinum 9 – 5 l/min. lub mniej

Aby upewnić się, że Państwa koncentrator tlenowy jest kompatybilny z kompresorem HomeFill II należy sprawdzić, czy w prawym dolnym rogu, w tylnej części koncentratora tlenowego znajduje się odpowiednie gniazdo umożliwiające podłączenie go (zob. rysunek poniżej).



CZĘŚĆ 1—OGÓLNE WSKAZÓWKI

⚠ OSTRZEŻENIE

CZĘŚĆ 1 - OGÓLNE WSKAZÓWKI zawiera informacje istotne dla bezpiecznej obsługi i eksploatacji niniejszego produktu. NIE WOLNO stosować niniejszego produktu, ani żadnego z urządzeń dodatkowych, przed zapoznaniem się z niniejszymi instrukcjami oraz ze wszystkimi innymi wskazówkami, takimi jak te, które znajdują się w podręczniku użytkownika, podręczniku napraw lub na ulotkach informacyjnych dostarczonych z niniejszym produktem lub z wyposażeniem dodatkowym. W przypadku niemożności zrozumienia ostrzeżeń, przestróg lub instrukcji przed próbą użycia niniejszego sprzętu należy porozumieć się z lekarzem, sprzedawcą lub pracownikiem działu technicznego – w przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała użytkownika.

W celu zapewnienia bezpiecznej instalacji, montażu i obsługi kompresora HomeFill II NALEŻY postępować zgodnie z niniejszymi wskazówkami.

„Przestroga: Aktualne przepisy ograniczają sprzedaż niniejszego urządzenia wyłącznie przez lub na zamówienie lekarza lub innego pracownika agencji rządowej uprawnionego przez nią do stosowania lub zlecania zastosowania niniejszego urządzenia”.

⚠ OSTRZEŻENIE

Stosowanie urządzenia jest zarezerwowane dla osób wymagających tlenoterapii. Butle MUSZĄ być używane wyłącznie przez pacjenta WYMAGAJĄCEGO tlenoterapii; nie można udostępniać ich jakimkolwiek innym osobom do jakiegokolwiek celu.

⚠ OSTRZEŻENIE (C.D.)

Maksymalna wartość przepływu stosowana przez pacjenta w czasie napełniania butli IOH200AW wynosi 2,5 l/min w przypadku butli Platinum 5 i 5 l/min dla butli Platinum 9. Pacjenci, u których zaleca się stosowanie większych wartości przepływu nie powinni równocześnie napełniać butli w czasie korzystania z dodatkowej tlenoterapii przy użyciu koncentratora Platinum.

NIE WOLNO zakrywać otworów wentylacyjnych produktu ani umieszczać go na miękkiej powierzchni, takiej jak łóżko lub kanapa, gdzie otwory wentylacyjne mogą zostać zablokowane. Z otworów należy usuwać włókna, włosy itp.

NIE WOLNO stosować na zewnątrz budynku.

NIGDY nie należy używać urządzenia w pobliżu jakichkolwiek źródeł ognia lub palnych/wybuchowych substancji i oparów lub w łatwopalnym/wybuchowym środowisku.

NIE WOLNO rozkładać urządzenia na części. Urządzenie wyposażone jest w podwójną izolację i nie posiada elementów wymagających napraw. W przypadku, gdy zaistnieje konieczność dokonania naprawy należy skontaktować się z Obsługą Techniczną firmy Invacare.

W przypadku uszkodzenia przewodu lub wtyczki kompresora, gdy nie pracuje on odpowiednio, kompresor upadł, jest uszkodzony lub został zanurzony w wodzie, należy skontaktować się z wykwalifikowanym pracownikiem technicznym w celu kontroli i naprawy urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE (C.D.)

W razie wykrycia jakiegokolwiek przecieku butli z tlenem NIE WOLNO podejmować prób wykorzystania butli. Przekręć gałkę wyboru wartości przepływu, znajdującą się na panelu sterowania, w pozycję „Off/Wył.” W przypadku utrzymywania się przecieku należy przenieść cylinder na zewnątrz budynku i poinformować o tym fakcie firmę dostarczającą urządzenie do domu lub przedstawiciela działu napraw.

NIE WOLNO dopuścić, do kontaktu kompresora, łączników lub uchwytów butli z olejem znajdującym się na powierzchni rąk lub z innych źródeł. Substancje te mogą w obecności tlenu ulec zapłonowi i doprowadzić do urazu. Należy zawsze unikać dotykania instalacji butli. Przykładem substancji, których należy unikać są kremy lub balsamy do rąk, tłuszcze spożywcze, olejki lub kremy do opalania oraz inne podobne produkty na bazie oleju. W przypadku, gdy użytkownik zastosował produkty tego rodzaju, firma Invacare zaleca umycie rąk przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia HomeFill. W przypadku kontaktu przewodów butli z tego rodzaju substancjami należy przed podłączeniem kompresora przemyć przewody wilgotną ściereczką.

NIE WOLNO oliwić lub smarować złączy kompresora lub przewodów butli. NIE WOLNO używać jakichkolwiek wnikających olejów lub smarów, takich jak WD-40 lub 3 in One. W przypadku trudności z połączeniem należy upewnić się, że przewody butli umieszczone są pionowo w dół w złączu kompresora. Jeśli problem utrzymuje się należy skontaktować się z dostawcą lub z działem pomocy.

Przewody tlenowe, przewód zasilania i urządzenie powinny znajdować się z dala od nagrzanych lub gorących powierzchni, w tym grzejników, koców elektrycznych, kuchenek i podobnych urządzeń elektrycznych.

⚠ OSTRZEŻENIE (C.D.)

Urządzenie HomeFill wyposażone jest, dla bezpieczeństwa użytkownika, w zawór redukcji wysokiego ciśnienia. W przypadku uruchomienia, zabezpieczenie to wyda bardzo głośny dźwięk. W razie wystąpienia dźwięku należy wyłączyć urządzenie i skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z przedstawicielem handlowym.

Przed transportem lub przesuwaniem kompresora lub koncentratora, należy ZAWSZE ustawić wyłącznik w pozycji Off/Wył. (O), odłączyć przewody zasilania oraz wąż łączący kompresor z koncentratorem. Niedopełnienie powyższych warunków może spowodować uszkodzenie urządzenia lub kalectwo.

ZAWSZE należy pilnować dzieci przebywające w otoczeniu urządzenia HomeFill II. Dzieci mogą potrącić podstawkę HomeFill lub inny stelaż, na którym ustawione jest urządzenie i zrzucić go. Pozostawienie dzieci bez nadzoru może być przyczyną kalectwa lub uszkodzenia produktu.

Eksploatacja

W czasie eksploatacji lub napełniania butli z tlenem należy zachować szczególną ostrożność. Pełne butle z tlenem zawierają produkt pod ciśnieniem i mogą eksplodować w wyniku upadku lub nieprawidłowej eksploatacji.

NIE WOLNO transportować kompresora z podłączoną lub zamocowaną butlą z tlenem, gdyż może to być przyczyną kalectwa lub uszkodzeń.

NIE WOLNO przechowywać napełnionych butli z tlenem w pobliżu pieców, bojlerów, w bagażniku samochodu lub w innych miejscach o wysokiej temperaturze. Przechowywanie butli w takich warunkach może być przyczyną eksplozji lub zapłonu butli.

CZĘŚĆ 2—USTAWIENIA WSTĘPNE

UWAGA: Informacja dla sprzedawców - Patrz Informacje o sprzedawcy na stronie 214 przed rozpoczęciem procedury.

Ustawienia wstępne kompresora

Lista kontrolna ustawień wstępnych kompresora

Przed rozpoczęciem pierwszej eksploatacji kompresora HomeFill II należy wypełnić poniższą listę kontrolną:

- ❑ Wybierz miejsce ustawienia kompresora.
- ❑ Przenieś kompresor do miejsca docelowego.
- ❑ Podłącz przewód zasilania do kompresora.
- ❑ Podłącz kompresor do kocentratora.

Wybór miejsca

⚠ OSTRZEŻENIE

NIGDY nie należy używać urządzenia w pobliżu jakichkolwiek źródeł ognia lub palnych/wybuchowych substancji i oparów lub w łatwopalnym/wybuchowym środowisku.

Przewody tlenowe, przewód zasilania i urządzenie powinny znajdować się z dala od nagrzanych lub gorących powierzchni, w tym grzejników, koców elektrycznych, kuchenek i podobnych urządzeń elektrycznych.

Kompresor powinien znajdować się w odległości co najmniej trzech cali od ścian, zasłon lub mebli tak, aby zapewnić odpowiedni dostęp powietrza.

NIE WOLNO używać kompresora w szafce.

Kompresor powinien leżeć na twardej, płaskiej powierzchni, takiej jak blat stołu lub półka.

Transport kompresora

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 2.1.

⚠ OSTRZEŻENIE

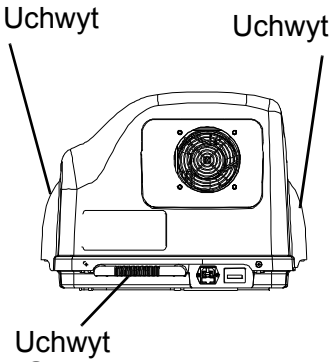
NIE WOLNO transportować kompresora z podłączoną lub zamocowaną butlą z tlenem, gdyż może to być przyczyną kalectwa lub uszkodzeń.

PRZESTROGA

W czasie transportu kompresora należy uważać, aby nie uderzyć kompresora lub złączy o przeszkody. W innym wypadku dojść może do uszkodzenia kompresora.

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 2.1.

1. Są dwa sposoby bezpiecznego transportu kompresora:
   A. Jedną ręką - należy chwycić za uchwyt znajdujący się na tylnej dolnej powierzchni kompresora.
   B. Dwiema rękami – należy chwycić za uchwyty znajdujące się po bokach kompresora.

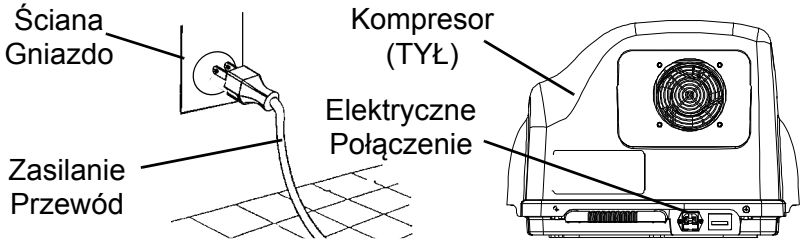


RYSUNEK 2.1 Transport kompresora

Instalacja przewodu zasilania

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 2.2 na stronie 222.

1. Upewnij się, że kompresor leży na twardej, płaskiej powierzchni, takiej jak blat stołu lub półka.
2. Upewnij się, że wyłącznik zasilania kompresora ustawiony jest w pozycji Off/Wył (O).
3. Podłącz przewód zasilania do złącza zasilania znajdującego się na tylnej powierzchni kompresora.
4. Podłącz drugi koniec przewodu do gniazda zasilania w ścianie.



RYSUNEK 2.2 Instalacja przewodu zasilania

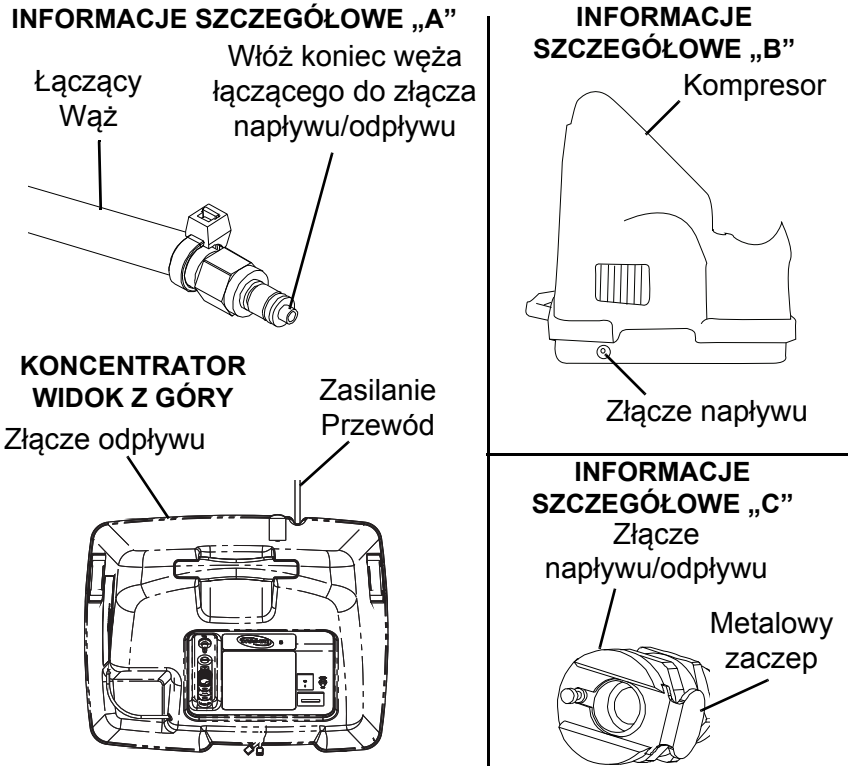
Sposób podłączenia kompresora do koncentratora

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 2.3 na stronie 223.

1. Włóż jeden koniec węża łączącego do złącza odpływu znajdującego się z tyłu koncentratora (informacje szczegółowe „A”).
2. Włóż drugi koniec węża łączącego do złącza napływu znajdującego się z boku kompresora (informacje szczegółowe „B”).

UWAGA: Jeśli koniec węża łączącego zostanie prawidłowo zainstalowany, metalowe zaczepy złącza wypływu koncentratora i złącza napływu kompresora wyskoczą wydając charakterystyczny “klik” (informacje szczegółowe „C”).

3. Pozostałą część węża łączącego należy zwinąć i zabezpieczyć na tylnej powierzchni koncentratora za pomocą odpowiednich pasów.



RYSUNEK 2.3 Sposób podłączenia kompresora do koncentratora

CZĘŚĆ 3—LISTA KONTROLNA ORAZ KONTROLA BUTLI

Lista kontrolna eksploatacji kompresora

Poniższą listę należy wypełnić za każdym razem, gdy używa się kompresora HomeFill II do napełniania butli:

- ❑ Upewnij się, że koncentrator był włączony przez co najmniej trzydzieści minut. Zob. podręcznik użytkownika koncentratora.
- ❑ Przeprowadź kontrolę wstępnego napełnienia butli.
- ❑ Podłącz butlę do kompresora.
- ❑ Ustaw wyłącznik zasilania kompresora w pozycji On/Wł (I).
- ❑ Sprawdź lampki kontrolne na panelu sterowania.
- ❑ Odłącz i zdemontuj pełną butlę.
- ❑ Ustaw wyłącznik zasilania kompresora w pozycji Off/Wył. (O).
- ❑ W przypadku napełniania kolejnej butli należy ponownie przeprowadzić kontrolę według listy.

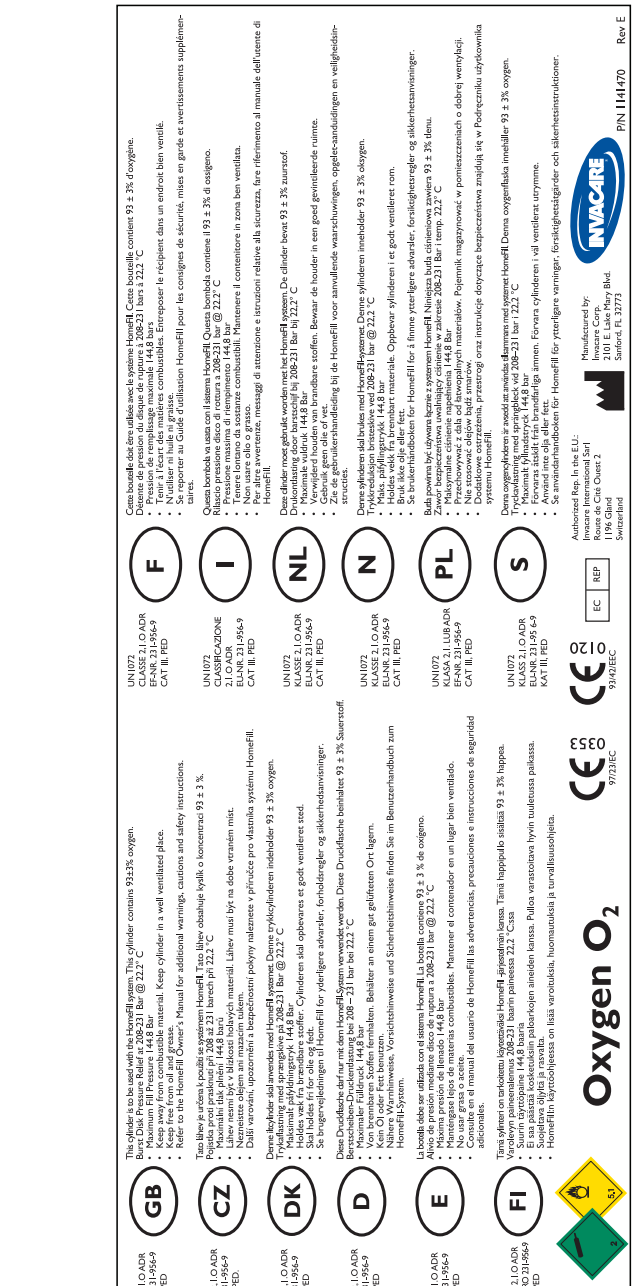
Kontrola wstępnego napełnienia butli

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy stosować WYŁĄCZNIE butle posiadające złącze HomeFill II oraz etykietę.

Przed rozpoczęciem napełniania TRZEBA skontrolować wszystkie butle. W przeciwnym przypadku może dojść do obrażeń ciała użytkownika lub do uszkodzenia sprzętu.

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 3.1 na stronie 225.


GB
This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 93±3% oxygen.
Maximum Service Pressure 144.8 Bar @ 22.2˚C
Maximum Fill Pressure 144.8 Bar
Keep away from combustible material. Keep cylinder in a well ventilated place.
Keep free from oil and grease.
Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.
UN1072
CLASS 2.1, O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
CZ
Tato láhev je určena k použití se systémem HomeFill. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %.
Provozní tlak naplnění 144,8 bar @ 22,2 °C
Maximální tlak plnění 144,8 barů
Láhev nesmí být v blízkosti hořlavých materiál. Láhev musí být na dobře vyvářeném místě.
Nevystavte olejem ani mazacím tukem.
Další varování, výstrahy a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro vlastníka systému HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1, O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
DK
Denne flaske skal anvendes med HomeFill systemet. Denne cylinderen indeholder 93 ± 3% oxygen.
Trykdannelse ved påfyldning 144,8 Bar @ 22,2° C
Maksimalt påfyldningstryk 144,8 Bar
Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylinderen skal opbevares et godt ventileret sted.
Skal holdes fri for olie og fedt.
Se brugervejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.
UN1072
KLASSE 2.1, O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
D
Diese Druckflasche darf nur mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckflasche beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff.
Betriebsdruck: Füllstruck 144,8 bar bei 208 – 231 bar bei 22,2 °C
Maximaler Fülldruck 144,8 bar
Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern.
Kein Öl oder Fett benutzen.
Weitere Warnhinweise, Vorsichtshinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.
UN1072
KLASSE 2.1, O ADR
ELNR. 231-956-9
CAT III, PED
E
La bonbi debe ser utilizada con el sistema HomeFill. La bonbi contiene 93 ± 3 % de oxígeno.
Nivel de presión mediante disco de ruptura a 208-231 bar @ 22,2 °C.
Presión máxima de llenado 144,8 bar
Mantenerse lejos de materias combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado.
No usar aceite ni grasa.
Consulte en el manual del usuario de HomeFill las advertencias, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales.
UN1072
LUOKKA 2.1 O ADR
EI-NUMERO 231-956-9
CAT III, PED
FI
Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill -järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea.
Varoitetyn paineenalennus 208-231 baarin paineessa 22,2 °Cssa
Suurin täyttöpaine 144,8 baaria
Etäännytettävä syttyvistä materiaaleista. Säilytettävä hyvin tuuletetussa paikassa.
Suojaa öljyltä ja rasvalta.
HomeFillin käyttöohjeessa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.
5.1
2
Oxygen O_2
0353
97/23/EC
UN1072
CLASSE 2.1, O ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
0120
EC
REP
93/42/EEC
F
Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène.
Pression de service maximale à 22,2 °C 144,8 bars à 208-231 bars
Pression de remplissage maximale 144,8 bars
Tenir à l'écart des matières combustibles. Entreposer le récipient dans un endroit bien ventilé.
N'utiliser ni huile ni graisse.
Se reporter au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.
UN1072
CLASSIFICAZIONE
2.1, O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
I
Questa bombola va usata con il sistema HomeFill. Questa bombola contiene il 93 ± 3% di ossigeno.
Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2˚ C
Pressione massima di riempimento 144,8 bar
Tenere lontano da sostanze combustibili. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata.
Non usare olio o grasso.
Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
UN1072
KLASSE 2.1, O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
NL
Deze cilinder moet gebruikt worden met het HomeFill systeem. De cilinder bevat 93 ± 3% zuurstof.
Druk bij vulling: Vulspanning bij 208-231 Bar bij 22,2 °C
Maximale vuldruk 144,8 Bar
Verwijderd houden van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte.
Gebruik geen olie of vet.
Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, ongeval-sanduidingen en veiligheidsinstructies.
UN1072
KLASSE 2.1, O ADR
EL-NR. 231-956-9
CAT III, PED
N
Denne sylinderen skal brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93 ± 3% oksygen.
Trykkreduksjon bristestrykk ved 208-231 bar @ 22,2 °C
Maks. påfyllingstrykk 144,8 bar
Holdes unna brennbart materiale. Oppbevar sylinderen i et godt ventilert rom.
Bruk ikke olje eller fett.
Se brukerhåndboken for HomeFill for å finne ytterligere advarsler, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.
UN1072
KLASA 2.1, LUB ADR
EF-NR. 231-956-9
CAT III, PED
PL
Buta powinna być używana łącznie z systemem HomeFill. Niniejsza buta zawiera 93 ± 3% tlenu.
Ciśnienie robocze przy ciśnieniu zapłonu 144,8 bar @ 22,2° C
Zawór bezpieczeństwa uwalniający ciśnienie w zakresie 208-231 Bar i temp. 22,2° C
Maksymalne ciśnienie napełniania 144,8 bar
Przechowywać z dala od łatwopalnych materiałów. Pojemnik magazynować w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
Nie stosować olejów bądź smarów.
Dodatkowe ostrzeżenia, przestrogi oraz instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.
UN1072
KLASS 2.1, O ADR
EI-NR. 231-956-9
CAT III, PED
S
Denna sygenförsedd är avsedd att användas tillsammans med systemet HomeFill. Denna syrgasflaska innehåller 93 ± 3% oxygen.
Tryckreducerande bristtryck vid 208-231 bar / 22,2 °C
Maximalt fyllnadstryck 144,8 bar
Förvaras skilt från brandfarliga ämnen. Förvara cylindern i väl ventilerat utrymme.
Använd inte olja eller fett.
Se användarhandboken för HomeFill för ytterligare varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner.
Authorized Rep. in the E.U.:
Invacare Poirier sàrl
Route de Cité Ouest 2
1196 Gland
Switzerland
Manufactured by:
Invacare Corp.
2101 E. Lake Mary Blvd.
Sanford, FL 32773
INVACARE
P/N 1141470
Rev E

RYSUNEK 3.1 Kontrola wstępnego napełnienia butli

Data przeprowadzenia próby hydrostatycznej

Butle aluminiowe MUSZĄ być testowane co pięć lat.

⚠ OSTRZEŻENIE

NIE NALEŻY napełniać butli, które nie były przetestowane w ciągu ostatnich pięciu lat. W przeciwnym przypadku może dojść do poważnych obrażeń ciała użytkownika. W sprawie wymiany butli należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Oględziny butli z zewnątrz

1. Przeprowadź oględziny butli z zewnątrz w poszukiwaniu wymienionych poniżej oznak; w przypadku ich stwierdzenia wymień butlę:
   - Wgniecenia i obtłuczenia
   - Nadpalenia wskutek działania łuku elektrycznego
   - Olej lub smar
   - Wszelkie inne oznaki uszkodzeń, które mogłyby powodować, że butla stała się niezdatna do użytku lub stanowi zagrożenie dla bezpieczeństwa.
2. Przeprowadź oględziny butli w poszukiwaniu oznak działania płomieni lub obecności uszkodzeń termicznych. Do takich oznak należą: zwęglenie farby oraz pęcherze na jej powierzchni (lub na powierzchni innej powłoki ochronnej) albo informacja widoczna na wskaźniku narażenia na działanie ciepła. W przypadku stwierdzenia oznak uszkodzenia termicznego wymień butlę.

3. Skontroluj zespół cylindra/regulatora pod kątem następujących czynników i wymień w przypadku ich obecności:
   - Zanieczyszczenia, olej lub smar
   - Widoczne oznaki uszkodzeń
   - Oznaki korozji wewnątrz zaworu
   - Oznaki działania nadmiernej temperatury lub uszkodzenia wskutek działania płomieni

CZĘŚĆ 4—EKSPLOATACJA KOMPRESORA

Podłączanie/odłączanie butli do/od kompresora

Podłączanie butli do kompresora

⚠ OSTRZEŻENIE

Do podłączania/odłączania butli do/od kompresora NIGDY nie należy używać jakichkolwiek narzędzi. W przeciwnym przypadku może dojść do ciężkich obrażeń ciała użytkownika i/lub do uszkodzenia sprzętu.

NIE WOLNO upuszczać butli z tlenem. Podczas manipulacji butlą/przenoszenia butli należy używać obu rąk. W przeciwnym przypadku może dojść do obrażeń ciała użytkownika lub do uszkodzenia sprzętu.

W celu sprawdzenia obecności przecieków NIE należy używać płynnego wykrywacza przecieków.

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono RYSUNEK 4.1 na stronie 229 na RYSUNEK 4.2 na stronie 230.

1. Sprawdź wskaźnik napełnienia butli. W przypadku, gdy ciśnienie jest **niższe** niż 1500 psig (10342 kPa), przejdź do etapu 2 (RYSUNEK 4.2).

*UWAGA: W przypadku, gdy ciśnienie jest **wyższe** niż 1500 psig (10342 kPa), NIE należy podejmować prób dopełniania danej butli. Nie można jej wówczas napełnić.*

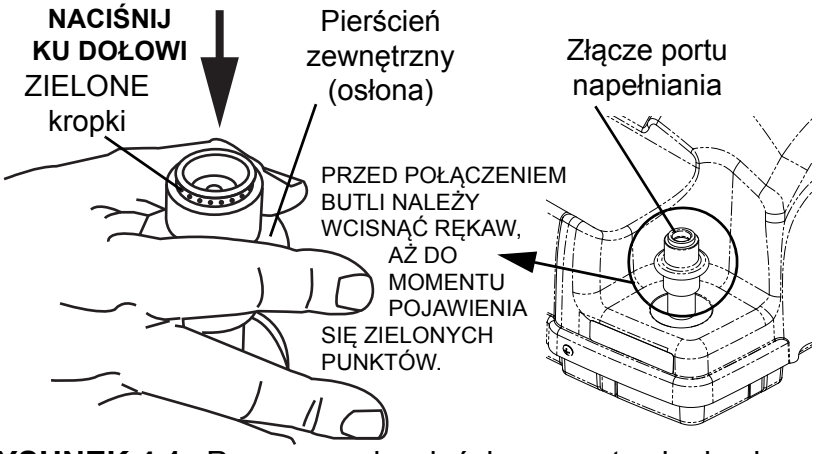
2. Ustaw regulator przepływu na butli w pozycji Off/Wył (RYSUNEK 4.2).
3. Zdemontuj butlę i osłony złącza portu napełniania.

PRZESTROGA

NIE WOLNO podłączać złącza wylotowego (kaniuli) do urządzenia HomeFill II; w przeciwnym przypadku butla Conserving Cylinder będzie działać nieprawidłowo.

4. Aby zresetować łącznik należy szybko wcisnąć W DÓŁ pierścień zewnętrzny (osłona) złącza portu napełniania, do momentu pojawienia się ZIELONYCH kropek (RYSUNEK 4.1).

UWAGA: Jeżeli pierścień zewnętrzny (osłona) znajduje się w pozycji W GÓRZE (ZIELONE kropki są niewidoczne), do złącza portu napełniania nie będzie można wprowadzić portu napełniania butli. Chwilowe naciśnięcie KU DOŁOWI spowoduje ponowne ustawienie złącza portu napełniania (ZIELONE kropki są widoczne) w położeniu, w którym można wprowadzić do niego port napełniania butli.

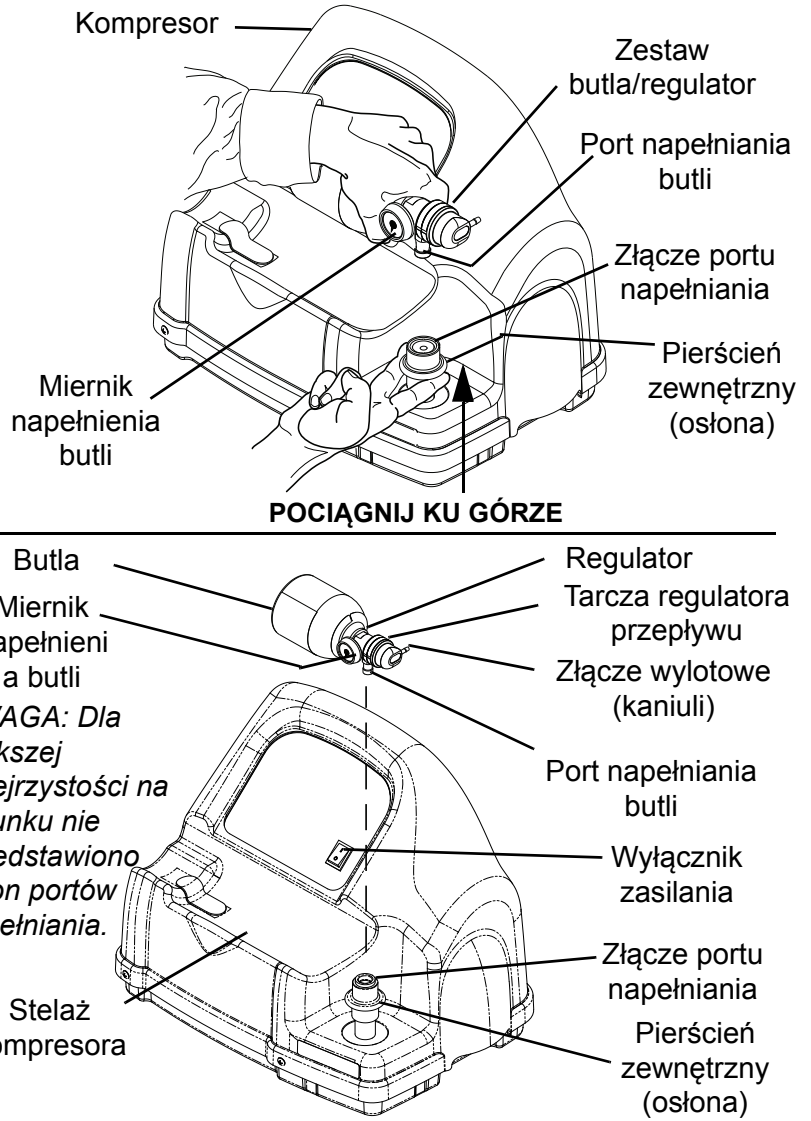

NACIŚNIJ KU DOŁOWI
ZIELONE kropki
Pierścień zewnętrzny (osłona)
Złącze portu napełniania
PRZED POŁĄCZENIEM BUTLI NALEŻY WCISNĄĆ RĘKAW, AŻ DO MOMENTU POJAWIENIA SIĘ ZIELONYCH PUNKTÓW.

RYSUNEK 4.1 Przywracanie właściwego ustawienia złącza portu napełniania

5. Uchwyć zestaw butla/regulator w miejscu położonym za miernikiem napełnienia butli (RYSUNEK 4.2).
6. Umieść butlę w stelażu kompresora (RYSUNEK 4.2).
7. Ustaw w jednej linii port napełniania butli i złącze portu napełniania (RYSUNEK 4.2).

8. Pociągnij KU GÓRZE pierścień zewnętrzny (osłonę) złącza portu napełniania, jednocześnie wciskając KU DOŁOWI zestaw butli/regulatora w celu połączenia portu napełniania do złącza portu napełniania (RYSUNEK 4.2).

UWAGA: Butla jest połączona prawidłowo, gdy było słychać „kliknięcie”.



RYSUNEK 4.2 Podłączanie butli do kompresora

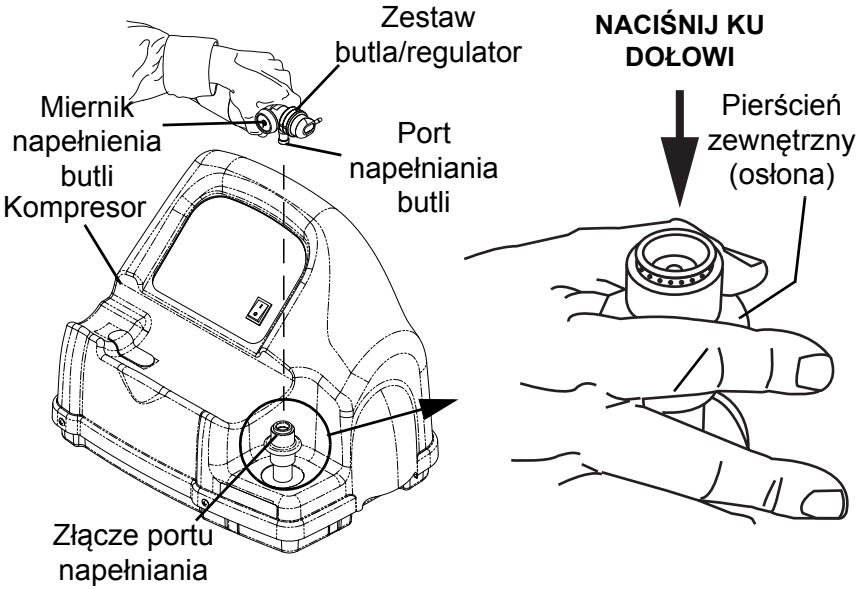
Odłączanie butli od kompresora

⚠ OSTRZEŻENIE

Do podłączania/odłączania butli do/od kompresora NIGDY nie należy używać jakichkolwiek narzędzi. W przeciwnym przypadku może dojść do ciężkich obrażeń ciała użytkownika i/lub do uszkodzenia sprzętu.

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono RYSUNEK 4.3 na RYSUNEK 4.4 na stronie 232.

1. Ustaw wyłącznik zasilania kompresora w pozycji Off/Wył (O).
2. Uchwyć zestaw butla/regulator w miejscu położonym za miernikiem napełnienia butli.
3. Uchwyć drugą ręką zewnętrzny pierścień (osłonę) złącza portu napełniania i pchnij ją KU DOŁOWI.
4. Podnieś do góry zestaw butla/regulator, aby wyjąć go ze złącza portu napełniania.



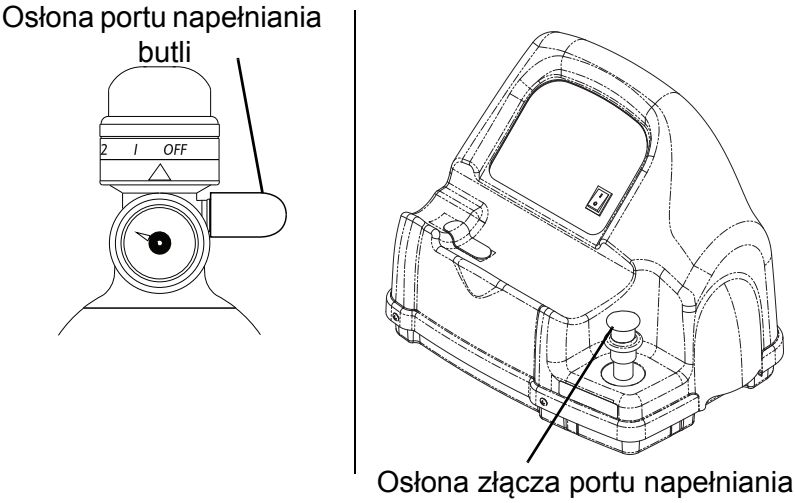
RYSUNEK 4.3 Odłączanie butli od kompresora

5. W przypadku, gdy port napełniania butli jest odłączony od złącza portu napełniania, zwolnij zewnętrzny pierścień (osłonę) złącza portu napełniania i wyjmij oburącz butlę ze stelaża kompresora.

⚠ OSTRZEŻENIE

Osłona portu napełniania na złączu portu napełniania oraz na porcie napełniania butli MUSI być wymieniona po zakończeniu napełniania, gdy butla jest nie używana. Jeśli brakuje którejś z osłon portu do napełniania należy przed użyciem skontaktować się z dostawcą.

6. Zamontuj osłony portów napełniania w złączu portu napełniania oraz w porcie napełniania butli.
7. Skontroluj wskaźnik napełnienia butli aby upewnić się, że butla jest pełna (wskaźnik znajdować się będzie w polu ZIELONYM). Jeśli butla nie jest pełna, należy wykonać następujące czynności:
   - Powtórzyć Podłączanie butli do kompresora na stronie 228.
   - Jeśli butla nie jest pełna po drugiej próbie napełnienia, należy skontaktować się z dostawcą.



RYSUNEK 4.4 Osłony portów napełniania

Włączanie kompresora

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 4.5 na stronie 234.

1. Upewnij się, że koncentrator jest włączony. Zob. podręcznik użytkownika koncentratora.

PRZESTROGA

Przepływu z koncentratora do pacjenta NIE MOŻE przekraczać 2,5 l/min dla modeli Platinum 5 i 5 l/min. dla modeli Platinum 9. W przeciwnym wypadku, zawartość tlenu w kompresorze wynosić będzie 90% i kompresor nie wypełni butli.

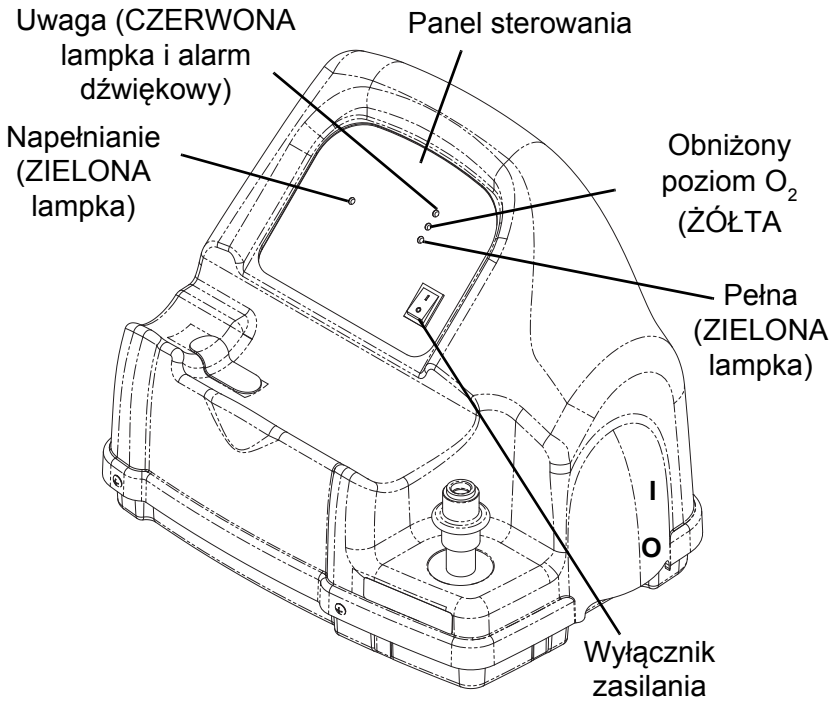
2. Ustaw współczynnik przepływu od koncentratora do pacjenta na 2,5 l/min lub mniej, dla modeli Platinum 5 i 5 l/min dla modeli Platinum 9. Zob. podręcznik użytkownika koncentratora.
3. Upewnij się, że butla jest podłączona do kompresora. Patrz Podłączanie butli do kompresora na stronie 228.
4. Ustaw wyłącznik zasilania kompresora znajdujący się na panelu sterowania w pozycji On/Wł (I).
5. Skontroluj panel sterowania. Powinna pojawić się następująca sekwencja wydarzeń:
   A. 0-3 minut – w czasie nagrzewania kompresora zaświeci się lampka obniżonej zawartości O_2 (ŻÓŁTA).
   B. Po trzech minutach – w czasie napełniania butli zaświeci się lampka napełniania (ZIELONA).
   C. Po zakończeniu napełniania butli w pełni zaświeci się lampka napełniania (ZIELONA). Przejdź do etapu 6.

UWAGA: W przypadku, gdy zawartość tlenu nie osiągnie lub spadnie poniżej 90% zaświeci się lampka obniżonej zawartości O_2 (ŻÓŁTA). Kompresor rozpocznie lub zacznie ponowne napełnianie w chwili, gdy zawartość tlenu osiągnie wartość 90%. Patrz RozwiĄzywanie problemów / czas

napełniania butli na stronie 239 jeśli lampka nie zgaśnie w ciągu 10 minut.

UWAGA: Patrz RozwiĄzywanie problemów / czas napełniania butli na stronie 239 w przypadku uruchomienia lampki alarmu (CZERWONA) oraz alarmu dźwiękowego.

6. Zdemontuj pełną butlę. Patrz Odłączanie butli od kompresora na stronie 231.
7. Ustaw wyłącznik zasilania w pozycji Off/Wył (O).



RYSUNEK 4.5 Włączanie kompresora

Ustawienie gałki przepływu na zalecane wartości parametrów

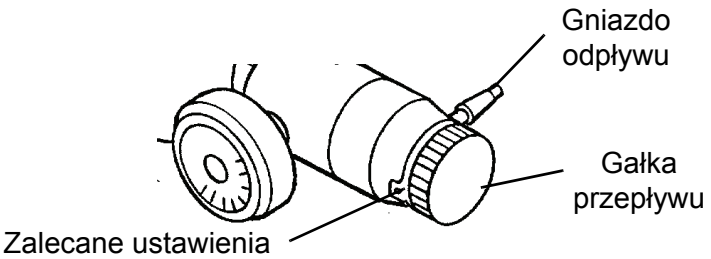
UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 4.6.

1. Podłącz kaniulę donosową do zaworu odpływowego butli.
2. Obróć pokrętło przepływu na wartość (l/min) zalecaną przez lekarza lub terapeutę.

⚠ OSTRZEŻENIE

Zmiana ustawienia przepływu (l/min) powoduje zmianę dostarczanej dawki tlenu, z tego względu NIE należy zmieniać ustawień przepływu (l/min), o ile nie zlecił tego lekarz lub terapeuta.

3. Aby wyłączyć napływ tlenu należy przekręcić gałkę przepływu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara – do pozycji Off/Wył.



RYSUNEK 4.6 Ustawienie gałki przepływu na zalecane wartości parametrów

Opis techniczny

System tlenowy HomeFill II (IOH200AW) jest elektro-mechanicznym systemem wydawanym na receptę, przeznaczonym do użycia w warunkach domowych. Zadaniem urządzenia jest dostarczanie tlenu pod ciśnieniem, przeznaczonego do wypełniania odpowiednich butli do użytku ambulatoryjnego w czasie tlenoterapii z dodatkowego koncentratora tlenowego. System gazowy IOH200AW

przeznaczony jest do użycia z koncentratorem Platinum firmy Invacare wyposażonym w zintegrowany dodatkowy port HF2, umożliwiający dostarczanie gazu zawierającego ponad 90% O_2 o przepływie 2 l/min przy jednoczesnej tlenoterapii o przepływie 2,5 l/min w przypadku urządzenia Platinum 5 lub 5 l/min w przypadku urządzenia Platinum 9.

System tlenowy HomeFill II składa się z kompresora gazu IOH200AW, przewodów łączących oraz przenośnych butli firmy Invacare wyposażonych w zintegrowany regulator przepływu oraz system złączy do napełniania.

Kompresor IOH200AW składa się z wielostopniowego kompresora, zbiornika wewnętrznego, elektronicznego układu kontrolnego, złącza do napełniania, złącza napływu oraz silnika. Praca kompresora kontrolowana jest przez elektroniczną jednostkę. Silnik/kompresor pozwala na wypełnienie butli wyłącznie w przypadku, gdy stężenie tlenu w napływającej mieszaninie gazów jest wyższe niż 90%.Procedura napełniania za pomocą silnika/kompresora jest zakończona w momencie, gdy gaz w butli osiągnie maksymalne ciśnienie napełniania, wynoszące 2000 PSI (13786 kPa).

Kompresor IOH200AW może być stosowany do napełniania przenośnych butli, przeznaczonych do stosowania przez pacjentów w warunkach ambulatoryjnych. Przenośne butle dostarczone przez firmę Invacare wyposażone są w system złączy do napełniania kompatybilnych wyłącznie z oprzyrządowaniem kompresora IOH200AW. Butla z gazem zawiera ponadto zintegrowany regulator przepływu ze stałymi, możliwymi do wybrania, ustawieniami.

CZĘŚĆ 5—LAMPKI WSKAŹNIKOWE

LAMPKI WSKAŹNIKOWE W KOLORZE CZERWONYM	STAN KOMPRESORA	DZIAŁANIE
Brak	Kompresor jest wyłączony.	Jeśli koncentrator jest włączony, O_2 przepływa w kierunku użytkownika.
Obniżony poziom O_2 - ŻÓŁTA	Kompresor jest włączony i nagrzewa się (0-3 minuty po włączeniu zasilania).	Proces napełniania butli jeszcze się nie rozpoczął.
		Jeśli koncentrator jest włączony, O_2 przepływa w kierunku użytkownika.
	Poziom O_2 z koncentratora wynosi <90% (w każdej chwili po trzyminutowym okresie rozgrzewania urządzenia).	Napełnianie butli zostaje zatrzymane, uruchomi się ponownie, gdy poziom O_2 > 90%.
		Jeśli koncentrator jest włączony, O_2 przepływa w kierunku użytkownika.
Napełnianie - ZIELONA	Kompresor jest włączony. Butla napełnia się. Poziom O_2 z koncentratora wynosi >90% (w każdej chwili po trzyminutowym okresie rozgrzewania urządzenia).	Butla napełnia się
		Jeśli koncentrator jest włączony, O_2 przepływa w kierunku użytkownika.

LAMPKI WSKAŹNIKOWE W KOLORZE CZERWONYM	STAN KOMPRESORA	DZIAŁANIE
Pełny - ZIELONA	Kompresor jest włączony. Zakończono napełnianie butli (butla jest pełna) – należy zdemontować butlę (przez >10 minut świec się lampka FULL / PEŁNA). lub Butla jest nieprawidłowo zamontowana– należy sprawdzić połączenia (przez <10 minut świec się lampka FULL / PEŁNA).	Proces napełniania butli zatrzymuje się Nie można napełnić kolejnej butli, dopóki nie wyłączy się i włączy ponownie kompresora Jeśli koncentrator jest włączony, O_2 przepływa w kierunku użytkownika.
UWAGA – CZERWONA (Alarm dźwiękowy)	Kompresor jest włączony. Butla NIE napełnia się Przyczyny: Podłączono pełną butlę w chwili włączenia urządzenia – należy zamontować pustą butlę lub Awaria wewnętrzna – proszę skontaktować się ze sprzedawcą.	Kompresor nie rozpoczyna procesu napełniania lub proces napełniania zatrzymuje się Przed napełnianiem należy KONIECZNIE wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie. Jeśli koncentrator jest włączony, O_2 przepływa w kierunku użytkownika.

CZĘŚĆ 6—ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW / CZAS NAPEŁNIANIA BUTLI

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMOW	
PROBLEM	ROZWIĄZANIE
W czasie, gdy kompresor jest uruchomiony nie świecą się lampki kontrolne	1. Wyłącz kompresor (Off./wył. (O)). 2. Sprawdź, czy przewód zasilający jest odpowiednio podłączony do kompresora i do gniazda zasilania w ścianie. 3. Włącz kompresor (On/Wł (I)). 4. Oczyść filtry powietrza. Patrz Konserwacja na stronie 243. 5. Jeśli postępowanie opisane w ETAPACH 1-4 nie spowodowało zaświecenia lampek kontrolnych należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare, w celu uzyskania informacji o naprawie.
Dioda On/Wł. świeci się na CZERWONO	1. Sprawdź wskaźnik, czy nie wskazuje na to, że butla jest pełna. Pełna butla – proszę zdemontować butlę i wyłączyć urządzenie (Off/Wył. (O)).W przypadku, Kontrola wstępnego napełnienia butli na stronie 224 gdy butla nie jest pełna należy postępować zgodnie. Butla nie jest pełna – proszę przejść do ETAPU 2. 2. Sprawdź, czy butla jest odpowiednio podłączona. Wyłącz kompresor (Off./wył. (O)). Zdemontuj i zamontuj ponownie butlę. Włącz kompresor (On/Wł (I)). 3. W przypadku, gdy butla nie jest pełna i jest prawidłowo podłączona, przyczyną może być wewnętrzna awaria kompresora. Należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMOW	
PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Kompresor włącza się i wyłącza lub zmieniają się lampki obniżonego poziomu O_2 (ŻÓŁTA lampka) oraz napełniania (ZIELONA lampka) lub Lampka obniżonego poziomu O_2 (ŻÓŁTA) zapala się i gaśnie	1. Sprawdź, czy wartość przepływu nie przekracza 2,5 l/min. W razie potrzeby dostosuj ustawienia wartości przepływu (zob. podręcznik użytkownika koncentratora). Odczekaj co najmniej 20 minut, aż zaświeci się ZIELONA lampka. Jeśli lampka nie zaświeci się, przejdź ponownie do ETAPU 2. 2. Koncentrator może wymagać naprawy. Należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare.
Lampka obniżonego poziomu O_2 (ŻÓŁTA) świeci się.	1.Upewnij się, że koncentrator się rozgrzał, przez co najmniej 20 minut. Jeśli nie upłynęło 20 minut, należy wyłączyć kompresor (Off/Wył (O)) do czasu aż się nagrzeje. Jeśli ŻÓŁTE światło nadal się świeci, przejdź do ETAPU 2. 2. Sprawdź połączenia pomiędzy kompresorem i koncentratorem pod kątem uszkodzeń lub załamań. W przypadku uszkodzeń należy dokonać wymiany. W przypadku załamań należy wyprostować przewody. Wyłącz kompresor (Off./wył. (O)) na co najmniej 10 sekund. Włącz kompresor (On/Wł. (I)). Jeśli ŻÓŁTE światło nadal się świeci, po upływie 10 minut, przejdź do etapu 3. 3. Koncentrator może wymagać naprawy. Należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMOW	
PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Czas napełniania przekracza maksymalny czas napełniania lub ZIELONA lampka napełniania w dalszym ciągu się świeci.	1. Upewnij się, że regulator butli ustawiony jest w pozycji Off/Wył. 2. Sprawdź zalecane czasy napełniania, znajdujące się w Czas napełniania butli na stronie 242. 3. Sprawdź, czy butla jest odpowiednio podłączona. Wyłącz kompresor (Off./wył. (O)). Zdemontuj i zamontuj ponownie butlę. Włącz kompresor (On/Wł. (I)). 4. Sprawdź połączenia przewody kompresora/koncentratora i/lub pod kątem uszkodzeń (np.: przecieki, załamania). 5. Sprawdź, czy wartość przepływu nie przekracza trzech l/min. W razie potrzeby dostosuj ustawienia wartości przepływu (zob. podręcznik użytkownika koncentratora). W przypadku, gdy ZIELONA lampka napełniania nadal się nie wyłącza, konieczna może być naprawa kompresora i/lub koncentratora. Należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare.
Kompresor po włączeniu pracuje zbyt głośno.	1. Należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare w sprawie naprawy.
Syczenie wydobywające się z regulatora, w przypadku gdy przełącznik przepływu ustawiony jest w pozycji Off/Wył.	1. Ustaw przełącznik przepływu w pozycji Off/Wył. 2. W przypadku utrzymywania się syczenia należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare.
Przełącznik ustawiony jest w pozycji On/Wł, lecz nie ma wypływu O_2.	1. Napełnij ponownie butlę 2.Sprawdź, czy kaniula jest rozprostowana i czy nie jest pozaginana.W przypadku uszkodzeń należy dokonać wymiany. 3. Należy skontaktować się z firmą dostarczającą urządzenie do domu lub z firmą Invacare w sprawie naprawy.

Czas napełniania butli				
Czas napełniania butlii	**Prędkość przepływu z koncentratora do pacjenta:** (Platinum 5 - do 2,5 l/min.; Platinum 9 - do 5 l/min.)			
	***HF2PC9**	***HF2PCL4**	***HF2PCL6**	**HF2PCE8**
NORMALNE	2 godz i 20 min	60 min	1 godz i 25 min	2 godz i 5 min
MAKSYMALNY	2 godz i 45 min	1 godz i 20 min	1 godz i 50 min	Brak danych

UWAGA: Wszystkie podane czasy napełniania stanowią przybliżenie i mogą różnić się w zależności od warunków środowiskowych.

**UWAGA: Nie w krajach UE.*

CZĘŚĆ 7—KONSERWACJA

Czyszczenie filtra kompresora

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy ustawić wyłącznik zasilania w pozycji Off/wył. (O) i odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

NIE WOLNO uruchamiać kompresora bez zainstalowanego filtra.

PRZESTROGA

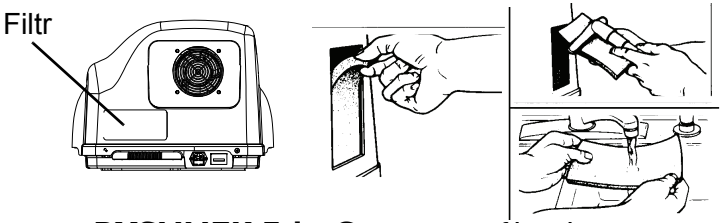
NIE WOLNO odłączać urządzenia poprzez pociąganie za przewód. Postępowanie takie może spowodować uszkodzenie urządzenia.

UWAGA: Informacje dotyczące tej procedury przedstawiono na RYSUNEK 7.1.

UWAGA: Wszystkie kompresory posiadają filtr znajdujący się z tyłu obudowy.

UWAGA: Procedurę tę należy przeprowadzić co najmniej raz w tygodniu.

1. Odłącz kompresor od źródła zasilania. Chwyć za wtyczkę, nie za przewód.
2. Zdemontuj filtr.
3. Oczyść filtr odkurzaczem, przemyj go ciepłą wodą z mydłem a następnie dokładnie wypłucz.
4. Przed ponowną instalacją filtr należy dokładnie osuszyć.



RYSUNEK 7.1 Czyszczenie filtra kompresora

Obudowa

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy ustawić wyłącznik zasilania w pozycji Off/wył. (O) i odłączyć urządzenie od źródła zasilania. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, NIE WOLNO zdejmować obudowy.

1. Obudowę należy czyścić łagodnym środkiem czyszczącym i miękką szmatką lub gąbką (niepowodującą zarysowań).

INFORMACJE DOTYCZĄCE OBSŁUGI KLIENTA I GWARANCJI

Warunki i postanowienia gwarancji są częścią ogólnych warunków i postanowień obowiązujących w poszczególnych krajach, w których produkt jest sprzedawany.

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distrbutor Organisation:
Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:
Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:
Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:
Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:
Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

Portugal:
Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

NOTES

Making Life's Experiences Possible™

Invacare Corporation www.invacare.com

Yes, you can.

USA
One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44036-2125
440-329-6000
800-333-6900
Technical Services
440-329-6593
800-832-4707

CE 0434

EC REP

EU Representative
Invacare Deutschland
Gmbh
Kleiststraße 49, D-32457
Porta Westfalica
Tel: +49 (0) 5731 754 0
Fax: +49 (0) 5731 754 52191

Manufacturer:
Invacare Rehabilitation
Equipment (Suzhou) Co., Ltd.
No. 435 Xieyu Street, SIP,
Suzhou, Jiangsu, PRC
215026
Tel: 86-512-62586180
Fax: 86-512-62586167

Part No 1145804

Rev D - 07/12

© 2012 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ® . All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

3-in-1 Oil is a registered trademark of American Home Products Corporation. WD-40 is a registered trademark of the WD-40 Company.